



অনুবাদকল্প

২য় খণ্ড

ধনঞ্জয় রাজকুমার



অনুবাদকল্প বিষয়ে

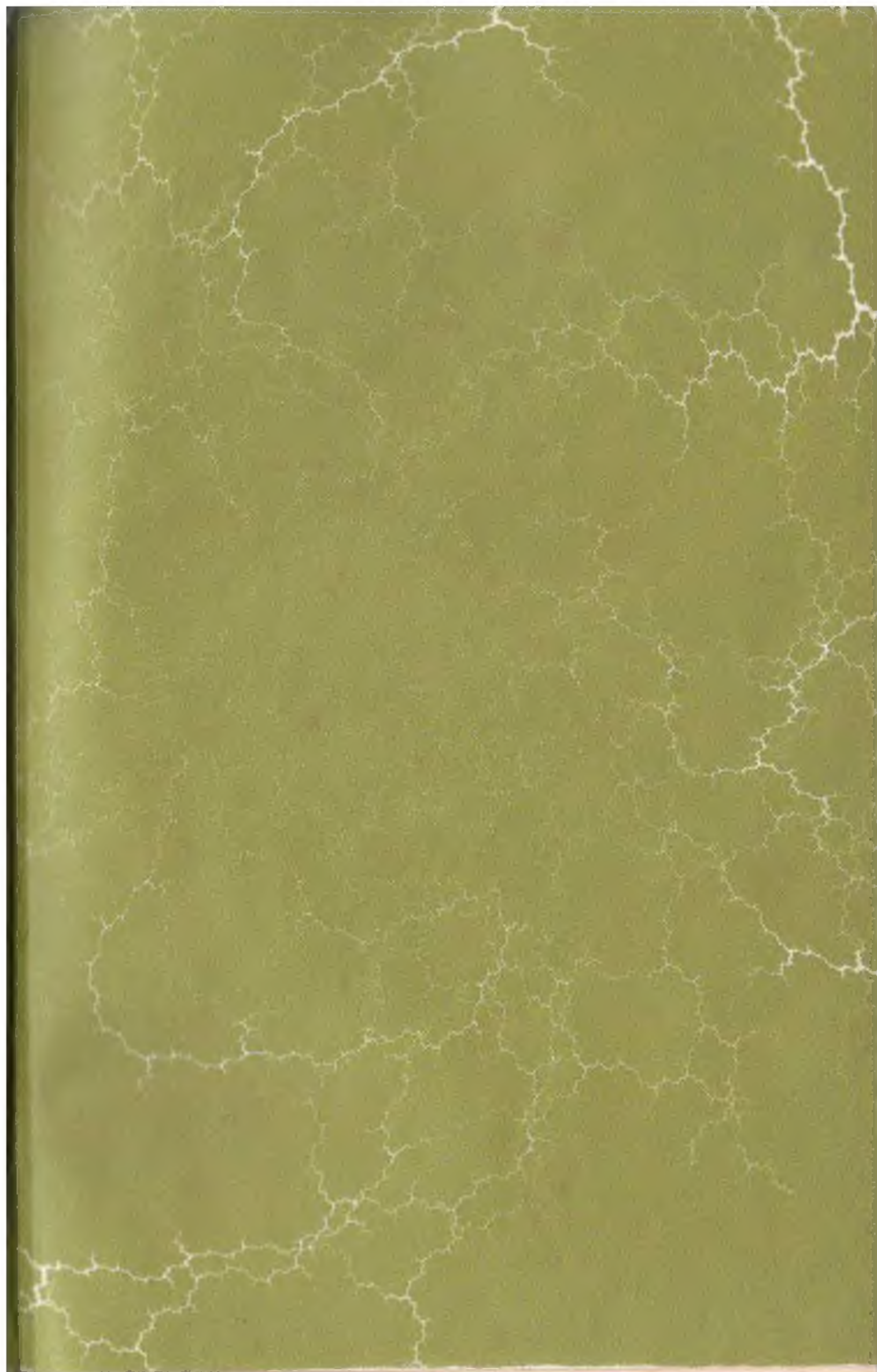
ইংরেজি ভাষার কবিগণ রম্যবর্ণনায় বিবর্তিত হয়েছেন, Poetry is the spontaneous overflow of powerful feelings. অনুবাদ-কবিতার ক্ষেত্রে উপর কল্পা এহার সমতা নেই। স্বতঃস্ফূর্ততা কুলাৎস, কবিতার আবহাওয়াকে চেইকে, না সিলুইল হার অহার সৌন্দর্য, কল্পাখ্যাত করতে। এবে ইচ্ছাপাশুনির খেলা এহাৎ পরিয়া অনুবাদক অপর হানুধি-নানুধি অবস্থা। আমার কবিমানু ধনঞ্জয় রাজকুমারে নিজর কাব্যবোধ বারো পৌরাত্ত অহানরে না মাংকরিয়া বিশ্বর নাটকশা প্রায় হানি কবির নির্বচিত কবিতার অনুবাদ করতে গিয়া জববে চেকগিল বারো ইতাল জাল ঠৌরাত্ত আহল সেহবাছে। অহাননো গিরকে নিজেই মাতের, অনুবাদকবিতা মূলর প্রতি সম্পূর্ণ আনুভূত সত্তব নার : অনুবাদকর ব্যক্তিভূহান যেনানো প্রতিফলিত অর অনুবাদকবিতা। অনুবাদকবিতা মূল কবিতা ঠহানরে অবলম্বন করিয়া অনুবাদকর ব্যক্তিভূ ঠহান ঠৌরয়া নুয়া সৃষ্টি আহান বুলানি হাকবের। অনুবাদকবিতা মূল মনুর সৃষ্টি। ঠহানল অনুবাদ না বুলিয়া অনুবাদকল্প বুললে যথার্থ অর / দৃশ্যকল্প বা চিত্রকল্প যেনারে বাস্তবিক বা চাক্ষুষ দৃশ্য বা চিত্র আগর বারে কাল্পনিক দৃশ্য বা চিত্র সৃষ্টি করেব, অনুবাদকল্পট অসারে অনুবাদের বারে বা অহার গজে, আরাক মেটাতেওটি আহান হংকবের। অহাননোই তাবে অনুবাদকল্প মাতানি। ধনঞ্জয়র অনুবাদকল্পর পালসকার খও অহান পাকরিয়া গিরকর মত অহানরে না একরানির পথ নেহাছিল। আশা খবাং এমতার খওএহান তার স্বকীয় মতদর্শন অহাৎ আরাকৌ শত্রু খাল আগ দিয়া দিতই। জাপানর হাইকু কবিতার দার্শনিকসুলভ বারো সিদ্ধান্ত কবিতাশৌ অতার অনুবাদনো মিত্রপূর চেণীফুল, কবাইরুৎ-ই-ওমর খৈয়াম, কালিদাসর মেঘদূত বারো রবীন্দ্রনাথর কবিতার অনুবাদনো আশেই গিরকে আমরাং এবে সত্যএহানরে প্রতিষ্ঠা করিছিল। কবিতা বুলতারা অনুবাদজটিল সাহিত্যপ্রকরণ এহানরে আমার এবে কনাক বারো জেইরাশা ঠারএহাৎ সিলকরেয়িতে কবিতা বিশালতার পরিচয় দেহায়া ধনঞ্জয় রাজকুমার আমরাং আরাকৌ মহিমম্বিত ঠল শৈনেই।

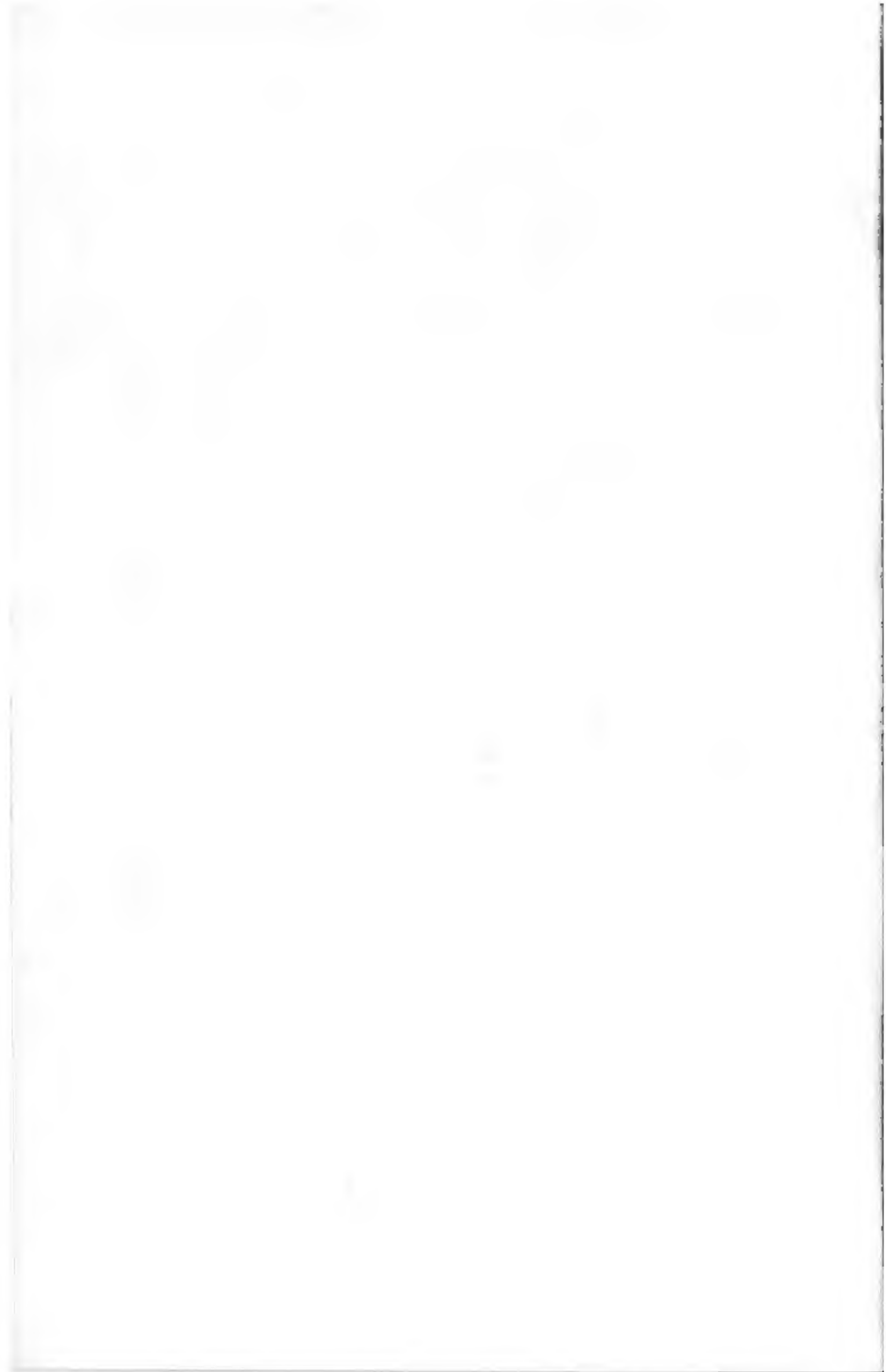
অনুবাদকল্পর বিচিত্র কাব্যজগৎ অহান আমরাং লাকমাকহান বুললে লাল নাইব; ন্যা সন পের্স, গিয়ের বেভেরসি, কা ফল্যা... এসারে কত কবির কবিতা পাগাংতা, হীনমন্যতাং না ভুগিয়া গীকার করনি হব, মুলেউ কোনোদিন এসারে আবেকচা কবির লগে আমার গতিচয় নেহাছিল। পরিচয় ইলেইতে না গদর, ভাস্কর কবিতা অতারে আমার ঠারগ চিনিতি সাজেননো চমৎকার বারো নুশি করিয়া পানো অহান কবিতা ভাস্কর প্রাতিহা। যে কবির যে সময়গ বারো যে বৈশিষ্ট্যহাননো ভাস্কর ইচ্ছাপ, তাবে ঐ সময়র প্রবণতানো বা বৈশিষ্ট্যনো ঠার সিলকরেনেদনার হনোঅহান অনুবদনর আরাক সার্থকতা আহান। অহাননো কবিতা বাহতেউ অনুবাদকবিরকে নিজর কাব্যচিহ্নে অনেক সময় তুচ্ছজ্ঞান করিছে। যেমন, পল এলুয়ারর দুভিঙ্কর শিক্ষাহান কতি রাজনীতিসুলভ কবিতাহান বা আটপুস্ত স্ত্রমর আটে আটে পাহারা কবিতা অহান। কাব্যজগৎ অহাৎ কবি গিরিগিগানিয়ে কত কিসিমর কবিতা ইকরিয়া গোছিপাতা, অতার পূর্ণ পরিচয়আহান দেনব কাজে অনুবাদকে গভীর বিশ্লেষক বারো অনুসন্ধিসু আহিগিনো কবিতাঅতা বাচনিক বহিছে হারপেইলাং। অনুবাদক আগর স্বকীয় সার্থকতাহানো অহাৎ, যদি কবিতাং তার ব্যক্তিভূর ছেয়াপ পরের। অনুবাদকল্পর কবিতা অতাতৌ মূলরে ছিন্ না কবিতাই দেহবাং বিনির্মিত কবিতার ধবন আহান শ্যতইছে। কবিতা অতার বপতাই গিরকে ঠার সিলকরিছেতা অহমাত্রা-পর্বর চলননো, মাত্রান্তর গভনে। গীতলতা আহান আছে। অহাননো সংস্কৃত শ্লোক বারো ধর্ম্যপদর মাতেক অতাতৌ কতি সুখপঠ্য বারো শ্রুতিমধুর লাগেবতা। জনর গজে অসামান্য দক্ষতা থানার কাজে ধনঞ্জয়র অনুবাদকবিতা অতা পাকরলে লমিতেগা বিশ্বকবিতার আবেকচা কবিতা পানো মানব-সংস্কৃতির কবিতা নাটর সৃষ্টিকল্প আহান একমূর্তি অগরে চেয়া চেয়া ইমে কালক পেলতাহান পর। বারো, যেমন স্বকীয়র কবিতার অনূদিত লাইন দুহান; কিয়হো তিতে হেলা নাকরিছ, বিতহই সুলভান/ যে দেহগরমা বিতহ নেহাছে উপেই গুশানহান... অনুবাদে কিসারে মূল সুর অথ বারো প্রতিবেশ অহানরে বজায় থ'লেনা, লাইন দ্বিহানিবতই অনেকতা হারগানি একবের। কাব্যার্থর কাজে শব্দরে কিসারে জাগাৎ অনূদিত খনা লাগের, অরে অনুবাদটেকনিক অহানো শিক্ষণীয়হন অর। খুনতা খুনতা বিসারিয়া কিতা চেইলাংতা, নেই, উল্লেখযোগ্য কোনো কবির কবিতাই বান নেই। আমার এবে স্বল্পচর্চিত বারো অকমিত ঠার এহাব মিমত ফিজেং এহানরে গিরকে যেনারে শত শত কালকাজে হাজারিল, এহার কাজে অভিমত্বন।

পালাকার খতহান যেতাই পাকরিছি, তাহর কাজে দ্বিতীয় খও এহানতে না পাকরিয়াই নার। পুরা জ্ঞানহন পেইতেগা আধাহাননো থানাক, কবিতার পুরা বিশ্বহান পেইতেগা আধাবিশ্বহাননো সেচিয়া থানার আপাংপাহান কুংগই মেহাচিতইগ। বারো, এমতার কবিতা এতা পাঠকরে আবতাউ মুক্ত করানির কথা। পুরা ইংল্যান্ড বারো লাতিন আমেরিকার কাব্যবক্তাহার পাঠগি মুক্তইগ ধনঞ্জয় গিরকে। চেইক, কারুনাফাউনিদ্যা চেইক।

ভজাশিস সমীর

গোয়ামাং, অমলগঞ্জ





Dr. Manindra Sinha
GNY.

FOURI

(Monipuri Information & Research Centre)

Tilakpur, P.O. Kamalgongj

P.S. Kamalgongj Dist. Moulvibazar



অনুবাদকল্প

২য় খণ্ড



MS. K. 5.16
G. 10.1.1.1
22/10/2007



অনুবাদকল্প

(বিশ্বের বিভিন্ন ভাষার কবিতার বিস্ময়প্রিয় মণিপুরী ভাষায় অনুবাদ)

২য় খণ্ড

ইংরেজি, আমেরিকা, আফ্রিকা, ইয়োরোপের বিভিন্ন দেশ,
অস্ট্রেলিয়া, জাপান, চীন বারো প্রাচ্যের বিভিন্ন দেশের কবিতা

অনুবাদক

ধনঞ্জয় রাজকুমার

পৌরি

পৌরি

তিলকপুর, উপজেলা - কমলগঞ্জ
জেলা - মৌলভীবাজার, বাংলাদেশ

প্রকাশকাল জন্মষ্টিমী ১৪১৪ বাংলা
৪ সেপ্টেম্বর ২০০৭ খ্রি.

প্রকাশক পৌরি
তিলকপুর, উপজেলা - কমলগঞ্জ
জেলা - মৌলভীবাজার, বাংলাদেশ

প্রচ্ছদ অবিনাশ আচার্য

মুদ্রক মুদ্রণবিদ কম্পিউটার অ্যান্ড অফসেট প্রিন্টার্স
কলেজ রোড, শ্রীমঙ্গল। ০১৫৫৮-৩২৭৫০৫

দাম রুপা আহৌ যাজ্জেইহান

আইএসবিএন ৯৮৪ ৩২ ৩৭০৫ ৬

পৌরি প্রকাশনা ৭ (সাত)

Anubadkalpa (Vol-2)
a collection of world poetry
translated in Bishnupriya Manipuri
by

Dhananjay Rajkumar

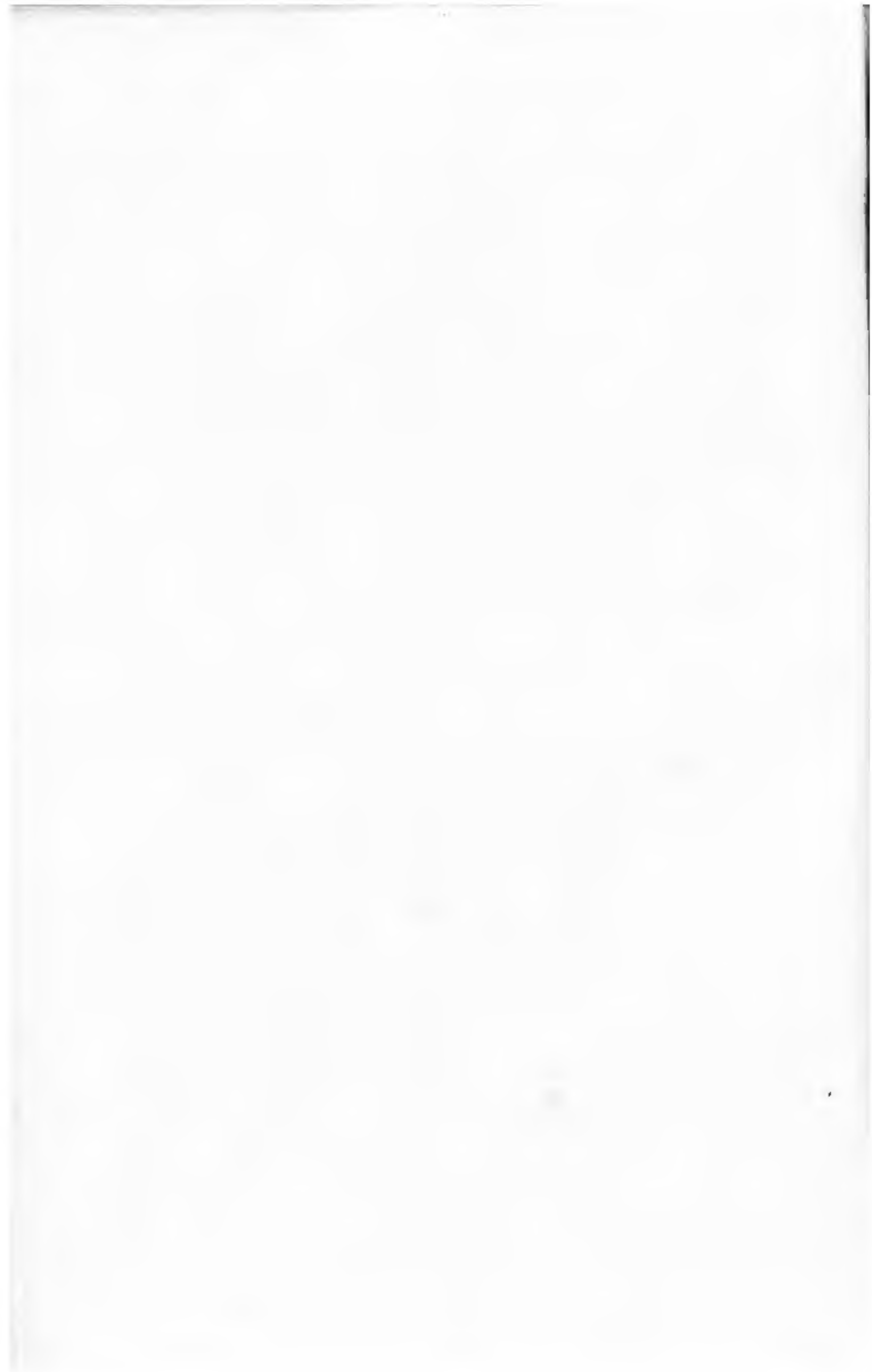
ISBN 984 32 3705 6

উৎসর্গ

সাহিত্যপ্রেমী সংস্কৃতিমান

শ্রীমান সুশীলকুমার সিংহ

(সম্পাদক, পৌরি) কল্যাণীয়েষু



প্রকাশকর কথা

অনুবাদকল্প ২য় খণ্ডহান প্রকাশ হ'ল। এসাবে মহৎ লেবিক আহান ক্ষুণ্ণতল দিয়া
সকল বাঙালীকে বিমুগ্ধপ্রিয়া মণিপুরী সাহিত্যে বাবনগ চাঞ্চল
পাশাপাশি অন্য সমাজে মানুবাং আমার সাহিত্যে মর্যাদাহান
এসাবে লেবিক আহান প্রকাশ কবানির দায়িত্ব পেয়া পৌবিবো
সৌভাগ্যবান নিংকবের

অনুবাদকল্প ১ম খণ্ড প্রকাশ কবতে যে যে গিবিগিথানিয়ে পাংলাক কবিছিল
এই তাঙর পাংলাক পেইলাং, অহানে গেল্লোম তাঙর অবদান কুণ্ডলতাল
এই তাঙর আলাদা করে ২য় খণ্ডে কাজে পাংলাক কবলা মঙ্গলচরণ সিংহ,
এই তাঙর সিংহ, মণিপুরী থিয়েটার, কবি শুভাশিস সমীর, প্রভাষক সনজু সিংহ,
এই তাঙর সিংহ বাব আবাকৌ। মণিলাল সিংহ (সভাপতি, বাংলাদেশ
যুবকল্যাণ সমিতি), ববীন্দ্র ব্যানার্জী, রাজকুমার সিংহ, বণবীর সিংহ
এই তাঙর সিংহ গিবকগাছি নিজর কাম বেলিয়া অনুবাদকল্পকা কপা
এই তাঙর পাংলাক কবলা বাবো নিজেউ কপা দিলা তাঙি হাবিরে হৃদযোপা
শাদ হাবপুয়াউরি।

এই তাঙর এসাবে ২য় খণ্ডেই মুদ্রণর দায়িত্বহান পালন করল পৌবিব সম্পাদক
এই তাঙর সিংহই। এরে হিনপা কাম এহান অসীম দৈর্ঘ্যল কবলা বুলিয়া ছাপা
এই তাঙর পেইলাংতা তাবে স্নেহাশিস জানাউবি। নগে প্রচ্ছদশিল্পী অবিলাশ
গিবকরে বাবো মুদ্রণবিদ কম্পিউটার্স'র কর্মী হাবিরে মোর থাকে
হাবপুয়াউরি তাঙর আন্তরিক পাংলাকর কাজে।

অনুবাদকল্প হ'বি পাঠকর মন জয় করে পরলে, হাবিরে আনন্দ দিয়া পাবলে
আমার শ্রম সার্থক ইতই বুলিয়া নিংকবৌরি

কল্যাণী, ১৪১৪

পৌবিবর পক্ষত -
ডা. সুকুমার সিংহ বিমল
সভাপতি

২য় খণ্ডৰ ভূমিকা

ভাষা আহান সমৃদ্ধ অৱতা মৌলিক ৰচনাল শিচ্চিল নাগই অনুবাদলৌ অন্য
ভাষাত অনুবাদ কবলে ভাষা আহান ঐশ্বৰ্যবান অৱ। ইংৰেজি ভাষাৰ অনুবাদ
ঐশ্বৰ্য ঔহান ঈৰ্ষণীয়। আমাৰ ভাষাহানৰে বৰা কৰানি মনেইলে আমাৰতা
অনুবাদৰ বাৰাদেউ মনোযোগ দেনা থকব।

অবশ্য অনুবাদকল্পৰ কামহান মি এতা কিতা খালকবিয়া একবেছুহান নাগই
১৯৭৭ খ্ৰিস্টাব্দে আয়োজন কৰেছিল 'কবি সম্মেলন' ঔহানৰ পিছেদে নুয়াৰা অয়া
পড়েছিল ঔবাকা কাম নাপেয়া একবেছিল কামহান চেইতে চেইতে ডাঙৰ অইল
অকবলু ঔবাকা অনুবাদ এতা কোন পৰিকল্পনা কৰিয়া না একবেছু। অনুবাদ
নিয়াম অয়া আহিল ঔবাকা মনে মনে পৰিকল্পনা আহানৌ আহিল খালকবলু
জাপানেত ব্ৰাজিল পেয়া আছে প্রধান প্রধান ভাষা ঔতাৰ প্রধান প্রধান কবিতাব
অনুবাদ কৰলে কিমে অইব পিছেদে ঔসাদে পৰিকল্পনা আহানল কাম এহান
কৰে গেলুগা লেৰিক এহান পাকৰিয়া পাঠকে বিশ্বকবিতা বাৰ কাব্যচৰ্চাব
ধাৰণাশৌ আহান পেইতাই বুলিয়া আশা কৰরি।

মোৰ পৰম সৌভাগ্যহান বাংলাদেশৰ 'পৌরি' সংস্থাই লেৰিক এহানৰ প্ৰকাশন
দায়িত্ব নেহিগা অনুবাদকল্প ১ম খণ্ড প্ৰকাশিত অন্যৰ পিছেদে এপাৰ হৌপাবব
নানান গিৰিগিথানিয়ে আগ্ৰহ প্ৰকাশ কৰিয়া মোৰে সম্মানিত কৰে দিলা
অনুবাদকল্প ১ম খণ্ড নিকুলানিৰ পিছেদে মি নাঙনেই এসএমএস আহান পাছিপু,
ঔহান এসাদে—

.. অনুবাদকল্প পাকৰিয়া মি মুক্ত, ৩শু, আমাৰ ঠাবেউ বিশ্বকবিতাব এসাদে
হুয়াহান পানা সম্ভব, তি দেহুয়েইলে কবি

এবে এসএমএস এহানৰ সত্যতা যেহানৌ অক, এহানবে মি মোৰ জীবনৰ শ্ৰেষ্ঠ
পুৰস্কাৰহান বুলিয়া নিংকৰরি

বৰ্তমান অনুবাদকল্প এহান প্ৰাথমিক কামহান নুয়া নুয যোগা অনুবাদক আয়া
হবা হবা কবিতাব দক্ষ অনুবাদ কৰিয়া আমাৰ ভাষাহানৰে সমৃদ্ধ কৰতাই
অন্যভাষা নাঙানিয়াও ইমে বিষ্ণুপ্ৰিয়া মণিপুৰী জ নেছে পঠক অগই বিশ্বকবিতাব
লগে পৰিচিত অন্য পাবতই দিন ঔহানৰকা অমি হাবিয়ে বাসেয়া থ'ইলং

অনুবাদ অইতই ১৮২২ ৩ম আছনে পংকণ পেইতই নুয়া নুয়া ৩ বব
 সাবলীল প্রকাশ সম্ভব অহা ভাষাহান অইতই নমনায় বিশ্বব বিচিত্র সংস্কৃতিব
 লগে পৰিচিত অইতাঙাই আমি এহান অনুবাদব গুৰুত্বপূৰ্ণ বাব আহান
 অনুবাদল আমি হাবপেইতাঙাই বিপুল বিশ্বব নিবৰ্দ্ধিকালে কিসাদে কবিতা
 ইকবেছি বাব ইকবতাবা কবিযে আমাব সাদেতাউ বাব আমাবংত
 তঙাল-দ্বিজাতৰ কবিতাউ ইকরতাবা উহান দেখতাঙাই ঐতা দেহিয়া আমাব
 নিজব কবিতাবে উন্নত কৰে পরতাঙাই বুলিয়া আশা কৰৌবি

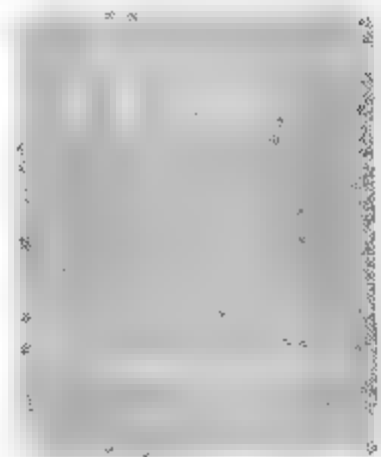
অনুবাদকল্প ১ম খণ্ড সংশ্লিষ্ট হাবিবাং কৃতজ্ঞতা প্রকাশ কৰেছু থাংতে নুয়া কবে
 এপেই নামাতলু আকগব কথাতে মা এনি মনাডেবি - দিলীপকুমাব সিংহ, যোগই
 লেবিক এহান দেখলে হাবিত্ত হারৌ অইলইছ- তা নেয়া কাম এহান কৰিয়াও
 নুঙেইহান না লগেব। লেবিক এহান দেহিয়েহল মানু আবতে কইতে য়েপেয়ো
 থাক লেবিক এহান দেহিয়া হারৌ অইতই উহান জানু

সূচি

ইংবেজি কবিতা	১৩	-	৪৮
আমেরিকার কবিতা	৪৯	-	৭৪
আফ্রিকান কবিতা	৭৫		৮৯
ইয়োরোপৰ অন্যান্য			
দেশৰ কবিতা	৯১	-	১১৭
জাপানৰ কবিতা	১১৯	-	১৩২
চীনৰ কবিতা	১৩৩	-	১৪৯
প্রাচ্যৰ অন্যান্য			
দেশৰ কবিতা	১৫১	-	১৬৮

ইংরেজি কবিতা

উবাকা ঠাইগ মোর জ্যোতিৰ্বিদ আগহে অলছে



১. তেজ রোমান্টিক-যুগ বার ঔতাব পিছেকাৰ ভিক্টোৰিয়ান যুগে লিবিফাল-কবিতাল
২. সম্পদ উপহাৰ দহে বোমান্টিক যুগ পযাৰতা চিৰাচাৰিত মূল্যবোধব প্রশ্ন কৰামি,
৩. নুয়া ধৰ্ম বাল অবহেলিত ঔতাবে নুয়া জনম আহান দেনা বোমান্টিসিজম
৪. মছিল ঔতাব পিছেকাৰ ভিক্টোৰিয়ান যুগে জীবনব অনুগ্ৰ কপ আহানব মাচু

৫. ১৯শ শতাব্দীত ক্লাসিসিজম বাল চলম বোমান্টিসিজমব পুনৰ্জাগরণ অইল ইলিয়াড বার
৬. ১৯শ শতাব্দীত কবি বাল ইমেজিস্ট কবিতা আবিৰ্ভব অছে ঔসাদে আলাক কবিতাসম্প্রদায়
৭. ১৯শ শতাব্দীত যোতাই আধুনিক যুদ্ধ, বিজ্ঞান, স্বাধীনতা, সমাজিক ন্যায় ইত্যাদি কবিতা
৮. ১৯শ শতাব্দীত ঔবিষয়বস্তুব লগে ব্যক্তিগত বোমান্টিক উচ্চাবণব সংমিশ্রণ অইল

উইলিয়াম ব্ৰেক

নুয়াৰা গোলাপগ

গোলাপগ তোৰ গাবিগৎ ব্যাধিহান
অদৃশ্য পক নাপড়ৈৰ আহিগৎ,
ফৰদিতাৱাতা আধাৰ ৰাতিৰ মামে,
লৌদেৰ বৌবৰনৰ হাদিগৎ ॥

তোৰ ফিয়মগ পেইলতা বিসাবেয়া
সাজেছে যেহান বান্ধাৰ হাৰৌলহে,
গোপন ৰাতিৰ আধাৰ শ্ৰেয়ৰ বান্ধা
জগদেৰ তোৰ জনমহে ডহে ডহে ॥

৬৩ লক্ষ্মী ব্ৰেক (১৭৫৭-১৮২৭) হৈ বৈজ্ঞ-কবিতাৰ ৰোমান্টিক-যুগৰ আত্মায়কগ চিত্ৰশিল্পী বাৰ
কবি যুগৰ কবিতাৰ ওষা বাৰ চিত্ৰকল্প জিতা মৌলিক তাৰপ্ৰতিভা পাগলামিবে সকলো গোছগা

ରବାର୍ଟ ବାର୍ନସ

ଗୋলাପପ୍ରିୟା

ମୋର ପ୍ରିୟତମା ରାଜ୍ଞା ଗୋଳାପର ସାଦେ
ଜୋଷ୍ଠହାନାଂ ଶାତଛେତା ହବାହନ ।
ମୋର ପ୍ରିୟତମା, ନାର ଉଗ ନୁଂଶିପା,
କଞ୍ଚାଳା ମଧୁର ବାଗିନୀହାନର ତାନ ॥

କଞ୍ଚିତ ହବା ତୋର ଦେହ ଏଗ ପ୍ରିୟତମା ।
ଗଞ୍ଜିରେ ବୁରିଆ ଆଛୁ ମିତେ ପ୍ରେମେ ତୋର,
ସମୁଦ୍ରହାନ ନାଲୁକେଛେ ପେୟା ନାହି,
ଥାହିତହି ପ୍ରିୟା ଏରେ ପ୍ରେମହାନ ମୋର ॥

ସମୁଦ୍ରହାନ ନାଲୁକେଛେ ପେୟା ପ୍ରିୟା,
ତୁଷାର ଏତାଂ ନା ଗଲେଛେ ପେୟା ମିତେ
ବାନା ପେହିତୋଁ ମୋର ଚିବ ପ୍ରିୟତମା,
ଦେହଂ ଥାହିଲେ ଏରେ ଠିହି ହାତୋଗିତେ ॥

ତୋର ହବା ଅକ, କଲ୍ୟାଣ ଅକ ପ୍ରିୟା,
ଜନମ ଜନମେ ମଞ୍ଜୁହାନ ଅକ,
ଲିସିଂ ଯୋଜନ ଦୂରେୟେଦେ ଗେଲେଗାଉ
ପାନା ଘନାଉରି ଅୟା ମିତେ ଆଲଥକ ॥

ରବାର୍ଟ ବାର୍ନସ ୧୯୫୯-୧୯୬୦ । ଅନନ୍ତ ଶ୍ରୀ ଲିଟିକ କାବ୍ୟ ଶ୍ରୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାରାୟଣ ଜାତୀୟ ଗାୟକମଣ୍ଡଳର ଅଧ୍ୟକ୍ଷ । ସେ ଗାୟକ ଭାବେ ଗୋଟିଏ ବର୍ଷ ଗୋଟିଏ ଗାୟକମଣ୍ଡଳର ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଥିଲେ । ସେ ଗୋଟିଏ ବର୍ଷ ଗୋଟିଏ ଗାୟକମଣ୍ଡଳର ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଥିଲେ । ସେ ଗୋଟିଏ ବର୍ଷ ଗୋଟିଏ ଗାୟକମଣ୍ଡଳର ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଥିଲେ ।

উইলিয়াম ওয়ার্ডস্‌ওয়ার্থ

হৃদিগ মোরতা

হৃদিগ মোরতা দেখলে নাছের নাই
হাকে ফেনধনুহান ঃ
যেসাদে আছিল কনাক বয়সে,
এবাকাউ চানে ঔসাদে আছে,
ঔসাদে এক এইলে বুজন
গেলগা এ মোর প্রাণ !
শৌগই অর বাপকগ পিছে
কামনা মোরতা আছে দিন এহানিয়ে
হিয়াদেক মোরে প্রকৃতিব ভক্তিয়ে

ড্যাফোডিল

আকখুলাগই মেঘর সাদানে বুলিয়া আছিলু মিতে
যে মেঘ বুলের টেঙারার বার লপুকর গজে নাই
উবাকা দেখলু পালহান অয়া আছি ড্যাফোডিলগিতে,
হুনাব রঙর কতি হবা ফুল শাতয়া আছিলাতাই
ছেয়ায় ছেয়ায় বেরেয়া হুদর পার
বৌহানে হাবি অস্থির নাছুয়ার

ডিগল পারেঙে থায়া ফুলগিয়ো অছিলাতা উজ্জ্বল
ছেয়াপথে আছি তেবাগির সাদে নিককরে নিককরে,
অনন্ত অয়া লই নাইতারা সুবিহান ঝলমল,
শাতয়া মাতওয়ে গুলকরেছিল পাৰগিয়ো হাবিগিবে
আকখুকমে মি দেখলু কই লিসিং
পরীর সাদানে নাছে নাছে হেইসিং ৷

উর্গিয়ে নাছা দেহুয়েইলাতা কতিযো হাবৌ অয়া

আরাকৌ জিঙে চানাহান নাই, শাতা ফুলগিব তাল
কবিগ হারৌ কিয়া নাইতগা ঔ আনন্দ লয়া

পেয়া নুঙেইপা হারৌ-পিয়ম বুজা মারুপর পাল
.চয়া চেয়া মিতে উদিন নাপাছু হাব,
কিতা সম্পদ পেইলু মনহানার ॥

যেবাকা মি ফামে আকখুলাগই থাউরিতা গুমজিয়া
চিন্তা নেয়য়া; হাদিৎ বারৌ হুদিৎ দুঃখহানি,
মনর আহিৎ ফুলগির রূপ বাহেবতা ভাল দিয়া,
আকখুলা দিনে উহান স্বর্গ, উহানল নাই থানি
পরম নুঙেয়ে পূর্ণ অরতা ঠই
ড্যাফোডিল ফুলে নাছেয়া কবের গই ॥

উইলিয়াম ওয়ার্ডসওয়ার্থ (১৭৭০-১৮৫০) কন্যাকে যেনাক লোক ডিফ্রিক্টে আছিল ঔবাকাৎত ঔপেইর
নির্গদশ্যই তাব কবিত্বপ্রতিভাব বিকাশ করে দেছে ফ্যাসি বিপ্লব তাব দ্বিতীয় ডাঙর অতিজ্ঞতাহান,
কোমলবিজব লগে পবিচয় অনাব পিছেদে দিয়গিয়ে তিনয়া *Iyl. al Ballads* নিকালল ঔহানবে
বেশান্তিক আন্দোলনর মেনিফেস্টাহান বুলানি যাকবর প্রকৃতি, মানু বাব তাব নিজস্ব আধ্যাত্মিক
দুন্নয়ন তাব কবিতাব বিষয়বস্তু ইংরেজি সাহিত্যে অতিসম্মানিত চরিত্রন আসন আহানাৎ বয়া আছে কবি
ওয়ার্ডসওয়ার্থ । তাহে প্রকৃতির কবিগ বুলিয়া অভিহিত করতারা

লর্ড বায়রন

বিদায়

বিদায় যেকাকা লইলাং দ্বিগিয়ে
আহির পানিল অয়া আমি ইম্পানি,
ঠাইগি বাগেছে দ্বিগির খানি খানি,
মুঙেদে বিবহ ডিগল বছরহানি
ইঙছে চুয়েই অছে ধলা চামদাকা,
চুম্বন অছে ইঙ তুয়ারর সাদে,
ঔ দুঃখর য়ারি ঔহানি হাবি
বাগেইল তেই পরহান কাদে কাদে ॥

বিয়ানর খুয়া বুজিয়া পিচুম দ্বিগি,
ডালেদিল মোরে আছিল হাবিতা ইঙ,
আজিকার মোর দুঃখহানর কথা
দিন ঔহান বুজাদিল মোর নিঙ ।
কুবাঙ বাহিয়া গেলগা অঙ্গীকার
মাময়া গেলগা হাবি তোৰ যশহানি,
তোৰ নাঙহান হুনিয়া এবাকা মিতে
লাজ এহানরে বাটিয়া লউরি খানি ॥

তোৰ নাঙহান মাততারা হাবিহানে,
দ্বিকানে বাজের পৌহান মবণর,
গারিগ হাবিগ কতিয়ো নিককবেব
কিয়া অছিলেতা এমাটিক প্রিয়া মোর ।
মিহে হারপাছু আরতাই নাজানেছি,
হবা করে তোরে যেতাই চিনেছি নাই
কই দিন হাবি কতিও ডিগল দিন
তোৰ বিলাপ্ল থাইতৌ মিতে হয় ॥

গোপনে দ্বিগুণি তিলৈলাং তা নাই :
 পাহান নেই আছোতা বিদায়-ভাব
 তোর ঠইগই পাহরেছে কথাহানি,
 তোর হুদিগৎ, নিঙে ছেয়া ছলনার
 আকমৌ বার অইলেগা তোরে উনা
 ইচু বহবর, পিছে যুগান্তহানি
 কিসাদে স্বাগত তোরে মি জানেইতৌ?
 আহির পানিল অয়া মিতে ইম্পানি ॥

১৩ বাহরন (১৭৮৮-১৮২৪) অভিজাত বারে অসংখ্যবিক-প্রকৃতির মনুগ প্রচলিত ধ্যানধাবণাবে
 নাকবল বুলিয়া ভাব সুনাম ওঁতা দুর্নামে পবিগত অইল সমকালে কবিগণ হিসাবে যে খ্যাতি পাইল ওঁতা
 ১২ কালর বিচারে না টিকেছে

পারশি বিশি শেলি

স্মৃতি

মধুর সুবগ য়েবাকা নেয়র নাই
এলাহান আয়া স্মৃতিং কুলিয়া থার,
ফুলগ য়েবাকা জঙের মাময়া মাচু
নুংশিপা-গৎ হুদিগৎ লই নাব ॥

গোলাপ য়েবাকা মরণহানরে পার
প্রিয়ার শয্যাহানাৎ বুজের গিয়া;
তোর নিংসিং, বেলেয়া গেলেগা তিয়ো
প্রেমহান থার হুদিগৎ গুমজিয়া ॥

তোরে

কথা আহান বারে বারে কতি লেয়েছেতা
উহান মিতে লেই নাকরিং আর,
মানুর দুঃখ আহান কতি পাছে অবহেলা
আর অপমান নাকবি তি ত'র
আশা আহান নিরাশাহান অলয়া আছে নাই
ঔহানরে বারৌ দিতে পারা?
তোর বানাহান যেসাদেক' মোরাং অতি প্রিয়
উসাদে আর কিতায়ো নাইতারা ॥

নাদতৌ মি প্রেমর নাঙে দিতারা মানু যেতা
মোর খুৎতল ল' দিতেইতা আতে!
ঠাইগি আমার যে পূজাহান গজেদে কাৎকবেব
দৌয়ে ঔতা না বেলতারা তাতে
তোরার সালে পতঙ্গ বুলের আশাহানে

বাতি এহান কাদের জ্বলব কাহে;
জ্বালার মর্ত্য এহানাৎত যেহান দূরেই অছে
ঔহানবে থানা ডাহে ডাহে ॥

পাবলি বর্শি শেলি (১৭৯২-১৮২২) দার্শনিক মন আহানর অধিকবাগ আছিল। তারো বুদ্ধি বার আবেগর
সংমিশ্রণ পেয়ার। ১৯শ শতাব্দীর পয়লাগাদে আছিল সামাজিক অবস্থা ঔহানর বিদ্রোহ করল। তার কবিতা
উচ্চ বার আনন্দদায়ক বৈপ্লবিক আকাক্ষার স্বাধীনতা চিত্রকল্প স্বাধীনতা বার সাহসর পরিচয় পেয়ার তার
কবিতাও বোমাশটিক যুগব লয়ইলগ। কাল ঔহানর হারিৎত শ্রদ্ধাভাজন করিগ।

জন কীটস্

চ্যাপম্যানর হোমাররে পয়লাকাৰখুৰুম চেয়া

ইচুদিন বুলেছু এতাহাবি হুনার লামেদে
দেহেছু মি হবা দেশ বার কতি হবা রাজ্যহানি,
পশ্চিমর দেশহাবি লয়ছেগা ভ্রমণ করানি,
এপোলোর অনুগামী কবিকুল আছি যে লামেদে
পুণ্য দেশ আহানর মাতেছিলো কথা হাবিয়েতে
প্রদীপ্ত পিচুম দ্বিগি - হোমারর রাজ্য রাজধানী
কাড়ে নুযাৰেছু মিতে উদেশর শান্ত নিঃসাহানি
হার নাপাছিলু মিতে চ্যাপম্যানে নামাতে দিলেতে

উবাকা ঠাইগ মোব জ্যোতিৰ্বিদ আগহে অলছে
যেগর জ্ঞানর ঙ্গালে নুয়া গ্রহ পড়েছে আহিৎ।
তীক্ষ্ণ আহিগিল বলী কৰ্টেজর মুণ্ডেদে সালছে
ডোবিয়েন-পৰ্বতর গজে তানু, দৃষ্টিতে পানিৎ
আগরে আগই চাছি, মনহানি আচানক অছে
প্রশান্ত সাগরহানে মহাভাব দেছেতা হুদিৎ

জন কীটস (১৭৯৫-১৮২১), যাত্রা ছাৰ্বিশ বছর পৰমায়ুল পৃথিবীৎ আয়া পৃথিবীৰ কবিতাবে বধা কৰেদিয়া
গেলগা ইংৰাজি কবিতা পাকবেছি অথচ কীটসৰ কবিতা না পাকবেছি মানু পৃথিবীৎ নেযাছি নাৎ তাব
কবিতাৎ ইন্দ্ৰিয় হাবি ব্ৰজক অই তারা দৃশ্য, শব্দ, স্পৰ্শ ঘনছে তাব কবিতা চিবস্ববণীয় এবে কান এগ
বার্থপ্ৰেম বার যক্ষ্মা নুযাবাল পৃথিবী এহান এৰাদিয়া গেলগা বৰ্তমানে অনুবাদকৰ পৰিচিতগ বিশ্ববিদ্যালয়ে
স্থানার্থিকাবী হুনাৰ মোডেল পাছে ছাত্র আগ কীটসৰ কবিতা ক্লাসে বাগদেনা মনেয়া পুশাসনিক দায়িত্বৎ
নাগিয়া বৰ্তমানে বিশ্ববিদ্যালয় আগৎ অধ্যাপনা কবেব কবিতা ইকবাৰি মনেইতাবা ঔতাবতা কীটস
অব্যপ্যা কবিতা এহানাৎ কীটসে ইতিহাসৰ চুল আহান কৰেছে প্রথম ইয়োবোপিয়ান বজ্জে গাগ
আটলান্টিক মহাসাগৰ দেহেছেগ বালবোয়া, কৰ্টেজ নাগই

আলফ্রেড টেনিসন

ঈগল

বেকা নখগিল বিদেয়া ধরেছে চূড়াগরে টেঙাবার,
নির্জন ফগমে দূবেয়ে উচয়া বেলির কাদাৎ খাব,
নাগুয়া চন্দ্রাতপহান গজে, চারিবেদে নীল তার ॥

তলে কুঞ্চিত সমুদ্রহানে বুকগৎ দেছে ভর,
দেওয়ালর সাদে আছে টেঙারার আগৎ রাহিয়া বর,
তলেদে যেবাকা লামের উবাকা মহাবজ্রগ অর ।

বাগনে, বাগনে, বাগ

বাগনে, বাগনে, বাগ,
হে সাগর, ইঙ মাটিয়া রঙর হিল ঔগৎ তোর ।
মিয়ো মনাউরি জু এহানে ভাষা পাক
হুদিৎ যেহানি চিত্তা আহেব মোর ।

কতিয়ো হারৌ মাচুয়ার শৌ উগ,
চিকারি, লৌল খেলার বনকে তাই
নৌউলি উগর পুতকো নুঙেই কতি
সাগরে নৌগ বেয়া এলা দের নাই ।

রাজাগর সাদে যারগা জাহাজগৌ
টেঙারার তলে আছে তার আশ্রয়,
নেই মাঙছেগা আতব সকনিহান
নাবর শব্দ এবাকা অছেতা লয়

বাগনে, বাগনে, বাগ,

তোৰ হিলগৰ জাঙতলে, হে সাগৰ ।
কঙালা মাধুৰী অতীত দিনৰ যেতা
মোৰাংতে আৰ আলথক নাউ অৰ ।

আলফ্ৰেড লৰ্ড টেনিসন (১৮০৯-১৮৯২) ৰোমান্টিক যুগৰ সমৃদ্ধ কাল ঔহানৰ কবিগণ,
ৰোমান্টিকতাবোধী ঔতাই তাৰ পয়লাকাৰ কবিতা ঔতাবে আক্ৰমণ কবলা ১৮৫০সালে
ওয়ার্ডসওয়ার্থৰ পিছেদে কিতকবিগণ (Poet Laureate) অনাৰ পিছেদে তাৰ খ্যাতি বৃদ্ধি অনা অকবলা
তাৰ কবিতা ঔতা সঙ্গীতধৰ্মী অনাই নিংসিং অথা থানা যাকবেৰ পেনটে বাৰ দাভেব নন্দ দৰ্শনক-কবিগ
অন্য মনেয়াও তাৰ প্ৰতিভাৰ বৈশিষ্ট্য ঔহানে তাৰ কবিতাৰ গীতিধৰ্মী বাব বৰ্ণনামূলক কৰে দেছে তাৰ
কবিতা ঔতা আকৰ্ষক বাব বিষাদল বিধুৰ

ববার্ট ব্রাউনিং

মিলনৰ ৰাতি

মাম সমুদ্র, ডিগল আধাৰ, থলহান আৰ হাবি,
আন্দিয়া-ঙাল আধাহান অয়া জোনাকৌ লেইসাবি
গুমৰ হাদিৎ হুক ঢউগিয়ে খাঙয়া গজেদে কায়া
বুলে বুলে তানু মত্ত অছিতা জিৱ মেরিকগি সায়া
ধৰেছু কেৱালিহানল নৌগ তাপ্প আনিয়া পাৰে
তিজ্ঞা সেকতায়ে থেঙকরিয়া মি খামকরলুগা তাৰে;
সাগরর গতে বুজিয়া আছেতা ডিগল পাৱর পথ,
লালয়া তিনগ লপুক মুঙব গেলুগাতা গবগৎ।
বাতায়নে তাপ শব্দ কবলু আঙুলি এগিল মোৰ
মেইখেৎগর নীলুয়া মিঙালে মামহান ঙাল অর
উতাব পিছেদে কানে কানে কথা, হাদিৎ হারৌ, ভয়,
ঠাই দিয়গির শব্দহানির অব নাই বিনিময়।

ববার্ট ব্রাউনিং (১৮১২-১৮৮৯) কবি এলিজাবেথ ব্ৰেবটেল গোপনে ইটালিৎ গিয়া ঔপেই জীৱনৰ অধিকাংশ সময় থাকিলগা, দীৰ্ঘকাল এলিজাবেথ ব্ৰেবটেল কবিপ্ৰতিভায় তেৰে মামকৰিয়া থাছিল কিন্তু ইতিহাসে সমসাময়িকৰ ধাৰণা গ্ৰহণ সম্পূৰ্ণ পৰিবৰ্তন কৰনিল। এব কবিতাৎ ভিত্তোন্তি শব্দশালী আশবাদ আহন দেহিয়ার মানুৰ জীৱনৰ অপূৰ্ণতা এহান তাৰ আকৰ্ষণ কৰেছ। আধুনিক যুগৰ টি এস, ইলিয়ট ৰাৱ এজৰা পাউন্ডৰ সাদে কবিবাং ত্যৰ প্ৰভাব নিয়ামপাবা পড়েছে।

ম্যাথু আর্নল্ড

ডোভারর সমুদ্রসেকতাই

সমুদ্রহান প্রশান্ত আজি রাতি ।
পূর্ণজোয়ার, জোনাক এহান গাছে কতি হবা অয়া
প্রণালীহানাৎ, ফরাসি পাবেদে ভাল
খানি খানি আছে, নির্বিয়া গেলগা, ইংলন্ডর পাবেদে টেঙাকা উচ,
ভালছে বিশাল, শান্ত সাগরে অয়া আছে ইস্পানি ।
জানালাহানাৎ আয়, বাতিকাৰ বৌহান নুংশিপা
শীকর ধাবাব শিচিল পারেঙ রেখা
সমুদ্রহান তিলছে যেপেই লেঙৌ জোনাকে ভাল,
হুন' ঔপেই কৰ্কশ গর্জন
হিলশৌগিব, সমুদ্রহানে আচুলিয়া নিয়া বার উরাদেব
আলথক কবে, উচছে পাবর গজে,
অকরেব, বার খাময়াও পিছে বার অকরেব
নিক্করা সুৰে তাপ নারগল, দেব
চিরবিষাদর সুর ।

কতিয়ৌ আগে হুনেছে সোফোক্লিসে
এ সুর এগহে সমুদ্র ঈজিয়ানে
আনেছিল তার ঠাইগ বুজিয়া মলিন জোয়ার-ভাটা
মানবজাতির দুঃখহানিরে; আমি
শব্দহানাৎ পেয়ার চিন্তাহান,
হুনিয়া দূরেই উত্তর সাগর

সমুদ্রহান বিশ্বাস আহানর
আছিল আগেদে, পূর্ণ বুজিয়া, বেড়েয়া এ পৃথিবীবে
খাংচেৎহান ভাল অয়া, কুচ অয়া;
এবাকাতে ইমে হুনিবিতা শিচিল
বিষাদ আহান, ডিগল, প্রত্যাহারর নারগ আগ,

নিঃসাহনাৎ বার আলথক অব
বাতিকার বৌয়ে বিশাল ডিগল বিষণ্ণ পারগদে
বার পৃথিবীর উলঙ্গ হিলে হিলে

হে প্রেম, আমিতে আমারাং সৎ অনা
আগরাং আগ, কিয়া বুভুতে চেইতে পৃথিবীহান
হপনর সাদে জায়া আছে এরে মুণ্ডে,
কতি বিচিত্র, কতিযৌ হবা, কতিযৌ নুয়া অয়া,
উতাউ নেয়ছে আনন্দ, প্রেম, ভাল
নেয়ছে শান্তি, নিশ্চয়তাউ, দুঃখং সহায়তা;
আধার লপুকে আছি পায়া নাই আমি
বিবুলাগি অয়া সংগ্রাম বার পলেয়া যানার বিপদর সঙ্কেত
যেপেই আধারে অস্ত্র সৈন্য লালফাম করতারা

ম্যাথু আর্নল্ড (১৮২২-১৮৮৮) টেনিসন বার ব্রাউনিঙর পিছেকার মহৎ কবিগণ। আর্নল্ড সমাসোচক, শিক্ষাবিদ এবং ঈশ্বরগ্ৰন্থসংগ্রহ প্রণয়িতা। 'বিশ্বদেব' বার 'নিবাস'বাদব ছেয়াল বিধুব তৎকাল কবিতা। ধর্মবাবাদে মনহান থায়াও ধর্মমতবাদবে নাউ যাকহেছে 'বদ্বৈততা' বার 'নৈরাজ্য'র যুগ আহানাৎগ্রাক মনসের নুয়া করে জিহ্বা কহানিব চেষ্টা করাইছিল কবি আর্নল্ডে।

ক্রিস্টিনা রসেটি

বৌহান

কুংগই দেখতাবা বউহান মাত।
তিয়ো মিয়ো নাউ দেহিয়ার;
পাতাহানি নিক্করে নিক্করে থার,
বউহান আছে জানিয়ার ॥

কুংগই দেখতারা বৌহান মাত।
তিয়ো মিয়ো নাউ দেহিয়ার,
যেবাকা নঙের হাবি গাছ-বিক্কো
বউহান আছে বুলিয়ার ॥

উচছে পথগদে

এরে পথ এগ কায়া গেছেগাতা গজে?
লয়নি পেয়াও ইমে এসাদেহে আছে ॥
যাত্রা এহান দিনহান হাবি লই নাইতই থাঙ?
বিয়ানে সালয়া রাতিহে, ইতাও, সাঙ ॥

রাতি জিরানির পেইতৌতা মি ফাম?
চালহান পানা অইলে আধার মাম ॥
আধারে গরগ মাঙয়া থাইলেগাতে?
গর ঔগরে নাপানিয়ো নাবতাতে ॥

আরতা পথিক উনা অইতৌগাতা?
আগেদে যেতাই উপেই সালছিলাতা ॥
কিসাদে বাগানি? দেখলে ডাহানি মানু?
মিকুপো দুয়াৎ নাউ থইতাই তানু ॥

ঠুযয়া আটিয়া গিয়া পেইতৌ উম?
কামর মাটিকে পেইতেহ তিতে ঠুম ॥

শয্যা আছেতা ? আছে জিবানিৰ ফাম?
হাবিৰ সালেদে, যেতাৰ লয়ৰ কাম ৷

ক্ৰিস্টিনা বাসেটি (১৮৩৩-১৮৯৪) জনপ্ৰিয় কবি আৰু পিছেকাৰ কবিতা গহানাং কবিয়ে পথপ্ৰদৰ্শক ষ্টাৰ
লগে কথা মাতিবিত্তা ভেই প্ৰশ্ন কৰিবি তা উত্তৰ দেৱ

এ. সি. সুইনবার্ন

সৃষ্টির আদিকালে

সৃষ্টি এহান অনার পয়লাগদে
আছিল মানুৰে সৃষ্টি কবিল পর
মহাকালে দিল খুৎতল আহি-পানি
দুঃখ পূৰ্ণ করিয়া পাত্ৰগৰ ॥
নুঙেই, লগেতে দুঃখ তিলকরিয়া,
গ্ৰীষ্মৰ আতে জ্ঞানিৰ ফুলগিল,
স্মৃতিভাৱহান স্বৰ্গহানাৎতৌ;
উন্মাদ ভাব নৰকৰ আনে দিল ॥
আঘাত করানি নুয়াৰেৰ পাংকাল;
প্ৰণয় এহান মিকুপৰ পুষ্কিহে,
বাতি এহানতে দিনৰ ছেয়াগ— কাল,
মৃত্যুৰ ছেয়া এ জনম এহানিহে ॥
দৌগিয়ে আতে লইলা বুজিয়া জ্বিগ,
আবতা লইলা আহিগিৰ পানিসিটা,
জঙেৰ লেঙৌ মণ্ডয়ানিৰ সালে তানু,
বহুৱহানৰ খ্যাৎত ল'দৈছিতা ॥
সাগবৰ ফেনা, বাৰ তাৰ প্ৰবাহৰে,
পৃথিবীৰ শ্ৰমহানৰ ধূলিৰ কণা,
ওবিষ্যতৰ আকাৰ ঔহানৰে
জনম বাবৌ মরণে যেহান অনা ॥
আকদিন, বাৰ আকহান ৰাতি, কালি
পাংকালহান মিকুপ আহান তাৰে,
ফাগিহান বাৰ কঠিন দুঃখহান
সেঙ ঠাইগই থাইবতা জাৰে জাৰে ॥
উত্তৰ বাৰ দক্ষিণ বৌহানে
জনম এহান বুবাদিল দ্বন্দ্বৎ,
থতাৎ নিংসা দিয়া খুৎতল দিল

প্রাণহান তারে দান দিল গাবিগৎ ।
 দৃষ্টি দিলতা বাকাউ দিল তাবে
 জলকরে দিয়া হৃদিগর মেইখুম,
 সময় দিলতা কর্মর, চিন্তার,
 সেবা কবানির,পাপে অনা বার সুম ॥
 পথ ভালনির সালে দিল থংমেই,
 হারৌ পিয়ম প্রেমর সময়হান,
 কপহান দিল, দিল দিনরাতিহানি
 গুমর সালেদে নঙেই রাতিরে দান ॥
 কথাহান দিল লাগেছে জিগর সাদে,
 যন্ত্রণা পার অট দ্বিয়গিল তার,
 হৃদিগ বুজিয়া অন্ধকামনা আছে
 মৃত্যুচেতনা আহি দ্বিয়গিৎ থার ॥
 ফুতি বুনিয়াও ফিজেততে বিদ্রুপ,
 কয়েয়াও তার কপাল ফসলহীন,
 জনম এহান হজাকে হপনে ক্ষয়,
 ওমেতত ওমে লয়রতানাই দিন ॥

লগৎহান চার্লস সুইনবান (১৮৩৭-১৯০৯, কবিতাব দক্ষ কাবিগবগ তার ছন্দসুমমা পাঠকবে
 মনোহিত কবিয়া থর তাব কবিতাৎ আলঙ্কারিক অভিজ্ঞতা যেসাদে আছে ওসাদে বুদ্ধিবৃত্তির স্পর্শ নেই
 • ব শব্দসম্বন্ধে তারে স্বাভাবিক কবিয়া থাকে

টমাস হার্ডি

আধারে থ্রাস পাহিয়াগ

কপিস্ ককর গাংটাহানাৎ ঙাছু
প্ৰেতব সাদানে তুবার ধলাগ আছে,
জার লয়নিৎ আখালাগ অয়া মিতে;
দিনর আহিগি মাময়া অছেতা মৎ
বেরাবেরি অয়া লতে কাপাকাপি হাক
বাগা বীণাগর তারগাছি মালছেতা,
কাদাৎ আছিল মানু এতা হাবি বার
গেছিগা গরব জ্বির উম বিসারেয়া ॥

লপুক এগর কঠিন আকৃতিহানে
এরে শতিকার মরাগ অলয়া ঙাছে,
বহুসাময় চাঁদোয়া তারতা মেঘ,
বৌহানে অছে বিলাপর এলাহান ।
জীবন, বীজর অতীতব স্পন্দন
বুৰেছে অলয়া কঠিন লুকানা বার
পৃথিবীহানর ঠইগি হাবিগি আজি
মোর সাদে অয়া আছিতা বিষাদময় ।

খাংতা নারগ উচয়া মাতেৰগাতা
গজে আছে কালা ডেঙর হৃদিদে আয়া,
হৃদিগ পাহেছে গোধূলি এলাৰ হেকে
অন্ত নেয়ছে আনন্দ আহানর ।
বুজন অছেগা, চক, হুৰু আগ থ্রাস,
বৌয়ে ফেচু-নাচু অছে তার ফড়িহানি,
তার ঠইগরে মনাছে ছিতাবা দেনা
ব্যাগু অছে এ বিষাদর হৃদিগৎ
এলা দেনারতা কণাগ কারণ নেই

হারৌপা তাব নারগর সালেদেউ,
মহান ইকরা আছে এ মাটির গজে
দেবে, কাদাং, বুজিয়া চারিযবেদে
এ'র হাদিদে হাবিতা নিককরেয়া
তাব হারৌপা শুভবাত্রির এলা
সুগীয় আশা, কুনাংত তাহে জানে,
মিতে হাব নাউ পাছু

১৭ ম হার্ডি (১৮৪৩-১৯২৮) ভয়েদেসব্বর জীবনল উপন্যাস ইকরেছে মহান কথাসাহিত্যিকগ। তাব
উপন্যাস আহান স'কতি কবে সমালোচনা কবানিয়ে তাব প্রথম প্রম কবিতাং আলথক জয়া আহল
১৯শ শতাব্দীর জর্জিয়ান কবিতাং বাব অভেনথ গজে তাব প্রভাব পড়েছে

জেৰাৰ্ড ম্যানলি হপকিন্স

চিত্ৰিত সৌন্দৰ্য

ঈশ্বৰৰ জয় অক, ম'চুল সাজাছি এবে এ তা হাবিব সালেদে
দ্বি'মাতুৰ হাকহান চিতাবা-গেইগ পাৰা আছে,
গোলাপি রঙৰ বিন্দু গাৰিগৎ ট্ৰাউট মাছ আগ হাতুৰেব,
ৰাঙা আঙাৰাগ পাৰা চেসনাট, ফিঞ্চ পাহিয়ার ফর,
ৰঙ দেছি নিসৰ্গদৃশ্যৰ, ৰজস্বলা পতিত লপুক,
হাবি কাম, যন্ত্ৰহাবি, সুবিনাস্ত সাজ-সৰঞ্জাম।

মৌলিক হাবিতা যেতা, সালছেতা, যেতা আচানক
বিপ্ৰতীপ, অস্থায়ী নশ্বৰ যেতা আকেছিতা (কিসাদে নাজানি)
ধীৰ, দ্ৰুত, ঠুম, চহা, বলমল বার আছে মাম;
যেগই করেছে সৃষ্টি, তার হবা অবিকৃত থার ঃ
তার জয় অক

জেৰাৰ্ড ম্যানলি হপকিন্স (১৮৪৪-১৮৮৯) ৰোমান ক্যাথলিক ধৰ্ম গ্ৰহণ কৰিয়া জেসুইট পাদ্ৰীৰ আছিল।
২২/৪/৯৯ চন্দন পৰিচ্ছন্ন কৰিয়া ১৮৮৯ চনত বাকচন্দ আশানন্দ প্ৰবৰ্ত্তক এয়ে কৰি এগৰ কৰি তা
সংগ্ৰহণত অনুবাদৰ মাধ্যম

উইলিয়াম বাটলার ইয়েট্‌স্

ইনিসফ্রি হৃদর দ্বীপ

খুব কম মিতে উঠতৌ নাই, যিতৌগা নাই, ইনিসফ্রি দ্বীপগৎ
তুইতৌ ছরু গব আগুলিয়ৌ, মাটি বার পাতালতে
বিনর পারেঙ নৌহান বার বেঙুলর জমে মোরকা পহন
মাকখুলাগই থাইতৌ বনে; গুন গুন মধুকর

যেপেই হৃদিৎ কণাগ শান্তি, জেঙেব তাপয়া শান্তিয়ৌ অয়া চিক
দিয়ানর মেইখুমহানাৎত, পতঙ্গ এলাহানির গজেদে, জেঙেব যেপেই,
যেপেই রাতির মধুর মিঙাল, বেলিটিকে নীল ভাল
পাখালিহানিয়ৌ লিনেট পাহিয়াণিব পাখে পাখে বুজিয়া থাব।

খুব কম মিতে উঠতৌ নাই, যিতৌগা মিতে; দিনরাত তেৎ নেই,
হনৌবি নাই, চউগিব তাপ ধানিহান আয়া থেঙেবগা পারগদে,
বাজপথে বার জাঙালে— যেপেয়ৌ থাঙ
হৃদির হৃদিৎ বাজেবতা ডাকহান।

পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ য়ারিহান

খ্রিস্ট আহিল ধলা লৌটাকহানাৎত নীলুয়া বাঙা নগব আগৎ, বার পযাণা পথগদে
যিতৌগা গজেৎত গিলানির শব্দ আহান হুনল দেখলতা যুবক আগ খিড়কিহানব
কাদাৎ মদ পিয়া মাতালগ অয়া আছে। খ্রিস্টই মাংল ‘মদ পিয়া নিজব আত্মাগর
এপচয় কববতা কিয়া?’ ঔগই খুমকবল ‘মি আছিলুতাই কুষ্ঠ নুয়াবাগ, তি মোবে
বালা কবলে, মিতে আব কিহানতে করে পাকরি?’

মারাক খান গয়া দেখলগা, যুবক আগ বেশা আগব পিঠি পিঠি অয়া যাবগা
খ্রিস্টই মাংল ‘ল্যাম্পটাল তি কিয়াকা ভোব আত্মাগর ক্ষয় কববতা’ যুবক ঔগই
খুমকবল ‘প্রভু, মি আছিলুতাই অন্ধগ তি মোবে বালা করে দিলে মিতে আব

কিহানতে করে পারুবি?’

লয়ইতেগা নগবর হম্বুকুগৎ আযা দেখল, বুড়া মানু আগ মাটিহানাৎ নঙিয়া কাদাৎ লাগেছে এগই কিয়া কাদেব ঔহান হাবপানি মনেযা আংকবল আরো বুড়া ঔগই খুমকবল ‘প্রভু মি আছিলুতাই মবাগ, তি মোবে পুনজীৱন দিলে না কাদিয়া আর মি কিতাতে করে পারুবি।’

[অঙ্কৰ ওয়াইল্ডৰ মতে তৰ এৱে যাবি এহান হাবি যাবিব গজবহান উইলিয়াম বাটলাব ইয়েটসে এহানৰ ভয়ঙ্কৰ সৌন্দৰ্য্যবকা স্মৃতিত ইকৰিয়া থাছেতা।]

উইলিয়াম বাটলাব ইয়েটস (১৮৩৫-১৯৩৯) কবিজীৱনহান অকবলতা বোমাষ্টিক কবিগণ হিমাবে, হাতে হাতে কবিতাৰ ভঙ্গিৰ পৰিবৰ্তন কৰিয়া মৌখিক ভাষাল ইকৰানি অকবল এবে বিংশ শতাব্দীৰ প্ৰধান কবি এগই অ’ইবিশ জাতীয়তাবাদী আন্দোলনৰ লগে নিজৰে যুক্ত কৰেছিল প্ৰথম বিশ্বযুদ্ধৰ আগে বাৰ পিছেদে আযাবল্যান্ড টুমা টুমা অইল ঔহান বাব আযাবল্যান্ড বাব ইয়েবোপৰ বক্তৃক্ষায়ে দুৰ্ভাগ্যত কৰেছিল ইয়েটসৰে বৰ’দ্রন’থৰ ইংৱেজি ‘গীতাঞ্জলি’ৰ ভূমিকাহান কৰি ইয়েটসৰ ইকবাহান

ওয়াল্টার ডি লা মেয়ার

গাছজারি

ইংলন্ডে আছে যেতা গাছজারি
মধুর নুর্শ কোণ তিনোগর মা,
ম্যাশ গাছজার বিশাল, ডাঙর বলী,
আসাংপা জিগ অলর উজার চা ॥

ইংলন্ডে আছে যেতা গাছজারি
এ সাগরেত হৌ সাগরর পার,
কতিযো হবাতা উইলোর ডেঙ উতা
ববনর ছতে নগিয়া নগিয়া থার ॥

ইংলন্ডে আছে যেতা গাছজারি
গুগগুল বার ধূপর গতর গজে,
নুর্শহানাৎ, শাতনি, ধুমার হবা
জুনিপার বার লাইমে নিয়াম আছে ॥

ইংলন্ডে আছে যেতা গাছজারি
ওক, এলমৌ, হ থরন, এলডার
অবহেলারমা থায়াও আতহানাৎ
শান্তি-মিঙাল ধরেছেতা ইউ'জার ॥

ওয়াল্টার ডি লা মেয়ার (১৮৭৩-১৯৫৬) জর্জিয়ান বৈমানিক কবির দল পড়ের পিছেকার আধুনিক কবি এ তার মিঙালে খানি আহান ছেয়াগৎ পড়েছে এরে প্রতিভাশালী কবি এগ ঐতাউ তার সুনাম অক্ষুণ্ণ যযা আছে কবিকল্পনার অধিকারী কবি এগ কবিতার নির্মাণকর্মতৌ দক্ষ

ডি. এইচ. লব্‌স

পিয়ানো

সেন্দাৰ পৰে জেলা আগই মোৰে কঙালা সুবল এলা আহান হুণুয়েইবি,
মোৰে নিবিগা বছৰগ মাহেই আগেকাৰ দৃশ্যৎ, এবাকাউ দেহুবি
শৌ আগ পিয়ানোগৰ তলে বয়া আছে, বেবাবেবি দেছে তারব জঙ্গলে,
জাতাৰ মালকৰ হুক, শান্ত জাংহানি

মালকে মুকসি দিয়া এলা দিবি ।

মোৰ অজ্ঞাতসাৰে, এলা ঔহানব বিশ্বাসঘাতক দক্ষতাই
মোৰে আলথক কৰে নিলগা, মনহানে মোৰ কাদানি অকবল
গৰৱ ঔ আগেকাৰ লাংমইচিঙৰ সেন্দা ঔতাবকা, দুয়াৎ জাৰহান
বিতৰৰ উম'ছে বৈঠক থানাগৎ প্রার্থনাসঙ্গীত, পিয়ানোৰ টুং টাঙে
পথগ ইলকৰেৰ

গায়িকাগৰ খল্লিকল

কাল ডাঙৰ পিয়ানোগৎ আপাসিওনেতো বাজেয়া
মোৰে মুঞ্চ কবানিৰ চেষ্টা বৃথা
মোৰ কনাক-কালহান আলয়া আহেছে মোবাং
মোৰ পৌৰুষৰে উৰাবেলা দেছু
স্মৃতিৰ বন্যাৎ, মি অতীতবকা শৌগৰ সাদে কাদুৰি ।

ডি এইচ. লব্‌স (১৮৮৫-১৯৩৫), বিংশ শতাব্দীৰ বিশিষ্ট প্ৰতিভাৰ অধিকাৰী বিতৰ্কিত সাহিত্যিকগ
লব্‌স উপন্যাসৰ সালেদে বিখ্যাত অয়া থাইতই কবিগ হিসাবেউ লব্‌সৰ প্ৰতিভা অনন্য কাৰ্য প্ৰথম বৰ
দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধৰ হাৰ্দি ঔহানব মনোতম বিশিষ্ট সাহিত্যিক গ্ৰন্থৰ উপন্যাস আহাৰ লেডি চাৰ্চালিঙ ল'ভ'ৰ
অশ্লীলতাৰ সালেদে অ'ণ্ডুস্ত অয়া নিষিদ্ধ অয়া আছিল পিছেদানিষে ঔহান আদালতে বদ কৰেদিলা

টি. ই. হিউম

হেমন্ত

হেমন্ত ৰাতি ইণ্ডিয়াৰ আহান -
মি দুয়াদে আটলুগা,
বান্ধা জোনাকহান জপুৰাৰ বেডহানাও নঙেছে তা দেখলু
বান্ধা মেইথঙিয়া আলুয়া আগৰ সাদে,
মাতানিৰকা নাউ উবা অয়া মূবগ জাকাবলু,
মাত্ৰহী তেৰাগিয়ে বেড়দিয়া থছি
শহৰৰ ধলা-শাতৰ শৌগি পৱা অয়া

টি. ই. হিউম ১৮৮৩-১৯১৭ ইংৰাজীজন্মৰ প্ৰধান লেখকগৰাকী। হিউমৰ প্ৰথম আত্মকথাক কেন্দ্ৰ কৰি
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল
১৯২২ত ১৯১৭ৰ ছাৰ্চি এণ্ড ইংল্যাণ্ড, বিশেষ কৰি আত্মকথাক ইংৰাজীজন্মৰ আত্মকথাক চাৰ্চিছিল

টি. এস. ইলিয়ট

রাজর্ষির যাত্রাহান

ইঙহানাং আমার যাত্রাহান
বহুরর এবে হাবিৎত হবানেই সময় এহানাং
অভিযানর, এসাদে ডিগল অভিযানর ঃ
অপগই বুজেছে পথঘাট, বৌহানে বিদার
ইঙহান বুলিল ঔহান পড়েছে ।
উটর জাঙহানি ঘা'ছে, ফুলিয়া লয়ছে, মন হবানেই,
গলেছে বরফ ঔতার গজে থায়া থায়া বটতারা ,
আমিযো আফশোস করলাং হাদি হাদিৎ
টেঙারার লামুনিহানাং গ্রীআবাস, চবুতরা,
বেশমি নিঙলে আনতারা শরবৎ ।
এগদে বার উতাই ঠার-বচন দিতারা ফি ফি কবিয়া কাঙ্ছিহানে
মাইঙেতারাগা মদ বার জেলেই বিসারেয়া,
রাতিকাব জ্বিগ নিবেব, মুবগ চেলকরিল ফাম নেই
মহানগর ঔতা শক্র, শহরে মাকপ নেই ঃ
গাঙ ঔতা অনাচার বার ধনৌ মাগতাবা কুচ আহান
নিয়াম হবানেই বুলিল সময় ঔহান পড়েছিলতা আমার
লয়ইতেগা রাতিহান-হাবি আটানিৎ লেপইলাং,
হাদি হাদিৎ তুঘুম আকেইহান,
কানহানাং আহের নার— ঔতাই মাংতারা,
এতা আপাংপা কাম ।

ঔতাব পিছেদে বিযানে পেইলাং উম উপত্যকা আহান
বরফসীমার তলহান তিঙেছে, গৎ আহের হৌপাতর,
হুত নিয়াম সরাহানে বার পানির কল আহানে বারার আধারহান
নেমছে হাকহানাং তিনজার গাছ
লপুকগদে খুরূপ দিয়া যারগা বুড়া ধলা গরা আগ
ঔতার পিছেদে ফৌঅইলাংগা সরাবখানা আগৎ, দুয়ারহানাং আঙুলতা

৯ ওছে দুৱাৰহানাং ছয়হান আত কপাৰ টুমা কতহানবকা জুয়াৰ খেলতাবা,
জাঙদাল দিতাৰা চামডাৰ মদৰ পাত্ৰ ঔতা ।

ঔপেই কিৎতাউ .পী নাপেইলাং, ঔহানে না থাময়া গেলাংগা
পোপুলিৰ পৰে ফৌমইলাংগা, মিকুপ আহানৌ আগ নাগৈ
বিসাৰেয়া পেইলাং ফাম ঔহান (মাতে পাবৰ) হবা

এতা হাবি ঘটেছিলতা যুগ যুগান্ত আগে, নিংসিং মউরি
আৰাক আকখুৰুম ঘটক বুলিয়া মনাউরি, ইকর
এতা ইকরিয়া থ

এৰে : এতা হাবি পথ এগ চালেয়া নেছিলগা আমাৰে
ঔ জন্মৰ না মৃত্যুৰ তীৰ্থং? জন্ম আহান অছিল, ঔহানতে হাইহান,
প্ৰমাণ পাছি ঔহানৰ, সংশয় নেই কিৎতাউ মিতে দেহেছু জন্ম
বাৰ মৃত্যু,

নিংকৰেছিলতা দ্বিয়হান তঙাল এৰে জন্ম এহান
কঠিন বাৰ তিত্ত যন্ত্ৰণাহান আমাৰকা, মৰণৰ সাদে, আমাৰ মৰণ ।
বাৰ আৰ্মি আলথক অয়া আইলাং নিজৰ দেশে, আমাৰ বাজত্ব
থাইনাকাৰ বিধিবিধান ঔতাং নুঙেইহান নেই
যেপেই বিধমীয়ে চেৎকরে ধরিয়া থছি তানুৰ দৌ ঔতাৰে ।
নুঙেই অইতৌ আৰাক মৰণ আহানল ।

টি এম ইলিয়াট (১৮৮৮-১৯৬৫) বিংশ-শতাব্দীৰ প্ৰধান কবিগ আমেৰিকাৰ অয়া ব্ৰিটিশ নাগৰিকত্ব
গ্ৰহণ কৰিছিল তাৰ 'জে আলফ্ৰেড ক্ৰফ্ৰকৰ প্ৰেমসঙ্গীত' বাৰ 'পতিত পড়া মাটি' (Waste Land) প্ৰকাশ
মনাৰ পিছেদে ইংৰেজি কবিতাৰ গতিপ্ৰকৃত তাৰ আন্তে নিয়ন্ত্ৰিত অইল ফৰাস্ সিম্বলিজম বাৰ
ইন্মজিজমৰ প্ৰতাৰে তা নুয়া স্টাইল আহানৰ সৃষ্টি কৰণ ঔহানে বাৰ তাৰ সমালোচনামূলক বচনাই
কবিতাৰ প্ৰধান ধাৰাহানৰে নিয়ন্ত্ৰণ কৰেছে ইলিয়াটৰ কবিতাং আমাৰ প্ৰশ্ন, দ্বিধা বাৰ মানবজীৱনৰ
মৌলিক যন্ত্ৰণা প্ৰকাশিত আছে কবিতা বাৰ কবিতা উপভোগৰ নুয়া উপলব্ধি আহান দেছে বুলিয়া
বৰ্তমানযুগৰ লেখক পাঠক তাৰাং কতজ্ঞ ইলিয়াট তিনবছৰ সংস্কৃতভাষা বাৰ দৰ্শন অধ্যয়ন কৰেছে
পিছেকাৰ জীৱন লোমান ক্যাথলিকধৰ্ম গ্ৰহণ কৰিছিল যিশু জৰম অইল ঔৰাকা প্ৰাচ্যদেশৰ তিনগ জননী
ৰাজ্য তাৰে দৰ্শন কৰাং গেছিলগা ঘটনা ঔহানৰ নিজৰ ক্যাথলিকবিধ্বাস গ্ৰহণ কৰানিৰ অতিক্ৰান্তাল
আধ্যাত্মিক ৰূপ আহান দেছে কবিতা এহানাং

উইলফ্রেড ওয়েন

বিদায়

থুককাং আধাব গলি আগদে এলা দিয়া তানু গেলাগা
বেলর সাইডিংহানাং
ট্রেনহানব কাদ ৭ পারেঙহান করে উবা অইলা মেইথঙহানিৎ
করাল হাবৌ ।

এনুব যাহানি ফুলর মালা বার পাতাল ধলা আছে
মবা মানুর সাদে ।

উদাসীন কুলি ঔতাই চেইলা, লাহলে বুলের আগই
তানুরে কুপকবে চেইল
উচছে টেঙাবাশৌগর শিবিবে শানুবে আব নাপেইতই বুনিয়া
দুঃখ পেইল

স্থির সিগন্যালগই মুর লরেইল, থংমেই আহানে
গার্ডপরে আহির ইশাবা করল

কতি গোপনে, ওরেছি অন্যায়হান পাবা, তানু গেলাগা ।
এনু আমারতা নাগই ৩

কোন যুদ্ধক্ষেত্রং তানুরে দিয়াপেঠেইলা ঔহান সুপ
হার নাপেইলাং কোন দিন

তানুরে মালা পিদাদেছিলা জেলেই ঔতাই
কিহান মনাছিলা ঔহানল বিদ্রুপ কবলাতানা কিতা
হারনাপেইলাং

গির্জার ঘণ্টাধ্বনিল তানু আলথক অইতাইতা

এসাদে ট্রেনহান বুজিয়া?

আকগ দুগ, আকগ দুগ, অতি কম মানু ব'জনা বাব চিকাৰিৎ ।

বুকগৎ ভর দিয়া, ইম্পানি অয়া, গাঙর কহাগিৎ

হবাই নাচিনেছি পথেদে ।

উইলফ্রেড ওয়েন (১৮৯৩-১৯১৮) হাংকংত পার্চিঙ যুদ্ধকবিগ Wea ১০৫০ প্রথম মহাযুদ্ধর ঐতিহ্যগ
বাব বাস্তব অবস্থা হান দেহিয়া যুদ্ধর বীরত্বর মোহ উৎসাহ ধ্বংস করে দিল ইংলैं্ডে ভাষা ওয়েন পোয়েটর
হানিৎ নন্দন করি এগই ভিক্টোরিয়ান বাদে নটাসজম বান আধুনিক কবি হাব থংহান ব'বেদেছে

১৯১৮-১৯১৯ এহানং কানুবাপুয়া সৈন্য ঔতাবে গোপনে কতিগ আধারে যুদ্ধক্ষেত্রং নিতাবাগা ঔহানর
বর্ণনাহান কইগ অ'নথক অয়া অইতাইতা? স্বয়ং ওয়েন যুদ্ধক্ষেত্রং প্রাণহান দেছেগ

ডব্লু. এইচ. অডেন

শিলিং আহানৰ জীবনীহান

শিলিং আহানৰ জীবনীহানাৎ হাবি য়াৰি পেইতাও :
এ পকে তাবে কিসাদে কিলেইল, কিসাদে গবেৎ৩ দাপদেছিল
গাবুৰাপুয়াকালৰ সংখ্যামৰ কথা, কিতা কিতা ঘটনাই
তাবে তার যুগ ঔহানৰ শ্ৰেষ্ঠ মানুগ হংকরেছিল :
কিসাদে যুদ্ধ কবল, মাছ ধবল, শিকাৰ কবল, ৰাতি এহান কাম কবল
মুৰ বুলেইলতাউ, মানুয়ে হাবনাপাছি টেঙাবা আগৎ
কাইলগা, সাগৰ আহানৰ নাঙহান থছিল
পিছেকাৰ গবেষক কতগই এহানৌ ইকবেছি
পাইন্ট আহান মুঙহানাৎ থয়া প্ৰেমৰকা তোব মোব সাদে কাদল
হাবিতা সম্মান পেয়াও আগবকাতে ঠুনিংসা বেলল
যেগ, সমালোচকে খাঙয়া মাংলা, গৰে থাইলি;
হেইনা অয়া গবৰ কামদুম কবল
আৰতা কিৎতাউ নাগই, গুনগুনেনয়া এলা দিল, ইম্পানি অয়া থয়া থাইলি
নাইলে বারিহানাৎ লাহলে সময় খেদল, উত্তর দিল
তার চমৎকাৰ চিঠি ঔতার, নাতে থছে আকহানৌ

ডব্লু এইচ অডেন (১৯০৭-১৯৭৩), টি এম ইলিয়টৰ পিছেকাৰ বামপন্থী কবিদল ঔহানৰ নেতাদ
লয়হেতুনা কথালিকৰমৰে যাপ্ৰয় কাৰছিল অডেন পৰম আধুনিক কবিল য়েগই মাৰ্ক্সবাদ এণ
অগোবিল্লোষণ পাবাৎ চিত্ৰকল্প গ্রহণ কৰেছিলগ বনচল্পবাদী সগাজ এহানৰ মাৰ্ক্স দষ্টিকানেহত
সমালোচনা কবল কবিতাৎ নুয়া চিত্ৰকল্প নুয়া ভাষা আহান দিয়া সমসাময়িক বুজানীত এণ বেক্সনিক
চিত্ৰ্যক কবিতাব মা আনেদেছে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধৰ আগে আমৰিকাৎ লিয়া ঔগ পইৰ মাৰ্ক্সিকত্ব লহলগা ।

লুই ম্যাকনিশ

ব্যাগপাইপ-সঙ্গীত

মেলায় চরকিৎ গিয়া কানানেই, বিক্সাতৌ না,
আমি হাবিয়ে লিমুজিন আহান মনেয়াব, পিপ শো'র টিকেট আহান
তানুব নিকার ঔতা সিক্করতা, অজগবব চামড়াল হংকরেছি তানুর জুতা
তানুর ডাঙব কক্ষ ঔতা বাঘব চামড়াল সাজাছি, দেওয়ালে
টাঙেছি বাইসনর মুর

জন ম্যাকডোনাল্ডে মরা আগ পেয়া সোফাগর তলে থয়া
বাসেয়া আছে কুম্বাকা জিংতা অইতইতা, জ্বি খুচেইতাবা পুয়া
আগল বারেইল,
আহি ঔগি স্মৃতিচিহ্নহান কবে বেছল, ছইক্ষিব সালেদে বকত,
আড় ঔতা ডাম্বেলরকা, বয়স যাঞ্জেই অইলে ব্যবহার করতই।

ইয়োগিবাং গিয়া কানানেই, ব্লাভার্টিক্সবাঙৌ না,
আমি মনেয়াবতা ব্যাংকে-জমা রুপা, ট্যাক্সিহানাৎ স্কাট আহান

অ্যানি ম্যাকডুগাল সেলকমরকা গেলিগা, বনসপাৎ জাঙহান হমেইলগা,
হজাক অয়া ছনল নাছাব ওলড ভিয়েনা বেকডহান বাজেব
কুমারী যুবতীরাং গিয়া কানানেই, সংস্কৃতিও না
আমি মনেয়ার ডানলপ টায়ার, বৌ গেলগা শয়তানগই
হংকরেদেনা

ল্যেয়ার্ড ও' ফেলপ্স-এ নববর্ষব আগেকার দিনহান মাংকরলতা মদ
নাপিয়েছে বুলিয়া
কথা এহান প্রমাণ করানিরকা জাঙহানি লেহেইতে, আহান
নিয়াম অইল

মিসেস কারমাইকেলে তেইর পঞ্চমগ পেইল, কাম ঔহানরে ঘৃণাল চেয়া
দাই-জেলাগরে মাতল, 'এগ সেচা, উৎপাদন-আধিকাল হিনপেইলু '

গমিষ কলাম পাকৰিয়া কানানেই, সেলিধ না,
 আমি মনেয়াৰতা মালকৰ সাহায্য বাৰ শৌগৰকা আঠুপ্পা
 টাইলি মাৰে-ই বড়ি-আঙুলিগ কাপিয়া কতিহান ক্ষতি অহল মাতে নুযাৰল,
 গুৰু আগৰ চামড়াহানল ব্যাভেজ কৰল।

তাৰ বেয়কে তিনশ ত্ৰেন হেৰিং বুজল সমুদ্রহানিয়ে অপব্যয়
 কৰল দিনউহান
 বকত পড়েব ঔতাৰেল সমুদ্রহান এবাদিয়া যাজকপল্লীং গেলগা।

হেৰিংবোৰ্ডে গিয়া কানানেই, বাইবেল সমিতিতৌ না,
 আমি মনেয়াৰতা যেবাকা আমাব আতহানি লাছলে থাৰ উবাকা
 সিগারেট প্যাকেট আহান।

ছবিৰ প্ৰাসাদে গিয়া কানানেই, স্টেডিয়ামেউ না,
 গাঙৰ কুটিব আগৎ বাঙিৰা জেৰানিয়াম ফুলৰ পাত্ৰ আগল গিয়া কানানেই,
 সরকারি সাহায্য দপ্তৰে গিয়া কানানেই, নিৰ্বাচনেউ না,
 যাঞ্জেই বছৰ লাৰিকটাগিং বয়া পেনসনৰকা টুপিগ পাতিয়াউ
 কানানেই

প্ৰিয়তমাৰাং গিয়াও কানানেই, মোৰ হুনাৰ ঠাইগৰাঙো না,
 ইমে কাম কৰিয়া যাগা, বৌহানিয়ে মুনাফা ফৰদুয়েয়া নিতইগা
 গ্লাসগৎ ঘণ্টাহান লেহে পড়েৰ, জনমহান পড়তই;
 জঘন্য গ্লাস এগ বাগলেউ আবহাওয়াহান ধৰিয়া থ নুযাবতেই

বুই ম্যাকনিশ (১৯০৭-১৯৩৩) ১৯শ শতাব্দীৰ ত্ৰিবিংশ দশকল প্ৰধান কৰি ঔতাৰমা আগ ঈলিহ'ল
 অনুসৰী কৰি এগ মাক্সবাদে বিশ্বাস কৰণ, ম্যাকনিশ, স্পেন্ডাৰ বাব অভেন। তিনিগিয়ে দল আহান
 হংকাৰেছিলো স্পেনৰ গৃহযুদ্ধবিৰোধী কৰি ঔতাৰ স দে নাৰ্ভিস অতা চাব বাব যুদ্ধৰ বীভৎসতাৰ কৰিতা
 মাতেই ইকরেছে। এৰে কৰিতা এহানাং মানুৰ অসহায়তা বাৰ সঙ্কট আহন প্ৰকাশ আছে

সিটফেন স্পেনডার

এক্সপ্রেস ট্রেনহান

পয়লাকার সহজ প্রবল ঘোষণাহানব পিছেদে
পিস্টনর কালা বিবরণ আহান, ইরাইরি নায়া
সম্রাজীর সাদে বাহিয়া গেলিগা স্টেশনগ এবাদিয়া
মুৰগ না নঙের ধীর গম্ভীর উদাসীনতাল
দুয়াদে পুলছে নেম গর ঔতা লালয়া গেলিগা
গ্যাস কারখানা, লয়ছেগা ভরি পৃষ্ঠাহান
মৃত্যুর, কবরর শ্বেতপাথরে ছাপা করেছিহান,
শহরগ লালয়া ইদুমদুয়া গাঙ
উপেই তুবা করল গতিহান, অইলি বহস্যময়ী
মহাসমুদ্রর জাহাজর ডাল প্রশান্তিহান,
এখুকম অকবল তেইর এলা, পয়লাগদে তাপ্প
খানি থায়া নাবগ উচকবল, ঔতার পিছেদে জ্যাজ-সঙ্গীতর পাগলামি
তেইব হুইশেলগর বৌহান পথর কইনা-কইঠেকে নিয়াম কবিয়া
কালুয়া করের সুরুঙ, ব্রেক, অসংখ্য বল্টু
ঔতাউ হাবি-সময় পাতালা, বৌহানর সাদে, ওলেদে
চাকাহানিৎ অহঙ্কারর ছন্দহান
লাইনগর ধাতুময় নিসর্গদৃশ্যব হাদিয়েদে বাষ্পগতিল
তেই বুৰলি নুঙেয়র নুয়া অধ্যায় আহানাৎ
যেপেই গতিহানে আনের অদ্ভুৎ শ্রাকৃতি, সালছে বকতা
সমাস্তবাল ঔহান নংমেইর ইম্পাতর সাদে সেঙ
লয়ইতেগা এডিনবরা বা বোমেৎতৌ দূবেই
পৃথিবীর চূড়াগ লালয়া, ফৌঅইলি রাতিহানাৎ
যেপেই নঙেছে হুৰ অয়া ধাবগা ঙালহান
ফসফরাসর নিককবের টেঙারাগর গজে ধলা
আহা, মেইপুলব হাদিয়েদে ধুমকেতুগব সাদে মুঞ্চ অয়া সালছে
নিজব সঙ্গীতল বেডেয়া, পাহিযাব এলা নাগই, নাগই, ডেঙপাল
বাগের পহন-বুজা কুড়ি কোনোদিনৌ নাইতই মান্না

সিটফেন স্পেনডার (১৯০৯-১৯৯৫) ওখাকথিত লেফট উইং কবিতা পত্রিকার লগে সম্পর্কিত অঙ্কিল
ঔতাউ রোমান্টিক-কবিগ মান্নর অর্থনৈতিক নিপীড়নেত কবিতার অনুপ্রেরণা পাচ্ছ

ডিলান টমাস

ছিড়ুরি মি যে কুটিহানরে

ছিড়ুরি মি যে কুটিহানরে উহান আছিল শস্য আকদিন
এরে মদ বিদেশী লতেদে
ফলগৎ বুবিয়া আছিল,
দিনেদে মানুষে বাব বাতির বৌহানে
নঙাদেছে শস্যহানি, দ্রাক্ষাব আনন্দ নষ্ট করে দেছে ।

আকদিন এবে বৌয়ে গ্রীষ্মর বকত
ফলগৎ করেছে আঘাত সাজাছিল দ্রাক্ষারে যেতাই
আকদিন এ কুটি এহান
বৌহানাৎ হারৌ অয়া আছিল শস্যৎ
মানুষে বাগেছি বেলি, আচুলিয়া লামাছি বৌহান ॥

ছিড়ুরি তি যেতা দেহ, যে রকত জঙেয়া বেলাব
নিঃসঙ্গতা আনের মাবেয়ে,
শস্য উতা, দ্রাক্ষা উতা
জরম অছিল নাই ইন্দ্রিয়র রসেদে মারাদে
মোর মদ তি পিয়র, ছিড়ুরি তি মোর কুটিহান ॥

ডিলান টমাস ১৯১৪-১৯৫১ খ্রিস্টাব্দে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন। তাঁর বাইবেল এবং প্রচলিত কাব্যতা বলে বহু
সম্প্রদায়, এবং ইয়েচুর প্রভাব পেয়েছিলেন। তাঁর দর্শনের কাব্য কণ্ঠের চুক্তিপত্র এবং গুরুত্বের বক্তব্য
ও কবি দেহায়েরা বিংশ-শতাব্দীর গুরুত্বপূর্ণ ফর্ম অর্জন অধিকার করেছে। Apocalypse কবিতা এবং
নাট্যহান সংযুক্ত আছে। Apocalypse অন্দোলন ঐহান অছিল। ই ছি নীচ মহাবুদ্ধির সময়কাল লুফ
এ নিকট অন্দোলন আছিল। অতিবিক্ত মদ পান করানিযে তাব মূল অছিল।

হাস্টার কোলমনজেল থাইনার সাদে মানু

থাইনার সাদে মানু
নিজর দামহে লেপকবতারা তানু ।
যিওবে নাগই নিজরে বেছল তাতে,
জুডাসে তাংখা তিরিশহানর কাতে

মোব অধ্যাপক মাক্রপ আগই কবির এহান ঠিকপেয়া মোরে অনুবাদ কবানিবকা মাতৈছিল কবি এগ
সম্পর্কে মোরাং বিশেষ কোন তথ্য নেই

আমেৰিকান কবিতা

মি হনোৰি আমেৰিকাই এলা দেব



পৰিবেশিক যুগেওঁত আজি পেয়া আমেৰিকান সাহিত্যৰ ইতিহাসখন অইলতাই নিজস্ব ঐতিহ্যক-ভাষা আহানৰ, পৰিচয় আহানৰ অন্বেষণৰ ইতিহাস আমেৰিকান-ঐতিহ্যহান মনত ইয়োবোৰোপিয় ঐতিহ্যৰ ধাৰা আহান। এৰে ইয়োবোৰোপিয় ধাৰা এহানাওঁত হাতে হাতে তাব নিজৰ তত্ত্বাল পৰিচয় আহান সৃষ্টি অইল।

ওয়ালট হুইটম্যান পয়লা আমেৰিকানগ যোগই কবিতাং নুয়া পৰীক্ষা আহান মুক্ত হৃদয় আহান আনিয়া প্ৰথাগত কবিতাওঁত তত্ত্বাল এনাব চকু আহান কৰেছেগ। ১৮৫৫-৫৬ হুইটম্যানৰ 'লিভস অব থ্ৰাস' প্ৰকাশ এনাব পিছেদেওঁত জনপ্ৰিয়তা অৰ্জন কৰেছিল। তাৰ পিছতওঁ প্ৰাচুৰ্য, ভোগবাদ বাব নীতিবিকল্পতা ঔহান পিছেকাৰ স্যান্ডবাৰ্গ পউত, কাৰ্মিংস বাব হাৰ্ট ব্ৰেন'ৰমা শাতছে। এলেন গিনসবাৰ্গৰ সাদে কৰিয়ে পেয়া তাৰাং ঋণস্বীকাৰ পাব। পিছেকাৰ কবি এতই হুইটম্যানৰে তানুৰ অত্মিক-অগ্ন্যগামীগ বুলিয়া গ্রহণ কৰেছি। আমেৰিকাং শিচ্চিল নাগই ইয়োবোৰোপড তাৰ কবিতা নুয়া নুয়া কবিৰ অবশ্যপাঠ্য আছিল। 'মিলি ডিকিন্সনৰ প্ৰভাবউ বংশ-শতাব্দীৰ কবিতাবমা অতিসঙ্কীৰ্ণ কিন্তু গভীৰ অগ্ন্যগামীগ আছিল। আবাক কবি আগৰ, বিশেষ কৰে তাৰ The Bridge কবিতা ঔহানৰ প্ৰভাব পো'ৰাং পড়েছিল।

এসাদে কৰে ধলা আমেৰিকাৰ কবিতা তাৰ নুয়া বিশিষ্ট ৰূপ আহান, স্বতন্ত্ৰ আহান বিসাবেয়া পেইল।

বিশাল দেশ আমেৰিকাং বিচিত্ৰধাৰাৰ সম্মিলন আছ। অফ্ৰিকান দাস ঔতাই তানুৰ পৰা দুগুণ জ্বলাল নুয়াধাৰাৰ কবিতা ইকৰতাৰা যেতাবে আমেৰিকান কবিতা বুলে পাব। কিন্তু আমেৰিকান-ঐতিহ্যৰ বাহক বুলে নুয়াবিধাৰ। এৰে কবি এতাবমা বিশ্ববিখ্যাত অছেগ ল্যাংষ্টন হিউজ।

আনওঁট বিচিত্ৰ বিশালতা আমেৰিকান কবিতাং দেহিয়াৰ। আজিকাৰ যুগ আমেৰিকান কবিতা এৰে ধাৰা এতা হাবিব সংশ্লিষ্টগ নুয়া অগ্ন্যগামীগ পৰিচয় আন।

হেনরি ওয়ার্ডস্‌ওয়ার্থ লংফেলো

কাড়গ বার এলাহান

কাড় আগ মিতে এরাছিলু শূন্যৎ,
কুৰাৎ পড়িল নাপেইলু বিসারেয়া;
কতিয়ো তুৰায়া গেলগাতা উগ থাৎ
আহিগিল মিতে না দেখলু নাই চেয়া

এলার সুরগ বৌহানাৎ মি দিলু
কুৰাৎ পড়িল নাপেইলু বিসারেয়া
দৃষ্টি য়েগর নিয়াম সেঙয়া হবা
উগই দেহানি কুৰাঙ গেলগা গেয়া ।

কতদিন পিছে পেইলু ওক-জাবিৎ
মোর কাড় উগ আছে নাই বিদিযাতে
এলাহান বার মাকুপৰ নারগৎ
পেইলু নুংশি অয়া আছে হাতে হাতে ।

হেনরি ওয়ার্ডস্‌ওয়ার্থ লংফেলো (১৮০৭-১৮৮২) আমেৰিকাৰ জনপ্ৰিয় কবিগণ। তাৰ Psalm of life বাৰ
ঔহানৰ অনুবাদ 'জীৱনসঙ্গীত' (হেমচন্দ্ৰ বন্দ্যোপাধ্যায় ছাত্ৰছাত্ৰীৰ পৰিচিত কবিতাহানি

এডগার এলেন পো

হেলেনবে

এব কপহান হেলেন মোবাং অছে
থাইনাকারৌ তরনীগি নিসিয়ার
এপ্প লালয়া নুংশি সাগরহান
বিদেশীরে আনে দেছিলতা এবে পার
মাটি এহনাং নিজর দেশহানার ॥

শমন্ত টউয়ে ঠুকরে দেছিল ঠই
হায়সিহু চুল, শাং মহাকাব্যর
নায়াড তোরাং পাছু মি নিজর দেশ
গ্রীসর মহিমা তোরাংহে ভাল অর ।
তোবাং বিকাশ রোমর সম্পদর ॥

মূর্তিগ তিতে দেহুরি গবাক্কর
উবা অয়া মুঙে আছৎ প্রতিমা স্থির
মাত্রে দরেছৎ পিতারেই থংমেই
উজ্জ্বল মায়া তোরাংহে সাইকির ।
তীর্থর দেশে ফাম তি অঙ্গরীর ॥

এডগার এলেন পো (১৮০৯-১৯৪৯) রাবিয়ৌ ইকবেছে সাধাবণ পাঠকরাং যাবিল পৰিচিত "এব
কপহান" কবিতা ওহান পাকরানিবকা বোদলেযাবে ইংবেজি ইকোছিল "হেলেনবে" কবিতা ওহান
প ওহান

ওয়াল্ট হুইটম্যান

মি হুনৌরি আমেরিকাই এলা দেৱ

মি হুনৌবি আমেরিকাই এলা দেৱ, হুনৌবি বিচিত্ৰ ৰাগ ৰাগিণীৰ ।

মেষ্টৰিগৰ এলা, নিজৰ নিজৰ এলা হাবৌ অয়া, পাংকালহানে

ফৌয়ৰগা মাহেই,

ৰুকমেষ্টৰিগই ৰুকগ ৰাৱ তক্তাহান মৌযেইতে এলা দেৱ

ৰাজমেষ্টৰিগই এলা দেৱ কামহান অকৰতে, কামহান লইকৰতে,

নৌউলিগই এলা দেৱ নৌগৰ, নাৰিকগই বাম্পীয় নৌগৰ এলা দেৱ

ডেকহানাং বয়া,

বেঞ্চিহানাং বয়া এলা দেৱ চৰ্মকাৰগই, টুপি বেছেৰগই উবা অয়া এলা দেৱ,

ৰুক সেদাব ঔগৰ এলা, খেতিআলাগই আলে যিতেগা বিয়ানে,

বেলিটিকৰ পৰে জিৱাৰ ঔবাকা, বেলি হমেইতে ।

মালকগৰ নুংশি এলাহান, কাম কৰিৰি কইনাগই, নিঙলগই

ফুতি হিতে, ফুতি ধইতে— দিতাৱা এলা ।

হাবিয়ে দিতাৱা তাব, তেইৰ এলা, নিজৰ নিজৰ ঔতাল

দিন এহান তাৱাং যেতা আছে ঔতাৱ, বাতি শাত-হবা

তেজী গাবুৱাপুয়েই পুবিজেলেয়ে, ইতাও মাৰুপৰ সাদে

নাৱগ এবা দিয়া, তানুৰ বলীপাংকাল এলা ।

লুইসিয়ানাং ডাঙৰ অৱ ওক জাৱ

লুইসিয়ানাং দেখলু ওক আকজাৱ ডাঙৰ অৱ

আকখুলাগ উবা অয়া আছে, ডেঙ ঔতাংত লামছে ইসাঙ

মাৰুপ-মাসাং নেয়া ডাঙৰ আছে, পাতাৱ ঘনছে অসাংপাং

হাবৌহানব যাবি দেৱ,

তাৱ পাংকাল্লা ইজ্জু কামনাৱ খৌৱাঙহানে নিৰ্হসিং কবেদেৱ মোৱে,

আচানক অয়া খালককৰি কিসাদে কৰে টটবাৱ হাবৌপা পাতাৱ

ভাষাহান আকখুলাগই, কাদাং মাৰুপ-মাসাং নেয়া,

মি হাৰপাছু মিহে নুয়াবতৌ,

পতা কতহান আছে ডেঙ আগ বাগিয়া ঔগৎ বেড়েইলু হুসাং খানি

ঔপেইৎত আনিয়া, মোৰ গৰে মোৰ আহিব মুঙে থাছিলু উগ

প্ৰিয় মাৰুপৰে নিংসিং অনাৰকা নাগই

কিয়া বুললেতে হাদি এহান তানুৰ য়াৰি নায়া আৰ কিৎতাউ না খালকবেছু)

ডেঙ উগ মোবাং আচানক চিনহান, মোৰে নিংসিং ককয়াৰ

পৌকষ আছে প্ৰেম,

যেতাউ অক, ডাঙৰ ওক ঔজাব, আকখুলাগই লুইসিয়ানাৎ

ওয়াই-সাঙ লপুক আগৎ ভালিয়া আছেথাঙো

জনম এহান হাবৌহানে কথা মাতেব, মাৰুপ নেই প্ৰেমিকা নেই কাদাৎ

মি জানু হৰা কৰে— মিহে নুয়াবতৌ

তোৰে

হে অচিন গিৰক, পথে যিতেগা তোৰে উনা অয়া, তি

মোৰে মাতানি মনেইলে কিয়া না মাতেইতেইতা?

বাৰ মিয়ৌ কিয়া তোৰে না মাতেইতু?

এফাণ্ট হুইটম্যান (১৮১৯-১৮৯২) আমেৰিকাৰ প্ৰেসিডেন্ট আব্ৰাহাম লিংকনৰ সমসাময়িক কবিগণ
লিংকনৰ মৃত্যুৰ পিছদিন ইকৰেছিল (I capture My Captain কবিতা হান বিশ্ববিখ্যাত কথা আছে তাৰ
অনুবাদজনন Leaves of grass ভাৱে খ্যাতিৰ উচ্চ চূড়াগৎ কাকৰেদেছে এহান অচিৰাচৰিত
- হাকালহান প্ৰিয়তম স্বীকৃত আছে বুলানি যাকবৰ

এমিলি ডিকিনসন

কবিতা

শ্রীশ্রর হাক এহানরে চানাহানে
কবিতা আহান, লেরিকহানাৎ নেই,
প্রকৃত কবিতা পলোয়া যাবগা চানে ।

দান

এ জনমে মিতে নাদেহেছু বিল,
নাদেহেছু সাগরৌ,
শণ কিসাদে মি উহানতে জানু নাই,
হারপাছু ঢউগৌ

ঈশ্বররে মি কোনদিন নামাতাছু,
না জানু স্বর্গহান,
উতাউ কিমে মি হারপাছু, হারপাছু,
পাছু পারা তার দান ॥

তোর লগে

মরুভূমিরমা তোর লগে থাইলেতে,
তিরাসহানাৎ থাইলে কাদাৎ তোর,
তোর লগে থানা মাংকেই-বনে মিতে
নিংসা আহান বাঘর সাদানে অর ॥

হে প্রিয়

হে প্রিয় তি দিলে দুহানর অধিকার
প্রেম আহানর নাঙ,
ভগবান, তাও তৃপ্ত অনার কথা

পেয়া উহানৰ চাঙ
তি মোৰে দিলেতা দুখৰ সীমানাগ,
সমুদ্ৰ আহানৰ
চিবকাল বাৰ সময়হানৰ হাদিৎ
মি বাৰ চেতনা তোৰ ॥

এমিলি ডিকিন্সন ১৮৩০-১৮৮৬। মৰানিব পিছেদে সম্মানৰ অধিকাৰীণীগ অইলি ভুইটমানৰ আগৈ
তেইব দুটা আছে। ওতাউ বৰ্তমান শতাব্দীৰ প্ৰেক্ষিও তেইব কবিতা সমসাময়িক অৱা আছে

এডউইন আরলিংটন রবিনসন

রিচার্ড কোরি

রিচার্ড কোরি যেবাকা শহরে গেলগা,
আমি ফুটপাথর মানু এতাই তাৰে চেয়া থাইলাং ;
মুৰগৎত জাঙহান পেয়া ওদ্রলোকগ
হবা, চেংকাম্পা রাজার পুতকগ পাৰা
ডাঙৰ ঠেকহান নেই, ফিজেতৌ ঔসাদে;
ওড-মর্নিং বুলল উবাকা আমাব মাৰেই পেয়া চঞ্চল অইল
আটিয়া গেলগা ঔবাকা ঙালহান ঝলকেইল
নিয়ামপাৰা ববাগ, রাজা আগরাংতৌ জিঙে ।
কতি হবা ব্যবহার ।
যেতার আহিগৎ পড়িল, খালকবলাং,
মিৰে তা-পাৰাগ অইলুইছতে
আমি বাৰ এগদে কাম কৰিয়া হিনপেইলাং,
বাসেয়া থাইলাং মিঙালহানৰকা,
খানারকা নাপেয়ার মাংস, গালেয়ার কটিহানৰে,
ঔবাকা ইম্পানি বসন্তৰ ৰাতি আহান রিচার্ড কোরি গৰে গেলগা
মুৰগদে লিৎকৰে দিল গুলি আগ ।

এডউইন আরলিংটন রবিনসন (১৮৬৯-১৯৩৫) কবিতা ইকরানিৰ সনাতন ঐতিহ্য ঔহানৰ বাহকগ
কবিতা এহান তাৰ হাবি কবিতাব সাদে ছন্দমল্লহান অইলেউ পত্ৰিকাৰ বিপোর্টৰ সাদে যাবিহান দিয়া
গেছেগা কবিয়ে ববীন্দ্রনাথে কবিতা এহানৰ বিষয়হান হবা কবে আনেছে তাৰ অনুবাদহানাং এপেই
ববীন্দ্রনাথৰ অনুবাদ ঔহানৰে অনুসৰণ কৰানিৰ চেষ্টা কৰেছ কবিতা এহান সম্পর্ক ববীন্দ্রনাথে
মাতেছে ‘যেহান সুস্থ বাব সুন্দৰ বুলিয়া প্ৰতীক্ষমান, ঔহানৰ অন্তৰগৎ কুমপেই অকপেই সাংঘাতিক
নুয়াবা আহান আছে । যোগৰে ববাবালাগ বুলিখাব ঔগৰ পদাংহানৰ পিঠিৎ লুকেয়া আছে উপবাসী আগ ’

পল লরেন্স ডারবার

বিয়ান

নিষ্কলঙ্ক শুভ্রফিজের দেবদূত আগ আয়া,
চুম্বন দিল রাতি এহানরে ঃ গুমে আছিলিতা জায়া
লাজে বাঙা অমা হজাক অইলি, গেলগাতা দূতগৌ
মানুয়ে মাংলা 'আছিল বিয়ান', অছে কতি নৌ নৌ ॥

পল লরেন্স ডারবার (১৮৭২-১৯৩৬) অসামান্য বিখ্যাত কবিগণ নাগই। সংকলনে, তার কাবিতা নাউ থাও
বর্তমান অনুবাদগ্রন্থ এহানাতৌ থানাব কথা নাগই। কাবিতাহান হুবা পেয়া যৌকরাগি যইলতা।

এমি লোয়েল

মহিলা আগ

তি হবা, তি মৎ,
পুৰানা অপেৰা আহানৰ সূৰগ
হাৰ্পসিকৰ্ডে বাজেৰ পাৰা;
অথবা বেলিৰ মিঙালৰ বন্যাৎ রেশমি ফুতিহান পাৰা
অষ্টাদশ-শতাব্দীৰ অন্তৰমহলৰ মজলিশ-কোঠাগৎ
তোৰ আহিগিৎ
আয়ু লযয়া জঙেছে গোলাপৰ লাগেছে থংমেইহান,
বাৰ তোৰ আত্মাগৰ নুংশি
পাতলা অয়া শিলছে
মাকুম গাটেছি বয়মগৰ মারইৰ ডাট গৎহান
তোৰ আধা নারগই মোৰে হারৌ কবের,
চেইতে চেইতে পাগল অউরি
তোৰ তিলছে মাচুল।

মোর তেজহানতে নুয়া হংকৰা ৰাঙা পইসাহানৰ,
তোৰ জাঙহানাৎ থইলু উহান,
ধূলিব গজেৎত লক্কৰ,
তাৰ ঝৰক-ঝৰক গুলহানে তোৰে হারৌ কৰে পাবতই সাৎ

এমি লোয়েল (১৮৭৪-১৯২৫) তেইৰ কবি-জ্ঞাতো কবিতাব উল্লিএবকা কৰেছে কাম ঔতাল বিখ্যাত যযা আছে। কবিগ হিসাবে ব,খ অহালৌ তেইৰ পভাব, বিশেষ কৰে ইমেজিস্ট Imagist আন্দোলনৰ প্ৰভাব আমেৰিকান সাহিত্যৎ নিয়াম। এজৰা পাউণ্ডে বিদ্ৰূপ কবিয়া তেইৰ আন্দোলন ঔহানবে তেইৰ নাঙহানৰ লগে তিলকবিয়া এমিজিস্ট (Amygist) বুলল।

ববীন্দ্রনাথে আধুনিক কবিতাব আলাচনাশ্ৰমসঙ্গৎ এবি কবিতাএহান অনুবাদ কৰেছে। বিষ্ণু দে'ব মতে ববীন্দ্রনাথৰ অনুবাদ ঔহান খানি বিকৃত। তা নিঙ আধাক অনুবাদ আহান কৰেছে। এংপই মূল কবিতাহানাৎত অনুবাদ কবিয়া দিলাং। কবিতা এহান সম্পৰ্কে ববীন্দ্রনাথৰ বক্তব্যহান। 'এবে আধুনিক পয়সা এহানৰ দামতে কম, পাংকালহান নিয়াম, বাব এহান নিয়াম স্পষ্ট, টং কৰে বাজেৰ আজি। কাণিকাব সূৰগৎ পূৰ্বানকালৰ মাথুদী ঔহানাৎ নেশা আহান আছে কিন্তু এহানৰতা আছেতাই স্পধা।

ৰবাৰ্ট ফ্ৰস্ট

তুমি জঙেৰ গোখুলিৎ বনহানৰ কাদাৎ খাময়া

কাৰ বনহান এহান মি হাৰপাছু
গাঙহানৰমা আছেনাই তাৰ গৰ;
বাসাছু এপেই নাউ দেখতই তাতে
চান্না মনেয়া মি বনহান তুমিৰ।

মোৰ গৰাগই আচানক অয়া আছে,
কিতাখাঙ এৰে কলগ নেয়ছে ফামে,
বৰফ অলছে হুদৰ বনৰ হাদিৎ,
কতিও আধাৰ মাদানে কিতাৰ কামে।

গৰাগই লৰাদিল তাৰ ঘণ্টিগ
আংকৰেবতা অছেতানা কিতা লাল,
শব্দহানতে ইমে দেৰ বৌহান
ঔতাৰ লগে জঙেৰ তুমিৰ পাল।

গভীৰ এ বন আধাৰ, অছেতা হবা
মোৰতা অছেতা কৰেছু অঙ্গীকাৰ,
গুমানিৰ আগে ডিগল পথগ আছে,
গুমানিৰ আগে ডিগল পথগ আছে।

ৰবাৰ্ট ফ্ৰস্ট (১৮৭৪-১৯৬৩) কবি ৰবাৰ্ট ফ্ৰেডসন মতে বিশ্বমানৰ প্ৰথম আমেৰিকান কবিগ। তাকে 'মাস্টাৰ পোয়েট' বুলিও কোৱা হয়। কাব্যত তেওঁ প্ৰাচীন ইয়োৰোপীয় ঐতিহ্যৰ অঙ্গীকাৰ নাকৰেছে বা পূৰ্বসূচীৰ অনুকৰণ নাকৰেছে, ঐতিহ্যৰ আমেৰিকান ভাষাৰ বাবে আবহাৱৰ উপযোগী কৰেছে।

কাৰ্ল স্যাণ্ডবাৰ্গ

হাৰৌ

যেতা এখাপকে জীবন এহানৰ অৰ্থ বুজা দিতাবা তানুৰাং
আংকরলুগা কিহানরে হাৰৌহান বুলতারাতা ।
বিখ্যাত কৰ্মকৰ্তা যেতাই লিসিং লিসিং মানুৰ কামৰ প্ৰভুত্ব কবতাবা
ঔতাবাং গেলুগা
তানু হাবি মূব জাকাবেয়া মুকসি দিলা, খালকরলা মি তানুৰ লগে
ফাগি কবৌৰিতা ।
ঔতার পিছেদে আকদিন লাংমইচিঙর মাদানে ডেসপ্ৰেইন গাটর পাৰগদে
বুলতেগা
হাঙ্গেরিয়ান মানু ওট আহান দেখলু গাছর তলে, তানুৰ জেলেই বাব শৌ
ঔতাল
গাছর তলে আছি, আতহানাং বিয়াবর টিন বার একোৰ্ডিয়ান আগ ।

কাৰ্ল স্যাণ্ডবাৰ্গ (১৮৮৭-১৯৬৭), ঔবাংকাৰ শিল্প বাব সমাজবীতিৰ বিৰুদ্ধে বিদ্ৰোহ কৰেছিল । তা নিজ
সঙ্গীতজ্ঞগ অয়াও তার কবিতাং সঙ্গীত নেই বুলিয়া মাংতাবা

স্যাণ্ডবাৰ্গৰ শহৰণ শিকাগো ডেসপ্ৰেইনৰ পাৰগং তাৰ 'শিকাগো' কবিতা ঔহানৰ প্ৰভাব
আমেৰিকান-কবিশাৰ গজে নিয়াম অয়া পাওছে ঔহান Ant poetry ব নিদৰ্শনহান- স্যাণ্ডবাৰ্গে মানুৰ
জীবনযাত্ৰা, এলা বার নাবগ নিজৰ কবিতাং ডালে দেছে

ওয়ালেস স্টিভেন্স

পার্ক আগু শূন্যতা

মার্চ ... কুংগ আগ তুষারৰ গজেদে আটিয়া গেছেগা,
আগই বিসাবাৰ তা হাৰ নাপাছে কিহান

ৰাতিকার আধারে পাবগত সেচিয়া গেছেগা নৌগৰ সাদে
মাঙছেগা কুৰাং ।

টেবিলহানাং জেলা আগই বেলেয়া গিয়া
পাহুৰে পড়েছেগা গিটার আগৰ সাদে ।

এহান ঔ মানু ঔগৰ অনুভূতিহানৰ সাদে
যেগই আগেকার গৰ আগ চানাবকা আলথক অয়া আহেছে ।

চাকা বুলেৰ গাঙৰ অক্ষ আগু চাৰিবাবাৰ বৌহান,
তাৰ আঙুলতৰ মলপাকগৰ তলে

ওয়ালেস স্টিভেন্স (১৮৭৯-১৯৫৫) আইনব্যৱসায়ীৰ আছিল। কবিতাৰ গঠনৰ বালাদে তা নিয়াম দৃষ্টি
দিল। কবিতাহান নিখুত অনাব বালাদে তাৰ লক্ষ্যহান ।

উইলিয়াম কারলোস উইলিয়াম্‌স্‌

কথার কথাহান

প্লামগি
মি খাছু
আইস-বক্সগৎ
যেগি আছিল

যেগি
তি থ' থাইবে
বিয়ানে
খানারকা ।

ডাক্করেদিছ
কতি হুয়াৎ অছিলতা
কতি ঠুম
কতি ইউ ।

উইলিয়াম কারলোস উইলিয়াম্‌স্‌ (১৮৮৩-১৯৬৩), চল্লিশবছর চিকিৎসকগ আছিল। অবশ্য ঔতাব আগতেই কবিতা ইকবেবগ কবিও ইকবাঁনি অকবল ঔবাকা তা এজবা পাউডব মাকপগ অয়া ইমেজিস্ট আন্দোলনল প্রভাবিত আছিল। ভাষাব কাণিগব কবি এগই শব্দগুণ বাব বাকছন্দল কাম কাবেছে।

এজরা পাউন্ড

এলাহানর লয়নির পদগি

হে মোর এলাহানি
কিয়াকা তুমি এমাটিক আশাহানিল, বার
এমাটিক মনেয়া মানুর মেইথঙেদে চারাইতা
মাঙছেগা তোমার মরণহানি পেইতারাই থাঙ?

বিয়ানর এলাহান

টেঙারাতলর লপুকগর তিঙা মতছে
লিলির পাতার সাদে ইঙ
তেই মোর কাদাদে ডায়া আছিলি রাতি ফুয়ানির পবে ।

নিঙল আগ

গাছ আকজার মোর আতহানিৎ,
মোর পাম্পলগিদে কাছেগা মারা
ঔজাব ডাঙর অছে মোর য়াহানাৎ
তলেদে
ডেঙপাল ঔতা মোরাংত নিকুলেছে আতহানি অয়া

গাছজার তি
ইসাং তি
ভায়েলেট ফুলগ তি, গজেদে বৌহান
শৌ আগ— কতি গজেদে— তি
পৃথিবীরাংতে এতা হাবি আপাঙর য়াবি

নন্দনতত্ত্ব

ফৎকরা ফুতিফালি পিঁদেছি কনাক শৌগি,
 নুয়া জ্ঞান আহান পেয়া,
 খেলানিহান এবলা, তেই য়েবাকা কাদাদে গেলিগা
 ছিড়া জুতা পিঁদেছি ঔতাই চিকারি দিলা
 চেই ! এরে চেই ' কতি হবা অছেতা
 ঔতার তিন বছর পিছেদে
 কনাক দান্তে ঔগর নারগ হনলু, তার নাঙ
 উহান হাবিহানতে
 মি হার নাপাছু—
 কিয়া বুল্লেতে সিরমিওন গাঙ ঔহানাং আক্কুড়ি আটগ
 শৌর নাঙ দান্তে,
 আক্কুড়ি চৌদ্দগর নাঙ কাতুল্লুস;
 দিন আহান সার্ডিন মাছগ মাহেই জালহানাং হমাছিতা
 তার জেঠাজেঠি ঔতাই
 ডাঙর ডাঙর কুকর বাক্সং বুজতারা
 ব্রাশ্চিয়ার বাজাররকা; বার তা
 ফালদে ফালদে ডাঙর জাল মাছ ঔতা কাড়লর
 তানুর কাম ঔতাং নিয়াম্পারা বেবা দেব;
 তাৰে ইম্পানি অয়া থানাবকা মাংতারা, নাউ হুনেদের
 তা বাক্সগং মাছ বুজিং বুলতে নাদলা ঔবাকা
 আগেৎত বুজিয়া থছি মাছ ঔতা আতেয়া,
 তাই তাই হারৌ অয়া হাতে হাতে মাতেব
 ইমে আগেদে হুনেছিলু কথা ঔতা :
 কতি হবা অছে
 এহান হনিয়া মি খানি কিতা আহান অইলু

এজবা পাউন্ড (১৮৮৫-১৯৭২) চব্বিশবছর বয়স অইল ঔবাকাৎত ইয়োরোপ বার আমেরিকার
 কবিতাজগতে পৰিচিত অছিল। ইলিয়টে তার বিখ্যাত গ্রন্থহান Waste land পাউন্ডবাং উৎসর্গ কবিয়া
 তাৰে Master worker বুলিয়া উল্লেখ কৰেছে

'নন্দনতত্ত্ব' কবিতা ঔহানব সারসংক্ষেপ বৰীন্দ্রনাথে তার 'আধুনিক কাব্য' প্রবন্ধ ঔহানাং উল্লেখ
 কবিয়া মাতেছে 'সুন্দৰী নিঙলগাবও চা, সার্ডিন মাছগবেউ এরে চানা এহান নৈৰ্ব্যক্তিক- ইমে চানাহান,
 এহানৰ পাবেঙে ৮টি জুতার দোকানহানবেউ বাদ দেনা নাকরর '

ৰবিনসন জেফাৰ্‌স্

হাৰৌ

হাবৌ এহান দুঃখত জিংলৌ, হাবৌ এহান মহান নাগই,
শান্তি এহান মহৎ, শক্তি এহান মহৎ
হাবৌ এহানৰকা তেৰা এতা পুড়তারা তা নাগই, হাবৌ এহানৰকা
লাংটিয়াগই

তেইৰ ছালিয়া পাখহানিল বৌহানাৎ বাহিৰিতা নাগই
টেঙাবাব গজেদে; হাবৌপাৰকা নাগই মতছে টেঙাবাগ
উবা অছেতা, বছৰহানি পানিয়ে
ডিগল দ্বিয়বাৰা খুলেবতা নাগই, 'মিতে টেঙাবাগৌ নাগই
পাহিয়াগৌ নাগই

তেরাগৌ নাগই; মিতে হাবৌ বিসাবাউৰি '
তোৰ বংশৰ সলহান, ঔতাউ লয়ইতেগা শান্তি এহানে
খৌৰাঙৰ আহিগি জাপদিতই ।

ৰবিনসন জেফাৰ্‌স (১৮৮৭-১৯৬২) আধুনিক কবিগণ অন্য নত মনোযোগ ত'ৰ কবিতা আধুনিক ব্যৱ
সমসাময়িক ।

আৰ্চিবল্ড ম্যাকলিস্

কবিতাশিল্প

কবিতা আহান অনা থকৰ সকলি যাকবৰ বার ইম্পানি
পৰিপূৰ্ণ ফল আগৰ সাদে,

মাততেই

বড়ি-আঙুলিগৎ থাইনাকাব পদকহানৰ সাদে,

স্তম্ভ পুৰানা নিয়াম ব্যবহার কৰেছি হিলগ পাবা
বাতায়নৰ কাদাৎ থাইতে থাইতে ইসাঙ ধৰেছে—

কবিতাহান অনা থক শব্দহীন
পাহিয়া পাৰেও আহানৰ ফৰহানৰ সাদে,

কবিতাহান অনা কালৰ গতিহীন
জোনাকহানৰ গজেদে কানাহান পাৰা

এৰাদিয়া যানা, যেসাদে জোনাকে মুকাদেৰ
ৰাতি বেড়াছে ডেঙ আকেইগি কৰে,

এৰাদিয়া যানা, যেসাদে জাবৰ-পৰৰ পাতাব পিঠিয়েদে জোনাকহানে
আকেইহান কৰে স্মৃতি মনহানব—

কবিতাহান অনা কালৰ গতিহীন
জোনাকহানৰ গজেদে কানাহান পাৰা

কবিতা আহান মান্না অনা :
সত্য নাগই

হাবি দুঃখৰ ইতিহাস

শূন্য দুয়াৰৰ পথগ বার মেল পাতি আহান

প্ৰেমৰ সালেদে

নঙেছে তৃণ বার সমুদ্ৰ গজৰ থংমেই দুহান—

কবিতা আহানে অৰ্থ মাতানি থকনেই

অনা ।

আৰ্চিবল্ড ম্যাককলিস ১৮৯২-১৯৮২, হাৰ্ভাৰ্ডে আইন গ্ৰন্থকৰিয়া আছিল ঔষাকা অপৰিণত কবিতাব
লৈবিক দুহান নিকাল্যাঁছিল ঔতাব পিছেদে প্ৰথম বিশ্বযুদ্ধে ক্যাপটেনগ অয়া ফ্ৰান্সে গৈছিলগা

তাব কবিতাব বাণ্ধিধি, নাবগ বার অন্যান্য গুণ ঔতাই তাব হবা কবিতা ঔতাই তাৰে সমসাময়িক
আমেৰিকাব কবিতাজগতে কবিগব আসন আহান দেছে

ই. ই. কামিংস্

মোর আঠমপি বুড়ি ইত্যাদি

মোর আঠমপি বুড়ি ইত্যাদি
লুসি মই কতদিন আগেকার

যুদ্ধহানল মাতে পাবলইছ বার ঔতাৎতো
জিঙে ডাঙব কথাহান মাংলইছ— ঠিক
হাবিয়ে যুদ্ধ লাগেছিলা

কিতাবকা
আমার ইচে

ইসাবেলে হংকবল লিসিং
(বার
লিসিং) মোজা নাউ
মাতিং আঙেই মাচি না ধবানির কান-গুরুনি

ইত্যাদি আতমোজা ইত্যাদি, মোর
ইমাই আশা করেছিলিতা

মি মবতো ইত্যাদি
বীরগর সাদে অবশ্য মোর বাপকবতা
নারগ বহে পড়িলগা গুজুরতে গুজুবতে এহান কিসাদে
সম্মানর বার তা পাবলইছতে এতার হাদিৎ মি

পায়াগ ইত্যাদি ইম্প্যানি অয়া পড়িয়া থাইল
লু অবগৎ ই
ত্যাদি
(হপন দেহিয়া,

তাদি,
 তোর মুকসিব
 আহিগির আঠুগির বার তোর ইত্যাদিৰ)

৪৩৩৪৬ এষ্টাৰ্ণ কাৰ্মিংস ১৮৯৮ ১৯৩২ চনৰ শালৰ্জী ব শিল্পজগতৰ বিখ্যাত ব্যক্তিত্বগৰাকীৰ
 কবিতা অনুবাদযোগ্য নাপাই, কিয়নো মূলতঃ অনুবাদ কৰাল অপৰিহাৰ্য্য গুহাৰ নাথক কাৰ্মিংস
 কাৰ্পিটাল লেটাৰ ব্যবহাৰ নাকৰেছে

জনতাবাহক ব্যক্তিয়ে এই কবিতা গুহাৰ তাৰ সাধনাহান তাৰ কাৰ্য্য ৩৬ বিদ্রূপ অনুভূতি, মূলবোধৰ
 সংমিশ্রণৰ লগে কৰ্তৃত্ব বাৰ প্রচলিত প্ৰথাৰে ঠিকপদেৰে পৰিচয় পেয়াব

বৰ্তমান কবিতা গুহাৰ কাৰ্মিংসৰ অৰ্ধবিখ্যাত কৰ্মতাহা

হাৰ্ট ব্ৰেন

কালো খঞ্জনিগ

ফাটকে আবদ্ধ আছে কালামানু আগ্ৰহ—
সংসাৰৰ গাটেছি দুয়াৰে চাৰ ঠিলছে বিচাৰ
বইতলৰ ছেয়াগৎ কালো মাচি কতি মাৰামক,
তেলচৰা আগ বার মাটিহান খুলে খুলে থাৰ ।
ঈশপে বহিল ধ্যানে, খালকৰিয়া পাছেগাতা চেই
খৰগোশ আগল বার ডুলবিগল তার স্বৰ্গহান
তার কববব গজে এবাকাতে হিয়ালে ছয়রে
বিলেয়া দিতারা এরে বৌহানাৎ সুমন্ত্ৰৰ তান ।
আকখুলাগ কালো উগ ফাটকৰ বিতৰে বহিয়া—
বুলে বুলে আছে তার সাম্ৰাজ্যৰ হাদিগ হাবিৎ
বেড়েদে টাঙিয়া থছি খঞ্জনিগ বার দুয়াৰেদে
আফ্ৰিকাৎ মৃত পশু ঃ মাচিগিয়ে বেড়াছি গাৰিৎ ।

হাৰ্ট ব্ৰেন (১৮৯৯-১৯৩২) খোলবছৰ বয়সেৰে উচ্চমানৰ কবিতা ইকবেছেগ দি ব্ৰিজেস ,The Bridges) তাৰ সুদীৰ্ঘ বাব বিখ্যাত কবিতাহান তেঁত্ৰিশবছৰ অনাব আগে মৰিয়া গেলগা কবি এগই কবিতাৰ লেবিকশৌ আহান থয়া গেছেগা ও লেবিক ঔহানল কবিতাপ্ৰেমিকবাং অমৰ অয়া থাইল

থিয়োডর রেটকে

হরপগ

হরপশৌ আগ তাপপ বাহিয়া থাইল
ছেয়াগর বিচিত্রতাৎত নিকুলিয়া
লাময়া থাইল কতহান, হিল আগৎ থানি জিৱার
ইম্পানি আছে বৌহানাৎ ।
থতাহান হুৰু আছে, জুহানৌ

বুলন দিল, আলথক অইল
ছেয়াগ বেকা আছে আধাহান,
ইবাইরি অইল, গেলগা ।

মোর বকতহাৰি তপ্তা অইল ঔহান হাবপেইলু
ঔগব সাদে অনাৱ খৌবাঙ আহান হমেইল মোরাং
পৰিত্র, কামুকতাৱ প্রতীকগ

আকদিন মিয়ো অইতৌ

ল্যাংস্টন হিউজ

নিখো আগই গাটর য়ারি দেব

মি গাটহানি চিনেছু

মি গাটহানি চিনেছু পৃথিবীর সাদে আদিম, মানুর শিংলেয়বমা

আছে রকতর হুতেৎতৌ থাইনাকারতা ।

মোর ঠই এগ লুয়ছে গাট আহান পারা আছে ।

বিয়ান এহান কনাক অয়া থাইতে মি ইউফ্রেটিসর পানিৎ হিনাছু

মি গরশৌ আগ হংকরেছু কঙ্গোর পারে, তেই মোরে গুম

লওয়া দিল

নীল-নদীহানাদে চাহিলু, হংকবেছিলু উচ পিরামিড

মিসিসিপিয়ে এলা দিতে হুনেছু যেবাকা অ্যাব লিংকন

নিউ অরলিনসে গেলগা, মি দেখলু ঔহানর অর'ছে

য়াহান বেলিহান হমেইতেগা হাবিগ হুনাগ অছিল

মি গাট হারপাছু :

আদিম, গোধূলিছেয়ার গাট

মোর ঠই এগ লুয়ছে গাটহান পারা আছে ।

হার্লেম

হপন আহানরে ডিলকরিয়া থইলে কিতা অবতা?

হুকে পড়েগাতা

সার রইদহানাৎ থছি কিসমিসর সাদে?

না কিতা বরনগর সাদে ফুলিয়া

পূজ পড়েবতা?

পচেছে মাহুৰ সাদে গৎ আহেবতা
না, চিনি দিয়া থছি
আঠম্পা বস অলবতা?
না, ভৰিহানৰ সাদে
লাময়া পড়েবতা?
না, বোমাগৰ সাদে ফাটেবতা?

ল্যাংস্টন হিউজ (১৯০২-১৯৬৭) আমেৰিকাৰ শিল্পী কবিগণ, আমেৰিকান কবিতাৰ দাবী জনাই থকা
গুৰুত্বপূৰ্ণ কবিতাদাসপ্ৰথাৰ ঐতিহ্য, পঞ্চদশ, দ্বাদশ, সমানধিকার বাব সম্মানৰ সাক্ষ্য যুদ্ধ, তার কবিতাৰ
বিষয়বস্তু যে তাই কালো আমোবক বা কবিতাৰে নুয়া শান্তি আহান দেখে কালো মানুহৰ অধিকারবকী শিষ্টতা
নাগই, আমবজাতিবকী তার লালফাল কবিতাৰ আভিযাণ

কাউন্টি কুলেন

বাল্টিমোর : ঘটনা আহান

আকস্মিকমি মি গেলুগা বাল্টিমোরে
নুঙেয়ে বুজেছে মোর হাবি হৃদি ঠই,
বাল্টিমোরর আগবে মি চেইলুতা,
কুপকবে মোরে চেয়া আছে ঔগই

ঔবাকা মোর বয়স আট বছর,
তাও মোরাংত ডাঙর নাছিল পাঙ;
মুক্‌সিহানল চেইলু মি তারবেদে
মাতল— 'নিগাব' কতিয়ো সেঙয়া টাঙ।

জেঠ মাহাত্ত মাঘ পেয়া আছিলুতা
বুলিয়া চেইলু হাবিগ বাল্টিমোর,
নিংসিং অছু ইমে কথা ঔ চুটি
অন্তরগৎ গিথিয়া আছেতা মোর।

মি চিনেছু ডাঙরিয়া গিথানক আগ

খালকরিবিতা স্বৰ্গৎ পেয়া এসাদে অরতা ইমে—
ভেই পারাতাই উঠতারা ডিলকরে
কচুহান কালা দেবদূত ওতা লেইসিল থাইতারা
উঠিয়া ডাল্ল, কালাচিংখেই পরে ॥

কাউন্টি কুলেন (১৯৩৩-১৯৪৬) কালা ম'নু ঔভাব অন্তরব ড়াল্য কবিতা এতাৎ প্রকাশ কাবছে দ্বিতীয়
কবিতা ঔহানর তিৰ্যক মন্তব্য ঔহানে আমাবে বিষাদগ্রস্ত কবের

আফ্ৰিকান কবিতা

সূপৰ থেৰিগৎ হটেনটটৰ এলা



আফ্ৰিকাৰ ইতিহাস ক্ৰীতদাসত্বৰ ইতিহাস, অত্যাচাৰৰ ইতিহাস, ঔপনিবেশিক শাসনৰ ইতিহাস, শোষণৰ ইতিহাস, পৱৰৰ তলে থকা পশুগত্বতী অধম কৰে মাৱানিৰ ইতিহাস

এৰে বঞ্চনা বাৰ নিষ্ঠুৰতাৰ পৰিচয় পাছি জাত আহান, যেভাৱে কবিতা ইকবানিৰ অপবাধে বিচাৰব প্ৰহসন কৰিয়া ফাৰ্চি দিতাবা ঔতাই তানুব দুঃখ তানুব বঞ্চনা ঔতাৰ যাবি কবিতাৰমা প্ৰকাশ কৰেছি তানুব ঔ কবিতা ঔতা বিশ্বসাহিত্য স্বতন্ত্ৰধাৰা আহান অহা পালছে।

আফ্ৰিকান কবিয়ে ইংৰেজি বাৰ বিশেষ কৰে ফৰাসিৎ কবিতা ইকৰেছি তানুব কবিতা ঔতা শিল্প হিসাবেউ সার্থক। আমি তানুব কবিতাৰ নাৰ উগ এপেই থায়া ও অনুবাদেউ হাব পা পাবিয়াৰ

বেনজামিন মোলায়েস

ঈশ্বরে বর দেক আফ্রিকা

আমার আতে আছে চুম ধাতু ঔতার ব্যবহার
মুষ্টিহানাৎ দবেছি নিংসা মাঙছে হোনেড,
ফারাচির আঙ, বুলেট বার মৃত্যুর হাদি হাদিৎ
হারৌ, বান্দারা বাব প্রেম
ঈশ্বরে বর দেক আফ্রিকা

বকতর মেঘর ঠিপে ঠিপে
আমার চুম্বন, আমার প্রেম,
চেই এরে অস্থির সাদে হিলর মাটি
আজি ভাগ্যবতী
এবে দেশ এহানর পেপুরাই পেয়া ডাঙর আশা হিকোঁছ
তুপেছে আত, ফাটেছে পেটর বিতবেৎত
বেলির মিঙালে পাখ মেলেছে,
ঠানা নাকরের অমর এলাহান
ঈশ্বরে বর দেক আফ্রিকা

NKOSI SIKELI AFRICA ঈশ্বরে বর দেক আফ্রিকা ১৮ অক্টোবর, বিখ্যাত এটা দক্ষিণ আফ্রিকার প্রিটোরিয়ায় ফাটকণর দুয়াডে পুলাছিল কাল আফ্রিকান ঔতাই লীদিল। ঈশ্বরে বর দেক আফ্রিকা কবি বেনজামিনর অপরাধহান তা পাবার তলে আছে আফ্রিকানে ইজাক কব'নর কবিতা ইকবল সভ্যতাব মুখোশ পিদেছি দলা বিবেকহীন বর্বরতাই ঔহানর শাস্তি দিলা তা মৃত্যুদণ্ড কাল আফ্রিকার জাতীয় সঙ্গীতহ'নে ইকবছে কবি এগর বয়স ঔনাকা আছিল তা আরকুওঁ পাচ বছর দক্ষিণ আফ্রিকার কবি এগর ফারাচিহান থিংকরানিবকা পৃথিবীর হাবি রাষ্ট্রই অন্যলোহ কবিয়া ও কানা নাইল দ'কলদ'বর আস্ত ফালাচিৎ মৃত্যু অইল কবির কবি বেনজামিন মোলায়েস অমর অইল কবিতাহানৌ

হে অমর কবি বেনজামিন মোলায়েস আমি বঞ্চিত বিধুর্গপ্রিয় মণিপূর্ণী ত্রুটি থ'হান ভিহাদেছি ন'র এতাল ভোব প্রিয়তম কবিতাহান আবৃত্তি কবিখার

এমে সেজার

নিজর দেশহানাং আলখক অনা

(অংশ,

কালচিৎখেইব পবহানর পিছেদে, অতীতব বৌহান নষ্ট আছে
বিশ্বাস, না লয়য়া আছে নামাতেছি কর্তব্যহান... আরতাড
কালচিৎখেইহানি, ইয়োরোপর বিয়ান ফুয়ানহান

এবাদিয়া যানা

যেসাদে আছি হয়েনা মানু, চিতারাযায মানু

ঔসাদে মিরো ইহুদী মানু আগ অইতৌ

কাফের মানুগ

কলকাতার - হিন্দু মানুগ

হার্লেমব-মানুগ- য়েগরতা- ভোট- নেই ।

দুর্ভিক্ষ মানুগ, অভিশাপ মানুগ, অত্যাচার মানুগ, তুমি তারে
যেবাকাউ খেপ্তাব করে পারবাই, কিলা পারবাই, মারে
পারবাই হাই, ছত্ৰমেউ যাবে পারবাই- কারাঙৌ কিংত্রাউ
মাতানি না লাগের- কারণ দেহুয়ানি না লাগের

ইহুদী মানুগ

জাতিহত্যা মানুগ

কুকুরশৌগ

ভিক্ষুকগ

হত্যা কবে পারতেইতা মেম মহিলা আগর সাদে শাত-হবা মেহৎগুহান পাবা
অনুতাপ আহান যেহানে খাং লাগেছে সুাপর খেবিগৎ হটেনটটব মুর আগ পেয়া?

মি নুয়া কবে আবিষ্কার কবানি মনাউবি মহান বজ্রতাব রহস্য, মহান পুডানি মি
উচ্চারণ কবানি মনাউবি বৌবরন মি উচ্চারণ কবানি মনাউবি গাট মি উচ্চারণ
কবানি মনাউবি বৌবুলুনি মি উচ্চারণ কবানি মনাউবি পাতা, মি উচ্চারণ কবানি

মনাউরি গাছ বনজুবিহান লেহে মি চিচ্চুপাগ অনা মনাউবি, ইঙনি মনাউরি
খুযাৰ বিন্দুগ লেহে উন্মাদ রকত যেসাদে আহিগিৰ তাপ ৩৩গং গড়গড়েয়া
পড়েৰ, ঔসাদে শব্দ আকেইগিৰে মি গড়গড়া দেনা মনাউবি পাগালা গরাগিৰ
সাদে, নুয়া শৌগৰ সাদে, ফাটেছে সেলকমৰ সাদে, কাৰফিউৰ সাদে, মন্দিবৰ
চিহ্নৰ সাদে মাটিৰ তলে গাতাছি মণি যেতাই খনি-শ্রমিকৰে স্পৰ্ধা কৰেৰ
ঔসাদে যে মানুগই মোৰে হাব নাপাব, ঔগই বাঘৰ চিকাৰিয়ো হাব নাপাব।

*

*

*

কালচিৎখেইৰ পিছেদে এৰে দেশ এতা, যেতাৰ অতীতৰ বৰ্ণনা শিলালিপিং নেই,
এৰে পথ এতা যেতাৰ স্মৃতি নেই, এৰে অনুভূতিহীন বৌ এতা।

ঔহানে কিংতাউ অইলখাঙ?

আমি কথা মাংতাঙাই আমি এলা দিতাঙাই আমি লৌদিতাঙাই

পূৰ্ণ নাবগ, মহান নাবগ, তি অইতেই আমাৰ কল্যাণ, তি দেহেইতেই আমাৰে
পথগ

শব্দগি?

অ, হাই শব্দগি!

যুক্তিহান, তোৰে মি নিযুক্ত কবলু মাদানৰ বৌহান।

কৰ্ত্ত্বৰ থতাহান, তি চাবুকৰ ফুলগ অগা

সৌন্দৰ্য, তোৰে হংকরলু হিলগৰ দরখাস্তহান

কিন্তু, আহ মোৰ নাবগ সাকতি বেআইনি আহানিহান

আহ! মোৰ যবক্ষাৰ সম্পদ!

আমি তোমাৰে ঘৃণা কৰিয়াৰ থাংতে, তি বার

তোৰ যুক্তিহানৰে, আমি কুটুম বুলিয়া দাবী কৰিয়াৰ

বুদ্ধিবিকৃতিৰ লগে, জ্বিৰ মেইপুল পাগালামিৰ লগে

নরখাদকতাৰ লগে

ঐশ্বৰ্য, লেহেইক

যে পাগালামিহানে নিংসিং অৰ

যে পাগালামিহানে চিকাৰি দেৰ

যে পাগালামিহানে দেহেৰ

যে পাগলামিহানে নিজবে শিকলেত মুক্ত করের

আরতাতে তি হারপাছৎ নাই

২ বাব ২ এ ৫ অর

বনহানে মেকুরগর সাদে রহের

গাছজারে জিগৎত আসুলদের বাদাম

হাকহানে দাড়িগাছি আচুবার

ইত্যাদি ইত্যাদি .

* * *

আমিতে কুঙগি বার কিতা ? প্রশংসনীয়

প্রশ্নহান ।

গাছজারিয়েদে চেয়া

মি গাছ আকজার অছু

বার এর ডিগল গাছ এজারর জাংহানে

পৃথিবীহানাৎ বিম্বর ডাঙর গাত মাহেই খুলেছে

আড়র বিশাল নগর মাহেই খুলেছে

এমে সেজাব (১৯১৩) ফরাসি ভাষাল ইকরেব কবিগ তাব Return to my Native Land কাব্যগ্রন্থহানর অংশ আহান এপেই অনুবাদ কবেছি তা দীর্ঘকবিতা আহানল লেঙছে কাব্যগ্রন্থহান ফরাসি সুবরিথেলিস্ট-কবিগ হিসাবে সম্মান করতাবা

আম্রে ব্রেতা আমেরিকাৎ পলেয়া গেছিলগা ঔবাকা ফুতির দুকান আহানাৎ তাব কবিতার কপি আহান পেয়া মন্তব, কবেছিল - বর্তমানযুগর শ্রেষ্ঠ লিবিকেল স্তম্ভগৎত কম নাছে তাব কবিতা Return to my Native Land মূল বিষয়বস্তুহান নিগ্রোসম্প্রদায়র ভবিষ্যৎ ফ্রানৎস ফেনন, মেলকম x বাব যে অলিম্পিক ক্রীড়াবিদ মেক্সিকা অলিম্পিকে কাল দত্তানা পিদিয়া আতহানি ভুলেছিল- গ্রানুর ভাবধারাল ঐদুদ অচে যন্তহান । রাজনৈতিক বাধ কাব্যিক আদর্শর সংমিশ্রণ আছে তাব লেরিকহানাৎ ।

এমে সেজাব Fort de Franceর মেয়রগ বার ফ্রেঞ্চ ন্যাশনেল এসেম্ব্লির ডেপুটিগ আছিলগ

লিওপোল্ড সেন্দার সেন্সর

কৃষ্ণাঙ্গিনী

হে নগ্নিকা কৃষ্ণাঙ্গিনী

তোর গাজা রঙহানল সাংকবেছৎ দেহপ্রতিমাগ, লাবণ্যলেখ,
তোর ছেয়াগৎ ডাঙর অছু, মোর আহিথম গুরেদে কঙালা আতহানিল
চা, তোরে কিসাদে বেলিটিকহানাৎ পেইলুতা,
খৌরাঙর অলকা তি, গাবগ ঠিকদেছৎ তপ্তাহান তি, বার
তোব ফিবামহানল বুকগৎ দিলে বজ্রপাতর ঝংকার, ঈগলে বিদ্যুৎ

ছেয়ায় বেড়াছে নগ্নিকা,
পূর্ণ অছৎ মজা ফলগ, কালা মদর মাম হারৌহান,
তোর মেইথঙহানে মোর থতাহানাৎ বুজাদের এলা,
ঘাসে বুজেছে লপুক এগ থেঙছেগা দূরেইব সেঙ হাকহানাৎ
ঘাসর লপুক এগ নিক্করল পূবর বৌয়ব তপ্তা আলিঙ্গনহানাৎ
ডাক এগ কিসাদে সাজেছে, টিংদেছি চামহানে পুংলল দেব গম্ভীর—
বিজয়ীর আঙুলির সাদে হবা করে ।

নগ্ন নারী, ছেয়ায় বেড়াছে নারী
খৌর সাদে মেরমের কবেব নানহান, ফুদিলে না কুচব
বীর আগর বুকগৎ গুমজেছৎ
মালিকুমারর বুকগৎ আছৎ গুমে
অরিঙ আগ অদৃশ্য ফঙহানাৎ নিক্করের, তোর কালা চামহানাৎ
মণি বার তেবায় খাঙ লাগেব
হারৌ আহান, তৃপ্তি আহান ঠইগ বুজে, গোলাপব ছনাই
চউগ অর কালা চামহানাৎ
তোর চুলগাছিৎ মোর আশা নিরাশার খেলা
তোর আহির পুয়াৎ আটের ভবিষ্যতর বেলি
নগ্নিকা কৃষ্ণা মামহান
জনম এহানর মারাজারা বুজানিবকা হবাহান

দেহে নুযাৰেব লেই পাকহানে দিত্তই
কুৰৌ বুজ্জিয়া ছালি
“তাব আগে তোৰ উঙ মেইথঙহানৰ মাধুরীৰ মন্ত্ৰহান কৰে
চিৰকালৰ আসনহানাৎ
থছু তোৰ দেহগৰ ভাস্কৰ্য

লিওপোল্ড সেদাৰ সেজাৰ, সেনেগালৰ ৰাষ্ট্ৰপতিগ ৰাষ্ট্ৰনায়কগ অয়া কবিতা ইকবেছেগ নাগই, বিখ্যাত
কবি আগই ৰাষ্ট্ৰপতিগ অছেগ অতি সম্মানীয় কবিগ

আগোস্টিনহো নেটো

যানার পরে বিদায় লনা

ইমা

(দুঃখিতা কুম্ভি পারা কালা মালকলকেই যেতার শৌজিপুত দূরেইং গেছিগা)

তি মোরে হিকেইলেতা বাসানি, আশা করানি

যেসাদে তি কবলে ধংস অনার কালে

মোর বিতরেদে

মোরাংতে জনম এহানহে হত্যাকারীগ ঔ হাবনাপাছি প্রত্যাশার

মি আর না বাসাউরি

মোরেহে বাসেইতারা

জনমহানরে যেগই অনু দেব ঔ বিশ্বাসহানাদে সালছু যাত্রিকগ অয়া

বনবাদারর লপুকর ফুতি না পিদেছি শৌ আমি

পাঠশালা নেই শৌ তেনাল বল হংকরিয়া খেলেয়ার

বেলিটিকর গাচ না উঠেছে লপুকে

আমি নাই কাম করিয়া

কুজি করিয়া কফির খেতিং নিজব জনমহান ডহেয়ার

মূর্থ কুমছালিগ মানু এতা

দলা সাহেবরে ডরপানি, যাকরানি যেতার কওবাহান

বরাবালার ডরে উঙয়া থানা

আমি তোব শৌ জিপুত এতা নেটিভ এলাকার মানু

যেপেই বিদ্যুৎ না ফৌয়রগা

মানু মরতারা মদ পিয়া

মরণর ডাকর পুংললে নিজরে সমর্পণ করিয়া

তোব শৌ জিপুত

যেতা বকপাছি

যেতা ডকপাছি

যেতাই তোবে ইমা বুলানি লাজপেইতারা

যেতাই সড়কগ লালনি ডবপেইতারা

যেতাই মানুৰে ডবপেইতাৰা
আমি স্বৰ্ঘ ঔ মানু ঔতা
যেতাই জনমৰ আশাহানি আবিষ্কাৰ কৰেছি নুয়া কৰে

আগোস্টিনহো নেটো (১৯২২) অ্যাঙ্গোলাৰ কবিগ ১৯৬০ এ 'অ্যাঙ্গোলান লিবাৰেশ্যন মুভমেন্ট' এ
সভ পতিগ নিৰ্বাচিত আছিল। বছৰ ঔহান গ্ৰেপ্তাৰ অয়া পতুগালৰ জেলে স্থানান্তৰিত আইল ১৯৬২
ঔপেইন্ত পলেকা গেলগা।

ডেভিড ডিয়োপ

আফ্রিকা

আফ্রিকা মোর আফ্রিকা
আপাবপেইর সাভান্নাৰ পালছিলা তেংকলৰ আফ্রিকা
আমাৰ আৰুকে যে আফ্রিকাৰ এলাহান হুণুয়েইরি
দূবেই গাট আহানৰ পাৰগৎ
তোৰেতে মি নাচিনেছু বিন্দু আগৌ
উতাউ তোৰ রকত মোৰ শিংলেয়ে ছতগ আছে
তোৰ হবা কালা রকত যেতা লপুকৰ পানি আছে
তোৰ ঘামব রকত
তোৰ হিনৰ ঘাম
তোৰ ক্রীতদাসত্বৰ হিন
তোৰ শৌ-জিপুতৰ ক্রীতদাসত্ব
আফ্রিকা মোৰ আফ্রিকা
এৰে এহান তোৰ গুজছে পিঠিহান
এৰে হুঙ পিঠিএহান অপমানৰ ভরিহানে বাগেরতা
এৰে পিঠি এহান ৰাঙা খলচে নিককৰেবতা
বেলিটিকব অনাগৰে মাতেৰ- হাই
গম্ভীৰ নার আগই খুমকৰেব
ঔবে গাছ ঔজাৰ অস্থিৰ শৌগ, কনাক বার বলী
ঔপেই ঔৰে গাছ ঔজাৰ
হুকেছে বার মতছে ফুলৰ হাদিৰ নিঃসঙ্গতাৎ কতি চমৎকাৰ
ঔজাৰ আফ্রিকা তোৰ আফ্রিকা
ঔজাৰৰ ফল ঔতাই পাৰ
স্বাধীনতাৰ তিতাহান

ডেভিড ডিয়োপ (১৯২৭) ফ্রান্সৰ বোরদো ৫ জন্ম অছিল, বাপক সেনেগালিজগ, মালক ক্যামেরুনৰগ
Presence Africaine বুলিয়া ইংবেজি ফৰাসি দ্বিভাষিক পত্ৰিকা। যাহানাৎ এব ইকরা প্রকাশিত আইন
৩৩ বছৰ বয়সে বিমান দুৰ্ঘটনাৎ মৃত্যু।

জোসে ক্রেয়াভেরিনহা

খেওয়া নৌগৎ এলাহান

মি মরতে দেখলেতে

নিংসিং অয়ো

মি লিসিংখুরুম জরম অছু

মি কাদতে দেখলেতে নিংসিং অয়ো

মি তোমার গিরাগিবি জাবেছু

জনম এহান

মোর চিকারিগ হুনলে

নিংসিং অয়ো

মি ইচুদিন ইম্পানি অয়া আছিলু

মোর এলা হুনলে

নিংসিং অয়ো

মি বুকর বকত ডালিয়া

লিসিংখুরুম মরেছু ।

দলা মানু !

তোমারে মাতুরিতা

তুমিযো জরম অয়া

কাদতাবাই, এলা দিতারাই, চিকারি দিতারাই

এবে মোর সাদে

বুকর বকত হাঁবসিটা ডালিয়া মরতারাই

এবে মোর সাদে

কোফি নিয়েদেভু আউনর

মোর এলার দৌগ নুয়াৰা চেলছিল

যাগা, তানুৰে মাতগা মি গাটহান লালছিলু

নৌগি হাবি আছিল হুদালা

নৌউলিয়ো নেয়ছিল।

মোর এলার দৌগ নুয়াৰা চেলছিল

মি তারে বালা করানিরকা আনেছিলু

মি গেলুগা ঔবাকা অন্ধবিশ্বাসী পুরিতগ ঘৰে নেয়ছিল

ঔতাউ সাঙগর দুয়াদে বাসেয়া আছিলু

মোর এলার দৌগইতে ঔবাকা কাদিয়া আছিল।

মি দৌদরেছি সাঙগর দুয়ারহানাৎ ঠেলাদিলু—

সাহস কবিয়া

মোর জুহানাৎহে বালা আছে দৌগই মাৎল :

‘তোৰ পিঠিহান আনানি অক’

ঔহানে মোৰ পিঠিহানল তাপ খংচেতে বিতরে গেলুগা

মুরর গজে কাদের এলার দৌগবে

থইলু চকিহানর গজে।

ঔবাকা ঘণ্টিগ বাজিল বাব তিনখুরুম মোৰ নাঙহান ডাকলা

মোর দৌগই নানান নারর হাদিৎ কাদের

বালা দৌগই মাৎল মি মোৰ ঈশ্বরবে বেইজ্জৎ কবেছু,

‘যাগা, তারে নেগা, তোৰ বাপকরাং’

কিন্তু তানু সাঙগর দুয়াবহান মুকানির আগে

মোর দৌগই এলা দেনা অকরল— পাংকাল্লা এলা

যে এলাহান মি এবাকাউ তাব লগে দিয়ৌবি

কোফি নিয়েদেভু আউনর (১৯৩৫) ঘানাব কবিগ উচ্চশিক্ষিত কবি এগ গবেষক, অধ্যাপক বাব চেয়ারম্যানগ অয়া ঘানা, টোনি ক্রক বাব টেক্সাস বিশ্ববিদ্যালয়ে কাম কবল। ঔতাব পিছদে বার্জিলে বাষ্ট্ৰদত্তগ আইল।

মৃত্যু বাব ঈশ্বর চেতনা, ঔপনিবেশিক নিপীড়ন বাব স্বাধীনতাৰ খৌবাঙ তাব কবিতাব বিষয়

গ্যাব্রিয়েল ওকাৰা

গাঙৰ পথ

হপনৰ সুকুঙ, হপন সুকুঙ

গুড়া গুড়া লেঙৌৰ, পাৱাৰ শব্দবকা কঙালা, জোনাকৰ পতন

বো নেই বৌহান বাৰ ইম্পানি পাতাৰ হাদিয়েদে ছাকেৰ

গাঙৰ পথৰ এৰে আসাংপা শান্তি ইসাঙৰ আসাংপা দেওযালগদে

নিয়াম আঘাত কৰেৰ উঙ বাৰ হিনদেৰ আদিম প্ৰবৃত্তিৰে ইম্পানি কৰেৰ।

কঙালা লেঙৌ বাৰ ৰাতিকাৰ শব্দহানিৰকা

ছেয়া মিঙালৰ এৰে পথ এগ, চৌবিয়া দিনহানৰ কৰ্কশতাৰে

খৌনুৎ টিপেয়া মাৰে বেলাৰ

এৰাকাউ এৰে চিত্তানেই ৰাতিহান ছেয়ায় ঙালে

এৰে শব্দ বাৰ জিনজিনি হাবিতাই, তেৰাব সাদে পিলিক পিলিক কৰেৰ

বন-বাদাৰে; এৰে ৰাতি এহানে দাবদিতই তাৰ পথেদে

আইব-কালি উচ্চাৰণ কৰতই যুদ্ধ বাৰ মৃত্যুৰ পৌৰেই

বিয়ানে মিলনকামী পাহিয়াৰ জুৰ বাদানিৰ ডাকৰ লগে তিলয়া

হপনৰ হাদিৎ এৰে সংক্ষেপ কৰেছি শান্তি এহানৰে তাক্কৰিয়া সেচানিৎ

ছেয়া-মিঙালৰ বিন্দুৰ সুকুঙ ফুটা ফুটা জঙেৰ

পাতাংত, ইম্পানি নঙেছে পাতাহানি জোনাকে তিঙেছে হপনৰ হাদিৎ।

গ্যাব্রিয়েল ওকাৰা ১৯২১। নাইজাৰিয়াৰ কবি। বৰ্ষেন এযাবফে'সে যোগ দিছিল নাইজাৰিয়া সীমান্তত
জয়বৰ বেপাৰ কৰল। পিছদে লেবিক বধাই কবাঁনিৰ কাম আৰম্ভ কৰে। হমেইল আফ্ৰিকাৰ পুৰণি বাৰ
লোকগাথাৰ অনুবাদ কৰেছে। কবিতাৰ লেগিক আকহ্যম 'মাচুয়াৰ আৰ্থনা'।

এমেলিয়া হাউজ

মি উদিনৌ এলা দিতৌ

কুমেই এহান আকখুলি মোরতাহে
বারেইতৌতা দ্রিম দ্রিম মোব দামামার পুংলল ।
মি দিতৌ মোর আকখুলিগর এলা
নাছতৌ মিতে, - মোব মনাউরি হারৌপা নাছাহান

রকত নেয়ছে তোব আতহানে মবা 'ভালো' বুলানিরে
নাউ গনেদুরি মিতে;
গারিতৌ নাউ লাগাদুরি নাই
তোব মুকসিরে, তোব ঠিকপানি ঃ
'তোমাব রকতে মারেয়ে আছেতা এলা'

কুমেই এহান আকখুলি মোরতাহে
দেহিল আহিগি তোবতাতে আছে থাঙ।
হারপানিহান পারলে হারপা কিয়া
মোব এ কুমেই দামামার তালে তালে

সাবধান, সাবধান!
মুরগ বুলেয়া পিঠিয়েদে আকদিন
ফাক ফাক করে আহানির সালে পেইলে নিংসাহান
পটেইতৌতা এরে নাছানির তাল

উদিনৌ মিতে আকখুলিগই দিতৌতা এলাহান
দামামার রৌয়ে বুজেছে ডাঙর
কুমেইহানর মাহে ।

এমেলিয়া হাউজ দক্ষিণ আফ্রিকাৎ জবম অছিলি এবাকা আমেরিকাৎ শিক্ষকতা করিবি

ডেনিস ক্রুটাস

হারপাউরি

এবাক মি হারপাউরি
পণ্যা নারীয়ে
কিসাদে করে পারতারাভা
মনহান নেই ইম্পাতর মুঙে
উরৎগি সালকরানি ।
এরে মোর
কাপিয়া ঘা আছে দেশ এহানর ধূলিতৌ
প্রতিবাদ নেই
সহ্য করেব
তানুব বুটর জাঙদাল ।

ডেনিস ক্রুটাস (১৯২৪) জিম্বাবোয়ের কবিগ। আনুমানিক নর্থ ওয়েস্টার্ন বিশ্ববিদ্যালয়ে ইংরেজি সাহিত্যের
অধ্যাপকগ। কবিতার লেখিক ছয়হান।

ইয়ো রো প র অ ন্য ন্য দে শ র ক বি তা

এসাদে এসাদেতে রাজা আগ আছিলতা



ফ্রান্স, জার্মানি, ইতালি বার স্বেপনে যেসাদে কবিতার বিভিন্ন আন্দোলন অয়া বিশ্বকাবিতারে প্রভাবিত করেছে ইয়োবোপর অন্যান্য দেশে ঔসাদে ধারাবাহিকতা নেই বিচ্ছিন্নভাবে হবা কবি আহেছ বা হবা কবিতাব সৃষ্টি আছে । ঔতাৎত কতহান পাঠকবে খুৎতল দিলাং ।

অস্ট্রেলিয়ার সংস্কৃতিহান যূলতঃ ইয়োবোপর সংস্কৃতিহান । এপেই ভৌগোলিক কারণে অস্ট্রেলিয়ার কবিতা আহান যৌকরলাং । তবে ইংল্যান্ডর কবিতাব নগে থাইলে চুমইলইছ পাউরি ।

প্লেটো

আপেলগ

যেগই তোরে বানাপার ঔগই উরাদেছে আপেলগ মি,
তার কথা য়াকরিছ প্রিয়া জানথিপ্পে :
তিয়ৌ মিয়ৌ নেযইতাগ্গাই ।

প্লেটো অইলতাই এরিস্টটলর শিক্ষকগ Republic গ্রন্থর লেখকগ । বস্তুত্ব কবিবে নিব্বাসন দেনাও কথা
মাতেছেগ

আনাক্রেয়ন

এপিটাফ

এপেই ঘুমে আছে টিমোক্রিটোস, সৈন্যগ, সাহসী যোদ্ধাগ,
এরেস-এ সাহসী ঔতাবে না এরাদেব, কাপুকষবে নাগই ।

ডায়োনিসিওস সেফিস্টেস্

ফুল বেছিরি নিঙলগরে

হে গোলাপ-নিঙলগ, নিঙলর গোলাপগ, মাংতা চেইক
মোরাং তি কিতা বেছতেইতা ?
তোর গোলাপগি ?

তোরে?

না, দিয়তাবে

মেলিথ্রোস

শাচাকগরে

শাচাকগ ! প্রেমের শত্রুগ

কতি আটেল পেয়া পৃথিবী এহানর গজেদে

তি আমকুড়ি কাড়রতা আজিকার রাতি এহান

আজি বাতি, যেবাকা আরাক আগ তেইব ফিজেৎহানিল

উময়া ঘুমে আছে

যেদিন পাতলি প্রিয়া মোর কলকরাহানাৎ আছিলি

ঔদিনতে কতি চালাক করে আইলেতা ! তি তেরাগ

তোর মিঙালহানল চিচ্চুপা করে দিয়া আমার ক্ষতিহান চেয়া আহিয়া

হে শাচাকগ, প্রেমের শত্রুগ !

পাল্লাডাস

নারী-প্রশংসা

দ্বিখুকম শিচ্চিল জেলেই এতাই

দুঃখ নাদতারাতি

১. কইনাগর ফায়হানাৎ

২. বার

২. শ্যুশানহানাৎ ॥

সাপফো

বরাবাল গিথানক আগরে

মিতে হুনার সরস্বতীরাং পাছু প্রকৃত ঐশ্বর্য,
মি মরিয়া হুদেইলে মোবে না পাল্‌বতাই ॥

এথিসরে

তোবকা জাগেছিল মোর প্রেমহান, এথিস, কতি আগে
যেবাকা মি নুয়া নিঙলগ শাতনি অকরলু, বার তি
তি কতি শাৎ-হবানেই কনাকশৌগ অয়া আছিলে

নিদ্রা

প্রিয়ার কঙলা শুভ্র বুকেদে আয়া ।
শান্তি বিসারা, থাক গুয়া গুমজিয়া ॥

বিয়ানহান

হুনার পাদুকা পিদিয়া এবাকা বিয়ান এহানে
মোরে ডাহাৎ আহেছে ।

সাপফো (৬৬০ খ্রিস্টপূর্বাব্দ?) গ্রীক মহিলা কবিণ। তেইবে রাজনৈতিক কাবণে সিবাকুসে নির্বাসন
দেছিল। পিছেদে ক্ষমা পাছিলি। সম্ভবত নারী বিদ্যালয় বা নারী কবিতা সংস্থা আহানর প্রধানগ আছিলি।
তেইর কবিতা খানি বিয়ার এলা বা উৎসবে দেনারকা বঁচিত অছেতা।

কনস্টানটিন পি কাভাফি

নিরোর অবসর

তা সুপৌ না উঙছিল, নিরো, যেবাকা ছনল
ডেলফির ভবিষ্যৎবাণী :
'তিনকুড়ি তেব বছর বয়সবে সাবধান '
এবাকাউ সময়গ মাহেই আছে হাবৌ অনার
তা এবাকা আক্কুড়ি দশ। ছত্ৰমেউ নিয়ামপাবা
সময় দৌয়ে দান করেছি
তারে ভবিষ্যতর বিপদল খালকরানিরকা।

এবাকা, বানি ঠুয়য়া, রোমে আলথক অইতই
নুঙেই ঠুয়নিহান ভ্রমণর পিছেদে
দিন ঔতা হাবি উপভোগর দিন
নাটক, বাগানভোজ, ব্যায়াম...
রাতিহান আচাইয়ার নগর ঔতাৎ
আহ্, হাবির গজর আনন্দহান নগ্ন দেহ ঔতা

ঔসাদে নিরো। এগদে স্পেনে গালবাই
গোপনে সৈন্য সংগ্রহ করেব, যুদ্ধাভ্যাস করুয়ার
গালবা, বুজন ঔগ তিনকুড়ি তেব বছর ফাইল উবাকা।

কনস্টানটিন পি কাভাফি (১৮৬৩-১৯৩৩) মিশবর আলেকজান্দ্রিয়া শহরে জন্ম অছিল। কন্যকণ্ঠ অধিকাংশ সময় ইংল্যান্ডে থাইল। আলেকজান্দ্রিয়ায় মৃত্যু। কাভাফি বিশ্বখ্যাত কবিগণ।

জর্জ সেফেরিস

পৌরাণিক য়ারি- ১

বহুর তিনহান

আমি নিয়াম খৌরাঙ অয়া দূতগরে বাসেয়া আছিল্যাং

কুপকরে চেয়া থায়া

পাইনজারি, সেকতাই বার নক্ষত্রগি

লাঙ্গলর ফালহানল, জাহাজর তলহানল আইতই গরে,

আমি আদি বীজগ পানারকা বিসারলাং

নুয়া করে থাইনাকার নাটকহান অকরানি য়াকরবতা

আমি আমার গরে আলথক অইলাং বাগারুগা

আমার প্রত্যঙ্গ এতা অক্ষম, ধ্বংস অছে আমার থতা

কল্লিং বার নুনটুকা পানির আস্বাদল

হজাক অইলাং আবো যাত্রা করলাং উত্তরেদে, পরিচয়নেই

খুয়াং মাঙহলাংগা নিষ্কলঙ্ক রাজহংসর পাখ থাপারানিং

যেতাই আমারে বিক্ষত করেছে।

জাবব পরর রাতি পূবর হু হু দেব বৌহানে আমারে পাগল কবেছে,

গ্রীষ্মং মাঙহিলাংগা মরে নুয়াবেছে দিনর দুঃখং

আমি আলথক করে আনলাং

নম্র শিল্প আহানর খোদাই করেছি উচনেম।

জর্জ সেফেরিস

পৌরাণিক য়ারি ৫

নাচিনেছিলাং আমি তানুরে

অন্তবর গভীর আশাহানে মাৎল

আমি তানুরে কনাক্ত চিনেছি।

আমি তানুরে দ্বিখুরুম দেহেছিলাং পাউরি, ঔতাব পিছেদে তানু জাহাজে
কাইলা,

কয়লার বস্তা, গমর বস্তা বার আমার মারুপ উতা

সমুদ্রহান লালয়া কুরাং মাঙইলাগা জনমকারকা

বিয়ানহানে আমারে ঠুয়াছে থংমেইহানর কাদাং পারগা

নিয়াম হিনপেয়া, সাকতি করে আমি চে'হনাং ছবি আকিয়ার,

জাহাজ, সমুদ্রকন্যা অথবা কাপানা,

গোধূলির পবে যিয়ারগা গাটহানর লামুনিয়েদে

কিয়া বুল্লেতে এতাইহে সমুদ্রর পথগ দেছ্যার;

রাতিহান থাইলাংতা আলকাওরার গৎ আহেব মদর গুদামে

মারুপে আমারে এরাদিয়া গেছিগা

আমি তানুরে আর নাদেহেছি পাউরি, তানুরে

উনা অছিলাং পাউরি যেবাকা ঘুমহানে

আমারে নিংসা তরঙ্গর কাদাং আনেদেছে

আমি তানুরে আরাক জনম আহানর সালেদে বিসারেয়ার সাং

মূর্তি ঔতা লালয়া।

জর্জ সেফেরিস (১৮৮০-?) নামে এহান ছদ্মনামহান মূল নামহান সেফেরিয়াদি'স প্যারিসে শিক্ষালভ
কবেছে গ্রীক কৃৎর্নৈতিক সেবাং কাম কবল লভনে খ্রীসর বাষ্ট্রদূতগ আছিল। ১৯৩৩-৩৬ নোবেল পুরস্কারল
সম্মানিত কবল। আধুনিক গ্রীক সাহিত্যর শ্রেষ্ঠ ঐম কবি এগই নুয়া কবিতার ভাষা আহান সৃষ্টি কবেছে,
হংকবোছ নুয়া' অভিজ্ঞতার জগৎ আহান গ্রীক ঐতিহ্যে মসীকার করিয়া ঔহানবে ইয়োবো পব লগে
তিলকবেদেছে

'পৌরাণিক য়ারি' কাব্যগ্রন্থ ঔহানাংত কবিতা দুহাম অনুবাদ করে দিলাং

ওডিসিয়াস এলিটিস

করিছ'র বেলিহানরে পিয়া

করিছ'র বেলিহান পিয়া

শ্বেতপাথরর ধ্বংসাবশেষ ঔতা পাকবিয়া

দ্রাক্সাকুঞ্জর হাদিয়েদে বাব সমুদ্রর পারে আটিয়া

হারপুনগ পড়ের ঔপেই দেখলু

পূজার মাছ ঔগ লিতয়া গেলগা

মি পাতাহানি পেইলুগা যেপেই সূর্যস্তর মুখস্থ কবের

জিংতা দেশহান যেপেই আবেগ হাবৌ অর দুয়াহানাৎ ।

মি পানি পিয়ৌরি, ফল খাউবি

আতহান জাতাদিয়ৌরি বৌহানর পাতাৎ

জামিবগাছে তিঙ্কাদের গ্রীষ্মর পরাগরেণু

আসাংপা পাহিয়াই ছিড়ে দিতারা মোর হপনহান

আকখুরুম চেয়া বেলেরা যাউরিগা

সাল দৃষ্টিহান যেহানাৎ পৃথিবীএহান নুয়া করে সৃষ্টি অব

অকরানিৎত হবা অয়া হৃদিগর মাত্রাহানি পেয়া ।

ওডিসিয়াস এলিটিস, আসল নামহান ফালপাউওটিস (১৯১১) বিটি দ্বীপ জন্ম গ্রহণ
বিশ্ববিদ্যালয়ে আইন বাব বাণিজ্যজন্য এন প বিস বিশ্ববিদ্যালয় নামে নামা তত্ত্ব তামকবল ফাদেস দীর্ঘদিন
আছিল

নিকোস গাৎসোস

আসাংপা তেরা আগরে ৫

(অংশ)

মানুগই তার বহস্যময় জনম এহানাৎ

তার বংশধবরে উত্তরাধিকার দিয়া যাবগা স্মৃতিচিহ্ন, বিভিন্ন বার তার

জনম এহানর উপযুক্ত

থযা যাবগা গোধূলি মিঙালর ধ্বংসাবশেষ, তুমার

প্রবাহ স্বর্গীয় সবীস্পৰ, হিরা, চিলুনি, হায়াসিহুর

দৃষ্টিহানি

ঠুনিংসার হাদিৎ, আহির পানি, বক, পৃথিবীর তলর কহাৰ ছালি

নিকোস গাৎসোস (১৯১৪) গ্রন্থে বিশ্ববিদ্যালয়ে ভাষাতত্ত্ব অম্বকারেছে নানান ভাষাতত্ত্ব, বিশেষ করে, লোবকাব নাটক বাব কবিতা অনুবাদ কৰেছে

বাঁত্রী দ্য বঁৰ

যুদ্ধসঙ্গীত

ইস্টাৰৰ মধুর দিন ঔহানিয়ে মোৰে নিয়াম হাবৌ কৰেৰ
যেবাকা ফুল বার পাতা শাতর
মি হাবৌ অউরিতা বৌ হুনিয়া পাহিয়াব
পাহিয়াব, বন বাদালর হাদিৎ।
মি হাবৌ অউরি, যেবাকা দেহুরি লপুকেদে
তামু বহাছি, নিয়ামপারা হাবৌ অউরি
যেবাকা দেহুরি যুদ্ধ করানিরকা বর্ম পিদিয়া নাইট ঔতা অস্ত্র ধরেছি
পাবেঙ পাবেঙ অস্বারোহী
মোবে হারৌ কৰেৰ বয় স্কাউট, তানুর ফিজেৎ, তানুর বার
মি নিয়ামপারা নুঙেই পাউরি যেবাকা দেহুরি পারেঙহান অয়া
অস্ত্র ধরেছি সৈন্যদলহান আইতাৰা
হুদি এগ হারৌহানে বুজের দুৰ্গ আগ
দখল করেছিহান দেখলে
বাধা ঔতা বাগিয়া পড়লে, অতিথিগরে দেখলে
সেকতাইগৎ চাৰিবারা পরিখাল বেড়েয়া থাইলে
দঢ়া, বেড়েয়া থছি বেষ্টনীগৎ বন্দী অয়া থাইলে

পেন্‌তি সারিকোঙ্কি

মানুয়ে জনমহান পাছি

মানুয়ে জনমহান পাছি
তানুহে লেপকরতাই
কিসাদে অযা
মবানি মনেইতারাতা

মাটিবা হাকহান যাবগা
নক্ষত্র জগৎহান শূন্যহানাৎ

বার পৃথিবী এহান
থতাহানরমা
থেইলতা ।

পেন্‌তি সারিকোঙ্কি, ১৯৩৭ ফিলসফা কবিগ 'ইউলিসিস' অনুবাদ করেছেন মাক্সবাদে বিশ্বাস কবেব
বিদেশেউ তার নাগহান হাবপাছি

জুরি কাস্তেলান

নাঙ নেই

ফফয়েয়াবে

গরাগ আলথক অর

টেভারাগৎত

ঔগরে পানি দিছ, লাগামগ সেঙকরে দিছ

নুয়া চড়েকুরা আগ আইতই

তোর আহিগি পানিয়ে বুজলৌ

দুঃখহানে মেইথঙহান বুজলৌ

মোর কবরগ, ইমা, বিসারাৎ নাযেইছগা-

স্বদেশ এবাকা মুক্ত আছে

জিৎতা ছবি আহান

তোর জিৎতা পুতকর ।

জুরি কাস্তেলান (১৯১৯) ফ্রেগেশিয়ান কবিগ জার্মান আগ্রাসন বার গৃহযুদ্ধকাল কবিতাগ মাহেই ইকবেছে ।
যুদ্ধবিবোধী কর্মীগৌ আছিল ।

ভিত্তেজশ্ৰাউ নেজভাল

বসন্তৰ দিন আহান মাদান চাৰিটাং

মি য়াৰি আহান পাকৰবি
 মি ঔহানৰ নাঙহান পাহৰৌৰি
 মি নিংসিং ঔৰিতাৰ মা ককর টেবিল আহান
 উঠানহানাং
 নাঙ নেই শহব আগ বার বন্ধৰ দিনহানি
 আজি ঔতা আলথক অযা আহিল
 কাফে আগর মাংকলে
 কয়লাৰ ঠেলাগাডি আহান শব্দ কৰিয়া যাবগা
 স্ট্ৰেবেরি বন আহানাং উল্টাছি জগ্গ
 ইয়াৰ নারগই না ডাহেৰ মাদানকাৰ কেইকরকা
 ইংলিশ সিগাৰেটৰ নুংশি গংহানব পিঠি অযা যিতাৰাগা জেলেই
 মিহে নাই
 পাহৰেছি য়াৰি ঔহানৰ শৌগ
 মনোযোগ দিয়া চাব
 বেৰিহানব লয়ইলগা ঙালহানাং ঙালছে শিংলেই বাধানিব মালগাছ ।

১৯৫৬শ্ৰাউ নেজভাল (১৯৫৬) অজিত্তৰাব আপাত বিৰোধিতা প্ৰকাশ কৰানিবকা দুৰ্ভাগ্যবশিত্তম গ্রহণ
 কৰাছিল পয়লাগাদি প্ৰলোভাবিহান কৰিগ হিমবে আত্মপ্ৰকাশ কৰিয়াও মতবাদসৰ্বস্ব অলঙ্কান নান
 প্ৰচাবসৰ্বস্ব কৰিতাৰ বকদ্ধবাদীগ অইল লয়ইতেগা

আনতোনিন বারতুসেক

হপন আহান

বাতিহান লেহে মি পুনর্ভ্রমণ কররি
মোর স্মৃতির নির্জন ফায় আহানাৎ
যেপেই আকগৌ কোনোদিন নাথাছি
কিয়া বুঝেতে ঔপেই যানার পথ নেই—

বারে বারে মোর হপন এহান আহত পাহিয়াগর সাদে কাবগা,
নাচিনু শিকারিগর সাদে চালাক অয়া লালর
বনর সীমানাগৎ, পাইনগাছর তুমার জাকারেয়া
আধার বনসপার হাদিৎ লুকানির আগে ।

আনতোনিন বারতুসেক (১৯২১) ইলিয়টর সাদে সংক্লেতময় কবিতা, তাহাৎ টি এস ইলিয়টর পুস্তক
নিধায় তার ভাষা বার শপদৎ, তার জীবন বার মৃত্যুর সংস্রবর চিত্রাৎ মহৎ কবি আগর লক্ষণ আছে ।

যোসেফ হান্জলিক

ইম্পানি

ইম্পানি এহান আঘাতর সাদে
বানুকহান নাইজে শব্দগল

ইম্পানি এহান ছবিহানর সাদে
খৌনুগৎ

ইম্পানি এহান চিকারিগর সাদে
পাতালহান পেয়া

ইম্পানি এহান নংমেইগর সাদে
ড্রামগর বিতরে পাৰা

ইম্পানি এহান আদি অক্ষরগ
মৃত্যুৰ পিছেদে উচ্চারণ কৰেছি

ইম্পানিহান আছে
থাইতই যেবাকা পেয়া

মিরোপ্লাভ হোলুব

শিক্ষা

গাছ আকজার হমেইল
মুরগ নঙেয়া মাংল
মি গাছ আকজার

কালো আহির পানি ফুটা আগ
হাকহানাৎত পড়িল, মাংল
মি পাহিয়া আগ

ওলে মাকডর জাল আহান
কাদাৎ আয়া মাংল
মি ইম্পানিহান

কালো বোর্ডহানর কাদাৎ
হবা করে বহেছে
জাতীয়তাবাদী গণতন্ত্রী গরা আগ
খৌনুগ পেয়া কোটহান
গুজুরিয়া আছে

কানহান হিঙারেয়া
গুজুরের
গুজুরের

ইতিহাসর ইঞ্জিনগ মি
বার
বানাপাউরি
প্রগতি
বার সাহস

বাব

যোদ্ধা আগর নির্মম নিভীকতাহান

ক্লাসরুমগর দুয়ারহানাদে

বকতব ধাবা আহান নিজিয়া পড়ের।

এপেইত্ত অকরতারা

নিরপরাধ ঔতার গজে

ধ্বংস তাণ্ডব

মবোশ্লাভ হোলুব (১৯২৩) চেক কবিগ। বিজ্ঞানী বাব গবেষক আগ প্রতিবাদী কবিখ্যতির অধিকারী
হোলুব কবিতাবে সর্বজনস্বাক্ষ্য কবানি মনার ছন্দ বর্জন কবিয়া চিত্রকল্প ব্যবহার কবিয়াও কবিতাবে ভাষ
নিজব ফাম আহানাৎ নেনা পারেছে।

চেশোয়াভ মিউশ

প্রমাণ

ঔতাউ তিতে অনুভব নাকরেছৎ নরকর মেইপুল
 তিতে হারপা থাইবে ঔতা কিমেতা : বাস্তব
 মেইপুলর লয়নিহান চহা খাঙহানাৎ তোব গারিগ ছিড়ে পান্নানিরকা
 টুমা টুমা করে, আড়গি পেয়া, তি আটলেতা পথগদে
 ফাম ঔহানাৎ তেত নায়া অইল, চাবুকব বারি বাব বকত পড়ানি
 তিতে নিংসিং অছৎ ঔহানে তোরাং আর সন্দেহ নেই
 নরক আগ আছে যেসাদৌ।

চেশোয়াভ মিউশ ১৯১১, পোলাডর কবিগণ এবাকা আমোবকাৎ স্বেচ্ছানির্বাণে স্বায় পোলিশ ৩ মাস
 ইকবর ন'ব'সি অ'ক'মণর সময় গুণ্ড থায়া মুদ্রা করল ১৯৮৫ সালে ন'ই তাৎ নোবেল পুরস্কার পাছে

তাদেউশ রুদেভিচ

ভারহান সেচানি

গিরক উগ আমার কাদাং আহিল
আয়া মাৎল

এবে পৃথিবী এহানবকা অথবা পৃথিবী এহান লয়নিবকা
তুমি দায়ী নাগই
তোমার লেমপালেৎত ভারহান সেচিল
তুমি পাহিয়ার সাদে কনাকশৌর সাদে
খেলেইগা যেইগা
তানু খেলানি অকরলা

তানু পাহ্বেছি
আধুনিক কবিতা
জিৎতা অয়া থানার যুদ্ধ আহান ।

তাদেউশ রুদেভিচ (১৯২১) পোলাডে জন্ম অল্ছগ। কবিতা শিক্টিল নাগই। য়ারি বার নাট্যকী ইকবেছে
গনান সাখাৎ অনুবাদ অছে তার কবিতা। পোলাডন হারিৎগজর সাহিত্য পুরস্কার বেরহান পাচ্ছগ।

ৎসবিগনিযেভ হেরবেট

সম্রাট

এসাদে এসাদেতে রাজা আগ আছিলতা । তার আর্হিগি আন্দিয়া, মেইথঙহান
লুটেরাগ মাল তার কনুং ঔগৎ ঠাক্ষর্যমূর্তি বার জিংতা পুলিশে বুজিয়া আছিল
ইমেতে আকখুলাগ । নিককা রাতি উঠিয়া চিকারি দিল তারে বানাপাকুবা নেই ।
তা হাবিৎত ঠিকপেইলতা শিকাব বার সন্তাস ঔতাউ ফুলর মেলাৎ কনাকশৌব
লগে আলোকচিত্রীর মুণ্ডে মুকসি দিয়া উবা অইল মরিল আরো আকগয়ো তার
ছবি ঔহান সেচানি নাকবলা । চাতা, তোব গরেউ তার মেইথঙহান থা থাইব

গোলাপগ বার বৌহান

দিন আহান বাগান আহানাৎ গোলাপ আগ শাতছিলতা
বৌ আহানে তেইরে বানাপা বেল্ল । দ্বিয়গিতে চানাপা
তঙাল স্বভাববগি । প্রেমিক ঔগ পাতল বার হবা
বকতব সাদে ভবি প্রেমিকা ঔগ কাকেইহান না কারিবি ।
ককর ঠেংপাল্লা মানু আগই আকদিন বারিহানাৎ
আয়া দঢ়া আত ঔহানল গোলাপ ঔগরে ছিডল
বৌহানে পিঠি পিঠি অয়া যিতেগা মানু ঔগই
গাটে দিল দুয়ারহান ।

—‘তেইবে মি হিলর মূর্তিগ হংকবে পারলুইছতে,’
বৌহানে বিলাপ করের, ‘মি সংসার এহান
বুলে পারলুগাইছ—দূরেই আহানাৎ কত বছর
থানা পারলুইছ, খালকরিয়া থাইলুইছ দিন এহান—
তেই মোরে বাসেয়া আছে ।’

ভৌ পড়িল বৌহান, জনম এহানাৎ হুতুমকার দুঃখ
পানারকা বিশ্বাস কবানি থকর

ৎসবিগনিযেভ হেরবেট (১৯২৪-১৯৯৮) পোলাডর প্রথমশ্রেণীর কবিগণ খুঁজিল গাল তার কবিতা ওতা
সংক্ষিপ্ত কম্যুনিষ্ট যুগর হতাশা বার উৎপীড়নর হাদিৎ সুস্থ মনবিকতাল তিঙা তার কবিতার পাবেঙ

পেতোফি সানডোর

আশার এলাহান

কিহানরে আশা ? কসুপি আগব নাঙ !
হাবিরো কামনা । হাবিরে দিরিতা তেই ।
অমূল্যধন যৌবন আছে পেয়া
তেযো থাইতই, উতার পিছেদে নেই

পিটার কুৰাকা

মি উলঙ্গ অয়াহে থাইতৌ

হাবি সড়কগিদে মি উলঙ্গ অয়াহে আটতৌ
তানু নুঙেই পেইলেতে মোৰেল আহিয়াউ থাকা

হাবি সড়কগিদে মি উলঙ্গ অয়াহে আটতৌ
হবানেই মানুগ বুলিয়া মোৰে জেলে বৰাকাগা ।

হাবি সড়কেদে মি উলঙ্গ অয়াহে আটতৌ
আধাৰহানাৎ গাছৰ সাদে, কালা হিলগৰ সাদে ।

হাবি সড়কগিদে মি উলঙ্গ অয়াহে আটতৌ
লয়ইতইতা আহুহত্যাৎ, যেসাদে নানান মানুৰতা অৰ ।

হাবি সড়কগিদে মি উলঙ্গ অয়াহে আটতৌ
সাকতি ব্যবহার করতৌ, হাবিয়ে আলি পেইতাই ।

হাবি সড়কগিদে মি উলঙ্গ অয়াহে আটতৌ
ঔতাউ মিথ্যার পোষাক না পিদতৌ ।

ফেরেংক জুহাজ

হুনা

জেলা ঔগই সকইলি তেইর পাতলা চুলর
 জুবাগ । আহিয়া
 তলে বেলাদিল চামচহান বার রুটির টুমা
 তানু ডিগল করেছি চক, সাকতি আত ঔতাৎ,
 যেসাদে গোলাপগই পানিবে কয়ের দিব্য
 উসাদে নান হুনার রঙর খৌনু ঔতা গুলদুবাগ অয়া
 নস্তিয়া পড়লা হুতগ অছে কুপাংহানিৎ,
 তানুর হুনার রঙর নাক ঔতা ফুলিল খাদ্যর নুংশিপা
 গৎহানে, খুয়াহানে ।

তানুর আহির পুয়া ঔতাৎ জ্বি লাগেছে
 দশহান বিশ্ব মাঙয়া গেছেগা পাবা নিজর মিঙালে ।
 পিয়জর গুলদুরা টুমা ঔতা তাপ্প
 বুলের জলসিটাৎ ।

পার লাগারকুইস্ট

গোধূলি পরর হবার অন্ত নেই

গোধূলি পরর হবার অন্ত নেই
 অম্বাপুরীর জঙেছে বানাব সাদে
 লাগের, নিবের বাব
 লপুকর গজে, পৃথিবীর গর-দুয়ারর গজে, হাকে
 হাবিতাউ কতি কেথকে কঙালা, আগই
 বানাল মাঠিয়া দেব দেহগদে তানুব
 দূরেই মাটিরে লেপেদেছে ঈশ্বরে ।
 কতিল কাদাৎ, কতিল দূরেয়ে কতি
 মানুয়ে যেহানি পাছি ঔহানিতে পাছি মিকুপব কাহে
 হাবিতা মোরতা অইলৌ বার মোরাংত হাবি
 নিতাইগা অ'লকরে ।
 মিকুপ পিছেদে হাবিতাউ বার নিতাইগা আলকবে
 এরে গাছজার, ঔরে মেঘরে, পারার তলর মাটি
 চিন নাথযাও আকখুলাগই এবাদিয়া যানা, হায় !

হেনরিক নরডব্রান্ট

বিয়ানকার প্রার্থনালী আহান

পৃথিবীর হাবিৎত করুণ বিষয়হান
মোম আগ

বাতি লমনির মিঙালে
যেগ পুড়ের

বাতিহানরে এমাটিক হবা করে
ভালকরিয়া

হে ঈশ্বর, আমার প্রেমহান
এসাদেতে নাক্ক ।

ভাস্কো পোপা

কবিতা সমালোচক আগরে

সেন্দাৎ লয়ইল
কারখানার কবিতাসেন্দাহান
এখুকম আগব লগে আগই যারিপরি অকরলা

গিরকে আতহান তুলল
তার চুল ঔতা রাঙা, রইদে পুড়েছে মেইথঙহান
কাল বিন্দু বিন্দু তিলগ মাহেই
ডাঙর নারগল পানিৎ বুরদের শ্রোতা ঔগই মাতল :

কমরেড কবিগি

জনম এহানরে চুমিয়া কবিতার মূর্তি হংকরবাই
ঘাম রকতল ইকবা তোমার কবিতা
জ্বির মেইপুলগ অয়া বরং বরং লাগেছে ।

ভাস্কো পোপা (১৯২২, প্রাক্তন যুগোশ্লাভিয়াৎ জনম অচ্ছেগ প্রতিবাদী কবিগ লোকসঙ্গীত, পৌরাণিক কাহিনী কিতা সংগ্রহ কবিতা প্রকাশ করের অস্ট্রিয়ান পুরস্কার পাছে ।

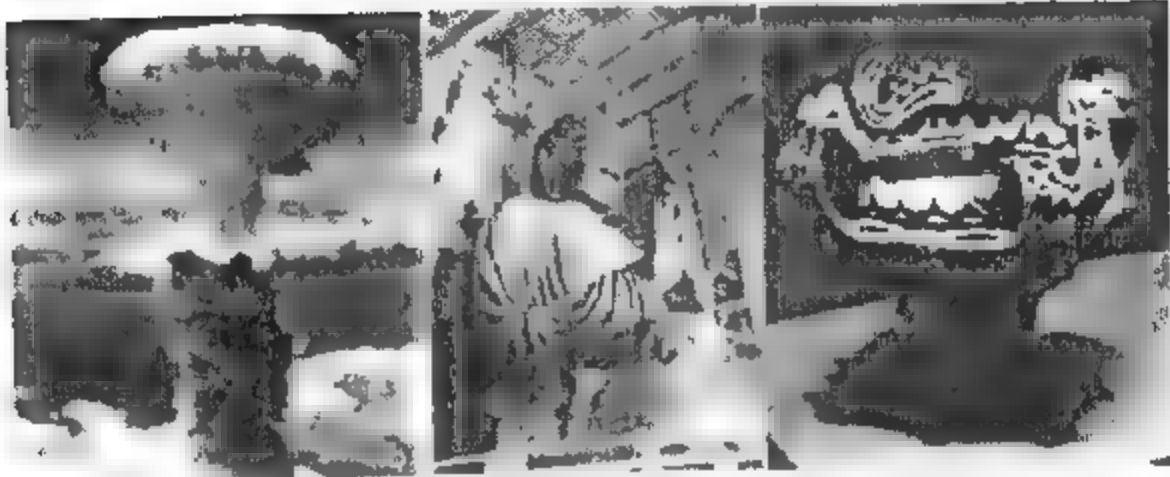
শ নেলসন

নীলুয়া ফুল আগরে

রাজমুকুটের শ্রেষ্ঠ মণিমুক্তা হাবিলউ হুদি এগ দুঃখ পার মোর ঃ
 বসন্তব ছক নীলুয়া ফুলগ ঠাইগ খুলিয়া য়ারি দেনা পাকরি মি লগে তোর ।
 ফাল্গুনব হাদিগৎ য়েপেই আটুরি অউ পৃথিবী উহান পূর্ণ অয়া
 উল কাপানিব উম শব্দহানে, উলব অসভ্য গাঢ় গৎহানে আছেতা পালয়া
 ঠুকবে দিতই মোরে ডিল নেই- মোরে দোছি ঐশ্বর্য সম্মান বাব ক্ষমতাই,
 বসন্তব হুবকাং নীলুয়া ফুলগ তিতে মোরগহে, স্বাত্মীয়গ নাই
 চেবির কাদাং আজি মি আছিলু বয়া, হাবি চেবি কতিও মতছে ঃ
 রেশমর নারী আগ পৃথিবী এহান, বউহান মদবঙ আছে ।
 রাজমুকুটব শ্রেষ্ঠ মণিমুক্তা হাবিলউ হুদি এগ দুঃখ পার মোব
 বসন্তব হুর নীলুয়া ফুলগ, প্রেম য়ারি লগে বয়া দেনা পাকবিতা তোর

জাপানি কবিতা

মহাবিশ্ব এগৰ ডাঙৰ অৱ



জাপানি কবিতা বুলিলে সাধাৰণত 'হাইকু' বুলিয়া হাবপেয়াব। চৌবিশূলৰ সাদে জাপানহান বুজিয়া অজস্ৰ হাইকু নিকুলেব। জাপানে আধুনিক কবিতাৰ সূত্ৰপাত মইনতা ইংবেজি কবি কতগৰ অনুবাদল সংকলন আহন (১৮৮২) নিকুলিল ঔবাৰাত ঔতাৰ পিছেদে তাকামুৰা কোতাৰো বাব হাগিওয়াৰা সকুতাৰো ই জাপানি-কবিতা আধুনিক ডিকশনৰ প্ৰবৰ্তন কৰলা ঔতাৰ আগে বানসুই-এ আধুনিক যুগহানৰ সূত্ৰপাত কৰেছে।

কিন্তু জাপানি কবিতা ইয়াৰোপৰি কবিতাৰ হাবি ধাৰাহানি আকসাটে আহেছে কবি আকগে বিভিন্নধাৰ কবিতা ইকৰলা হাকুৰাকু আন্টা ৰোমানিক কবিতা ইকৰল ঔগই মৃত্যুৰ আগে সমাজতান্ত্ৰিক কবিতা ইকৰল ডাডাইজম, সুৰ্বিৰয়েলিজম, কিউৰিজম, প্ৰোলোত্ৰিয়ান, এনা'কস্ট হাবিতা আকসাটে জাপানি কবিতা আহেছে ১৯৪৫ৰ পৰাজয় হাবিত আঘাত পেইলতা কবি'য়ে ঔতাৰ পিছেদে নুয়া কবিদল আহন নিকুলল' ঔতাৰমা তামুবাৰিউইচ, বাব চানিকাওয়া সুন চাহোৰ নাঙহানি প্ৰধান

তাকামুরা কোতাকু

অর লাগেছে ফিজেৎ পিদিয়া উটপাহিয়া আগ

উটপাহিয়া আগরে এসাদে থনা এহানতে বার কিজাৎ ফাগিহান
চিড়িয়াখানার তিবিশ বর্গফুট অরর চাকতা আহানাৎ
তার জাঙ দ্বিয়হান নিয়ামপারা ডিগল নাছে থাৎ?
খৌনা ঔগ নিয়ামপারা ডিগল নাগই থাৎ?
বরফ পড়ের দেশ এহানাৎ এগর ফডিৎ অর না লাগতইতা ?
বকহানে মরের এগই দঢ়া লথপি আগ পেয়া গিলতই
উটপাহিয়ার আহিগি জনম এহান দূরেয়েদে চেয়া নাথার থাৎ ?
পৃথিবী এহান পাহুরিয়া জ্বির মেইপুলগ আছে তার গারিগ
আশাহীন অয়া পান্নার সাদে বৌ আহান না বাসাছে থাৎ ?
অন্তরর হপনহানে বুদ্ধি মাঙছে সাকতি মুব ঔগ না নঙেছে থাঙ

অইলগা এর, এতা য়ারিল কিৎতাউ কানা নেই

মিকি রোফু

গরে

আমার গরে
লপুকর গাছ ঔতার হাদিৎ
বাশিগর সুর ঃ
বাতিহান- মেঘে গুরেছে জোনাকহান ।

নিঙুল আগ
তেইর ঠইগ, পুড়ের,
সুর ঔগ ছনল ঃ
আহির পানিয়ে বাহিল

দশ বছর আগে ।
ইমে ঔ ঠই ঔগৎ
কাদানি আহেরতা
মালক আগ অছৎতাউ?

মাকয়ামা কাওৰু

খেয়নিৰ দুঃখ

নঙ্গৰ আগাছে বয়া সমুদ্রচিলুনি আগই রয়েৰ
খাংতা, কোন কথা নেই নঙ্গৰ ঔগাছ পানিহানাৎ পড়িলগা
খাং লাগিয়া ফৰদিয়া গেলগা পাহিয়া ঔগ।
মিকুপহানাৎ চামদাকাগ অয়া বুৰে পড়িলগা ঔগাছ
চিলুনি ঔগৰ মন ঔহান দুঃখিত চিকাৰি আগ অয়া
মাঙয়া গেলগা বৌহানাৎ

সুবোই শিগেজি

ইম্পানি, অইলেউ

মি ইম্পানি অয়া আছু, অইলৌ
খালকরুরি
কথা না টটরলেউ
মোরে হিলগ বুলিয়া না নিংকবিছ

তেরা আগ বার মরা পাতাহানি

তেরা আগই জঙেছে পাতাহানির লগে টটরলতা
ইম্পানি রাতি নঙেই
ঔবাকা মোর চাৰিবেদে বৌহানে শিচ্চিল নিক্করল
আচানক আকখুলাগ অয়া
তানুর কথা ঔতা হুনা নি মনেইলু

তেরাগ হাকহানাৎত খাংতা পড়িলগা

মরা পাতার হাদিৎ বিসারলু
নাউ পেইলু তারে ।

সুবোই শিগেজি ১৮৮৯ 'বাঙা বাব কলা' এ অন্যতম প্রতিষ্ঠাতাগ ১৯২৮ এ জাপানর প্রোলেতারিয়ান
বাইটাব লিগে যোগদান কৰেছিল। দ্বিখকম জোপে গেছিলগা পিছেদে হাতে হাতে বামপন্থাত দূবেই
অছিল

কানেকো মিৎসুহাৰু

বিপক্ষদে

কনাকে মি লেৱিক ভামকৱানিৰ বিপক্ষৎ আছিল
এবাকা বাব
কাম কৱানিৰ বিপক্ষৎ মি

স্বাস্থ্য বাব ন্যায় এহানৰে
মি হাবিৎত জিঙে তিকপাউরি
স্বাস্থ্য বাব সততাবে জিঙল
নিষ্ঠুৰতা মানুৰাং নেই

মি 'জাপানি মন', এহানৰৌ বিপক্ষৎ
মি যোপেয়ো মোৰ সৰকাৰৰ বিপক্ষৎ
শিল্পী বাব লেখকৰে বেঙগ দেহাদুৰি

মোৰে য়েবাকা আংকৱতাৰা— 'তি কিয়াকা জৱম অছৎতা',
সুপ বিবেকৰ জ্বালা নেঘয়া মাতুৰি— 'বিপক্ষৎ থানাবকা'
মি পূবেদে থাইলে পশ্চিমেদে যানা মনাউরি
কোটহান বাংগেদে আটাউবি, বাংগুৰি বাবাব জুতাহান বাতেদে।
মি পিঠিয়েদে কিমোনোৰ মুঙহান দিয়ৌবি, গৱাং চড়তৌ পিঠিয়েদে মুঙহান
হাবিয়ে আলিপেইতাৰা উতা মি ঠিকপাউরি
মি হাবিৎত ঠিক নাপাউরিহান অইলতাই মানু এতা হাবিয়ে আকহানৰে
যাকৱতাৰা,

বিশ্বাস কৰুৰি বিপক্ষৎ থানা এহানেই
জনম এহানৰ হাবিৎত হবা কামহান।
বিপক্ষৎ থান্য এহানেই জিৎতা অনিহান
বিপক্ষৎ থানা এহানেই নিজৰে চেত্‌কৰে দৱানিহান

কানেকো মিৎসুহাৰু (১৮৯৫) মূলত 'সিম্বলিস্ট কবিতা' কল্প,ভাষ্য'ৰ কবিতা আন্দোলনৰ সভা বাব সাৰ্থক
কবি এগৰ যুদ্ধান্তৰ কবিতা ঔতাই তাৰ শ্ৰেষ্ঠ কবিতা

হোরিগুচি দাইগাকু

নিসর্গ দৃশ্য

নারী আগর দেহগর বক্ররেখা,
ডাঙর অব, ঢউগির সাদে অর, জট লাগের ঃ
ত্রিভুজ দ্বীপ আগ বেলিহানাং হিজের
সেলকমর কঙালা হবা সমুদ্র আহানাং ।
মতছে ফার্নজারি থম থম করের
নম্র বক্ররেখাহানি পরিপূর্ণ অয়া বাহের তিনবারার ৩বঙ্গং
দ্বীপগর যাহানর হাদিয়েদে
ডলাগং গাছর ছেয়া ঔতা পারেঙহান অছে উপত্যকাং
গাঙর বুজন ঔগর চূড়াগং আছে গরগ
আকখুরুম দেহিয়ার, মেবাকে নাদেহিয়ার ।
পিচ ফলর সাদে রাঙিরা গর ঔতা, আকখুরুম দেহিয়ার, মেবাকে নাদেহিয়ার

মিয়োশি তাৎসুজি

ঘাসৰ গজেদে

আস আগ পথগদে চালাক কৰে যেইবিগা
ছেয়াগৌ পথগদে চালাক কৰে আটিয়া য়াৰগা

আস আগ ঘাসৰ গজেদে আটিয়া যেইবিগা
ছেয়াগৌ ঘাসৰ গজেদে আটিয়া য়াৰগা

দলা আসগ বার ঔগৰ ছেয়াগ
দাপদিয়া— দাপদিয়া— দাপদিয়া
কতহান থায়া আস ঔগ পানিহানাৎ পড়লিগা ।

মিয়োশি তাৎসুজি (১৯০০-১৯৬৪) 'শিকি' পত্ৰিকাব অন্তিম প্ৰতিষ্ঠাতা-কবিগ। জাপানৰ লিঅন ১ম
ঐতিহ্যবাহনগ এৰ পত্ৰিকা এহান কৰি মিয়োশি মৌখিক কবিতাত্ লিৰিকব পুনৰ্জাগৰণৰ নেত্ৰ
দেছিল।

নাকানো সিংহহারু

এলা

রাঙা ফুলর এলা নাদি, নাদিছ ফড়িঙর পাখর এলা,
বৌহানে কানে কানে মাতের কথা, নারীর চুলর মুখশিপার ।

যেতা সূন্দর

যেতা অল্পপষ্ট

যেতার ঠই ডুকডুকর- ঔতা উরাবেলেই !

যেতা হবা- ঔতা নিকাল দেই !

ঔতার এলা দেই যেতা সৎ

যেতাই ঠইগরে পাংকরের

বুক এগ সালকরিয়া এলা দে;

বুকগ ফাটেয়া নারগ নিকালেয়া এলা দে

জ্বর হাদিৎ, আঘাত করিয়া আলথক অইব ঔসাদে

যে এলাই সাহস আনের

লাজর কু-গৎত

খৌনুগ ফুলেয়া এলা দে

এরে এলা এতা

চুম তালহানল

ঔতার লৌল বুজাদে

হাবির বুক ।

নাকানো সিংহহারু (১৯০২-১৯৭৯) সমালোচক বার ঔপন্যাসিকগ কবিতাউ ইকরল অন্যতম প্রধান
মোলোতারিয় কবিগ বার মার্সীয়-সাহিত্যর কেন্দ্রপুরুষগ ।

কোনদো আজুমা

জিগ

দূরেয়ে টেঙারা পারেঙহান হাঙ্গরর চুয়েইগ পারা,
স্বর্গহানরে দাতগি দেহুয়ার ।
মানুগি কওয়া অলইতার।
রাতিকার মামহানে গুরেদের হাবিতা ।

পত্রিকা নেই

ঘড়ি নেই

ফরাসর খেতি আহানর ডাঙর সমুদ্রহান
খাংতা কিহান আহান অইলু, হার নাপেয়া মি এগই
দৌর যুগ আহানাং পারা দিলুগা পারা ।

খানি খানি থায়া আধুনিক যুদ্ধবিমান মুরর গজেদে
নানান আকৃতির ।

মি স্কোডা মেশিন গানর শব্দ পেইলু ।

মি আংকরলু

তি কিতা আশা করর ?

ঔগই না খুমকরল ।

তোরতা কিতাতে আছে ?

তা বারিহান দেহেইল ।

উপেই সিতারেয়া উচয়া

গবরগ মাহেই আছে ।

ঔতাতে কিতা ?

জি ।

জি ?

গবরর ডলা আগ

ডাঙর খাঙ আহানর তলে

পুড়ের, দলা অয়া, রাঙা অয়া

তা বার মি দৌ বার মানুর আহানি আহান দিলাং

দৌ বার মানুর আহানি আহান দিলাং ।

তাকেনাকা ইকু

টুরিস্টর জাপান

ফুজি টেঙারাগ- আমি বেছিয়ার
মিয়াজিমা- আমি বেছিয়ার
নিককো- আমি বেছিয়ার
জাপান- যেপেই আমি বেছিয়ার
নারুতো, আসো-
আমি হাবিতা বেছিয়ার ।
প্রিজ, প্রিজ, অকখুরুম্ব আয়া চাদিক
মি আতজুর করৌরি
মুকসি দিয়ৌরি ।
রুপা ! রুপা ! রুপাই হাবিতা
আমি জাপানি এতাই গাড়ি লয়ার
আমি জাপানি এতাই লাইটার মনেয়ার
আমি জাপানি এতাই হবা বাগান করিয়ার
আমি জাপানি এতাই পপ মিউজিক দিয়ার
আমি হাবিরে নঙিয়া হমাদিয়ার
আমি এতা নম্র, ভদ্র । হাইহান না ।

তামুরা রিউইচি

আশ্বিনর কবিতা

সঙ্কট এহান মোর অংশ আহান ।
মোর গারি এগ মেৎশেলর চামহানর তলে
বন্য আবেগর টাইফুন আহান । আশ্বিনর
নির্জন পার এগৎ নুয়া পণ্ডদেহ আগ সামছে;

আশ্বিন এহান মোর সাম্রাজ্যহান
যেতা মাঙয়া গেছেগা ঔতারে মোর নম্র আতহানিয়ে নিয়ন্ত্রণ করে
মোর ছরু আতহানিয়ে জরিপ করে যেতা গলের ঔতারে
মোর কঙালা আহিগিয়ে হনের মৃত্যুর ইম্পানিহান ।

ভয় এহান মোর অংশহান
মোর বরা রকতর হুংগৎ
হাবিতা ধ্বংস করে সময় এহানে দাবদের । আশ্বিনর
ইত্ত হাকহানর থতাৎত নুয়া দুর্ভিক্ষ আহান নিকুলের ।

আশ্বিন এহান মোর সাম্রাজ্যহান ।
বরনে ভিঙেছে শহরগি হাবিগি মোর মরা সৈন্য ঔতাই দখল করেছি ।
বিপদ-সঙ্কেত দেয় মোর মরা বিমানহানে
বুলের লক্ষ্যহীন মন এতার গজর হাকহানাৎ
মোর মরা ঔতাই মরানিরকা তানুর নাঙ দস্তগৎ করতারা ।

তানিকাওয়া সুনতারো

দ্বিশতকোটি আলোকবর্ষ দূরেয়ে

মানু এতা এরে ছরু বল এগৎ
গুমজিতারা, হজাক অইতারো, কাম করতারো
হাদি হাদিৎ মঙ্গলগ্রহর প্রাণী ঔতার লগে তিলনি মনেইতারো

মঙ্গলর ঔতাউ তানুর ছরু বলশৌ ঔগৎ
কিতা করতারো মাতে নুয়ারিম ।
তানু বার গামুজিতারা, হেইজুক অইতারো, কেম করতারো পাউরি
হাদি হাদিৎ পৃথিবীর মানু এতার লগে তিলনি মনেইতারো ।
ঔহানেই অ থাইব ।

চিরন্তন মাধ্যাকর্ষণহানে
আচুলিয়া থেছে নিঃসঙ্গতার শক্তিহানরে

মহাবিশ্ব এগ ডাঙর অর
ঔহানে আমিঔ অশান্ত অয়ার

দ্বিশতকোটি বছরর নিঃসঙ্গতাৎ
না মনেয়াও আকসিয়ানি আহান নিকুলের ।

তানিকাওয়া সুনতারো (১৯৩১) যুদ্ধোত্তর জাপানর কবিগ । ১৯৫২ৎ 'দ্বিশতকোটি আলোকবর্ষর নিঃসঙ্গতা' কাব্যগ্রন্থহান প্রকাশিত অছে । সময় আহানাৎ মঙ্গলগ্রহর 'খঙ তত্ব' ঔহান নিয়াম প্রচার পাছিল । বৈজ্ঞানিকে বিশ্বাস করলা মঙ্গলে উন্নত প্রাণীর অস্তিত্বৎ । ঔ মানু ঔতার কাল্পনিক ভাষাহান ওঠ পারেঙে আছেতা । পৃথিবীর মানুষে গুমজিতারা তানু গামুজিতারা; এপেই হজাক অইতারো হৌপেই হেইজুক অইতারো, এপেই কাম করতারো হৌপেই কেম করতারো ।

চীনৰ কবিতা

হুক চে'হানাৎ সীমাহীন এৰে অনন্ত এহানৰে ।



চীনৰ ৰোমান্টিক-কবিতাৰ দীৰ্ঘ ইতিহাস আছে . কিন্তু আধুনিক-কবিতাৰ তানুৰ দান নাই ।
বিভিন্ন নিৰপেক্ষ অনুবাদসহ বিপ্লবোত্তৰ কবিতা না যোৱাৰ । লু সুন'ৱেতে হাবিয়েৌ চিনে
আইতারা । তাৰ জনপ্ৰিয়তা ক্ৰমবৰ্ধমান

লু চি

কবি

আমি কবি এভা অসীম শূন্য দুয়ারৰ মুণ্ডে গিয়া
এলাহান মাগিয়ার,
হুক চে'হানাৎ সীমাহীন এরে অনন্ত এহানরে
বেড়ানিও পাইয়াৰ ॥
সামান্য এরে হুক ঠাইগর প্রবল বন্যাহানে
বাহের চারিয়বারা,
আমার কথাৎ স্বৰ্গমর্ত্য আকৃতি পলাংগৎ
বন্দীগি থাইতারা ॥

লি পো

কবিতা দুহান

১.

পৃথিবী এহানে গিলেছে তুমার হাবি,
প্লাম গাছজারি ফুলে ফুলে ফুলময়,
হুনার ফিজেতে উইলোর পাতা জাল,
রুপার মাচুল হুদগি লাগেছে গই ॥

প্রজাপতিগিয়ে গছেছি হুনার রেণু
ফাজাবি ফুলর যাৎ তার অট আছে,
নৌগৎ বয়া আগই ধরের মাছ,-
তার ঠইগৌ তেইর যাহানাৎ জাছে ॥

যেগ গরে আছে দিনহান তার সালে,
বাসেয়া তারেহে খালকরিরিতা নাই,
সোয়ালো পাহিয়া আছিতা দ্বিপেই দুগ,
বেলি হমেইলে দ্বিয়গি তিলইতাই ॥

২.

ইঙ বৌ গোধুলির
আনেদের এলা দুরেই পাহিয়াগির ॥

নিঙল আগই চেয়া আছে কোন দুরেয়র পথগদে
রেশমি ফিজেৎ আহানর গজে তেই
ললকরিরিতা উজ্জ্বল ফুল আগ
উগর সালেদে- যেগ আজিকার মাদানে কাদাৎ নেই ॥

মুরগ তুলিয়া থাইলি লাহলে চেয়া
আতর ললগ পড়িল মাটির গজে,

আহিগি ঠাইগি বাহিয়া নিরুদ্দেশে,
উগরকা;— যোগ এবাকা দূরেয়ে আছে ।

পাতার কুঞ্জগৎ
পাহিয়া আগই পেইরি মারুপগরে ;
নিঙল আগর আহিগির পানি
জিঙিয়াও বরনরে
উচ টেঙারাগি লালয়া গেলেগা তেইর আকখুলি ঠই,
দূরেই দেশর প্রিয়রে পানাতে কই ॥

ফুতি উহানাং ফুলগর সাদে বার নঙলিগা তেই
'মিলনর এলা তারকা ললকরিং
ফিজেন্‌হানর ফুল আকেইগি করে
ঔহান চেয়া অইতই নিংসিং ।
পাহিয়ার সাদে ফরদিয়া আয়া প্রিয়
বলী দ্বিয় আতে কলকরবতা মোরে ॥'

তু ফু

আশার গজে বরন

নৌগল খানি বুলানির সালে আমি
বাসেইলাংতা গোম্বলিহানর কাল,
মাদান পরর বানা বৌহান পেয়া
নুঙেয়ে হারওয়ে নঙতারা থাম্পাল ॥

পারগদে চেরি পৃথিবীর বুকগৎ
লুকেইতারাতা লাজে হবা মেইথঙ,
কুঞ্জগরমা প্রিয়ার সালেদে প্রিয়,
মাংতারা— 'বেলি! দেনে তুরা করে নঙ ॥'

মিলনর পরে আহিল বরনহান
পুছিয়া নিলগা মিলনর হাবি আশা,
হারৌ হপন বাহিয়া গেলগা গাটে,
এতাহে দিতৌ কবিতাৎ মিতে ভাষা ॥

তুমু

প্রিয়া

তোর গালছগি ছনার চিকৎলেই,
শাতছে দ্বিআত 'লান'র ফুলগি অয়া,
অট দ্বিয়গিৎ পুয়াল দুগর মাচু,
ধলাতেরা ফুল অছে তোর দ্বিয় খয়া ॥

বাহার পাতার আসাংপা বৌহান,
তোর নারগর কঙালা মাদকতাৎ
মন্দিরগর চন্দন, ধূপ ধুমা,
উসাদে মধুর নুংশিপা নিংসাৎ ॥

চন্দ্রমা জালে হিনেয়া লেহাও অয়া
আহেহৎ তিতে, ঠইগর পূজা লয়া ॥

হাবি উপমারে জিঙেছেতা তোর শাৎ
মোর সালেদে তি বিধির শ্রেষ্ঠ দান,
তি আছৎ আরো পৃথিবী অছেতা হবা,
হে প্রিয়া, তি মোর জিঙে কল্পনাহান ॥

তুমু (?)

রাজকুমার লি ইউ

অভিসারিকার প্রার্থনা

সিংগারেইগি গঙালাছে চারিবারা ,
জোনাক এহান হমাছেগা পশ্চিমে
খুয়ার ইনাফিহানে বেরাছেতা মোরে,
অভিসারে প্রিয় সালছুতা তোরে নিঙে ॥

আতেদে ধরেছু ডাঙর পাদুকাহান
কাড়িয়া থছু মি খারৌ অলঙ্কার,
ফিজেতৌ হাবি বাধন খুলিয়া থছু
এ গারি এগই তোরে বানা বিসারার ॥

ডাঙর প্রাসাদগর দক্ষিণ বারা,
কই যুগে আয়া পেইলুতা তোরে প্রিয় ,
তোরাং আহানি কতিয়ো কঠিন আছে,
শ্রেষ্ঠ বানাল দে চরম প্রেম তিয়ো ॥

সু তুং পো

মন্ত্রীগ

শৌ আগ জরম অইলে গরর মানুয়ে মনেইতারাতা

ঔগ বুদ্ধিহান চৌহাৎ অক ।

বুদ্ধিহানর সালেদেহে মোর এ জনম এহান

লাহলে মাঙইলতানাই ।

মি মনাউরিতাই শৌগ অক মূর্খগ ।

ঔহান অইলেতে নুঙেই জনম আহানাৎ

পুরস্কার পেইতই মন্ত্রীত্ব ।

চিয়া চে কিন

জোনাকহানরে !

হে জোনাকহান ! তোরে চাউরি এহান
হরপাছে প্রিয়াই মোর ।
তোর চিক ঙালহানল মাঠিয়া দিয়র আরো
আমার বিরহহান
খানি আহান কম নিষ্ঠুর অর ।

চিয়া চে কিন (?)

চাং উ চিয়ান

মারুপগি

বরনহানরে দিলুতা মি অভিশাপ,
কিয়াকা তা মোর বাগেদের গুমহান,
বৌহান আয়া মুজুরল ফুলজারি
কতি নিষ্ঠুর দঢ়া অছেতাক' প্রাণ ॥

বৌহানে আয়া নিবাদিল থংমেই,
যেবাকা দুয়ার মুকেয়া আইলে গরে,
তানু দিয়গিরে কিতা দিতু খুৎতল
বরনে গুরল নিংসার শব্দরে ॥

নিলাজ ! তোরাং নেয়ছেতা লাজহানি,
মোর লাজহান তানুহে থদিলে খানি ॥

মা ছয়াঙ চাঙ

বিদায়

রহের ঔরে প্রহরীর ঘন্টিগ
না খামকরি তি, বিদায় দে প্রিয় মোরে
ঠুয়য়া আছৎ, উঠিয়া হিন নাপেই
মিহে তোরে চাঙ থংমেই দরে দরে ।

চাঙ অটহগি যোগি দিল চুম্বন,
চাঙ বুক উগ যোগৎ গাছিলু মিতে,
দ্বিয় আত যেতা রাতিহান বেড়াছিল,
কতি বলী অছে হিলর উরথগিতে ।

দিন এহান হাবি নিষ্ঠুর বেলিহানে
তোর কাদাৎত দূরেই করিয়া থর,
সেন্দা আহের প্রিয়র দূতগ অয়া,
বিদায়! বারৌ আহক রাতির পর ।

ওয়েন আই তো

রাঙা মোমগি

তুমি হারনাপাছ থাং
বিয়ার কুমেয়ে অতিথিরকা
মিষ্টান্ন দিয়ার
তানুর হারৌ-পিয়মর লগে
ইম্পানিগ অয়া আমার জনম এহানরে পুড়িয়ার ।
কুমেইহান লয়ইতে লয়ইতে
পুড়িয়া লয়ইতই আমার জনম এহানিয়ে ।

ওয়েন আই তো (১৮৯৯-১৯৪৬) চিনর ছপে শহরে মরম অছিল । ১৯২৫-এ বেইজিংর ইলটিটিউট অব আর্ট'র ডীনগ অছিল

ফং ছি

ভ্যান গগ

ইমে যেপেই গেলেগা

জিগু লাগেইলেগা

প্রাণর দহনযজ্ঞে ।

জিগৎরাজ্য অইল

গম্ভীর স্থির শিঙগাছ পারেও আহান

জিগৎ সতেজ ঝলমল

ওরে যিতারাগা ওরে পথর মানু

— হাকহানাৎ বেলিহানে জ্বি ডালের ।

নুয়া বসন্তে আহেছে

কান্ত তরুণ গাছজার

মাচুয়া আগর উঠানহান পারা

দ্বিয়হানো দেহুরি হাকহানাৎ আতহান তুলেছে মন্ত্রে বিভূলা

প্রার্থনাৎ বিশাল শূন্যে সালকরে দিল

মিঙালহান অইল

লাগিল ।

মুরগ নঙেরা খানি মামহান পারাৎ

কুংতাইহান আলুর বাকল এড়েইতারা

বরফর সাদে কঠিন রেখা, না গলতই, না গলতই ।

আরতা কতি কতি আকেছি হবি—

কতিয়ো খঙর, হপনর নৌর ;

বার তি, তি অনা মনাছিলে উনি

যেতাই যিতাইগা হৌপারে ওতার খেওয়ার কড়ি .

পিয়েন ছি সিন

আকখুলা

গাঙর শৌগ

তার ডরহান আকখুলাগ অয়া থানাহান,

মলগর তলে থইল গংগরা আগ ।

ডাঙর অইল, শহরে আহিল, দিনহান হাবি কাম,

মিকুপ আহানৌ সময় নেই ।

ঘড়ি আগ লইল

ঔগর কাটা ঔগি আধারহানাতৌ দেহিয়ার ।

কবরখানার বনবাদারে রহিলা গংগরা ঔতারে

দেহে নুয়ারল ।

ঘন্টা তিনহান অইল মরেছেতা ।

ঘড়িগতে চলের ঃ

টিক টিক টিক ।

আই চিং

রক্ত টেভারা

রক্ত টেভারা	গাছ আকজারো নেই,
রক্ত লপুক	নেই পাতা আকহানো,
হকেহেগা গাট	পানি নেই আকফুটা
ফুক জনতা	আহির পানিও নেই।

জারর পরর বনে

জারর পরর বনহান লালনি নুঙেই পাউরি মি
জারর পরর বৌহান, বেলিহান চামদাকা, ছ ছ বৌ, বরফ জঙের,
রঙ নেই, চারিবেদে ধলা, পাহিয়ার এলা নেই,
জারর পরর বনহান আকখুলাগই লালনি কতি হবা পাউরিভা।
শিকারী আগ পারা অয়া
গোপনে লালইতৌ জারর পরর বন
কপালহানা শিকার নাথাইলৌ।

লু সুন

হপনহানি

গোধূলিৎ হপন এতাই লালফাম করের
হপন আহানে আরাক হপন আহান বাগেদের
বার আরাক হপন আহানে আয়া ঔহান সেচাদের ।

মাঙইলগা কালা মাম হপনহানি
যে হপনহানি থাইল ঔহানিঙ মাম
দ্বিয়হানে মাৎতারা- 'চেই আমারে, কতি হবা অছিতা' ।

হবা অছে সাৎ, আধারহানাৎ কুংগইতে জানে ?
কুংগই কথা মাৎতারা আধারহানাৎ কুংগইতে জানে ?

আধারে, তাপ বার মুর কামাড়ানিয়ে
মাতে নুয়ারের-
আই ইসেংসেঙ হপনহান, তি আই ।

লু সুন (১৮৮১-১৯৩৬) চীনৰ আধুনিক-যুগৰ সাহিত্য বার সংস্কৃতিৰ প্রধান পুরুষগ পয়লাগদে বিপ্লবী গণতন্ত্রীগ আছিল, পিছেদে কম্যুনিষ্টৰ লগে থাইল

সাম্ৰাজ্যবাদ বার সামন্তবাদ-বিৰোধী রচনা ইকরেছে বুলিয়া মাও জে দঙে শ্রদ্ধা করল এবাকা তার পরিচয় চীনৰ সীমানাগ লালছে মূলত কথাসাহিত্যিক এরে কবি এগই লেংকরেছে 'আ বিউর সভ্য ঘটনা' বিশ্বৰ অভিনন্দন পাছে ।

মাও জে দঙ

পেই তাই হো

ঘনছে বরনে এরে উত্তর-দেশরে করের মাম ।
খলা চৌগিয়ে কাইতারা হাক পেয়া,
চিনা ওয়াংতাও দ্বীপগ লালয়া মাছর নৌগি আজি,
সীমা-নেই এরে সাগরে নেয়ছে চিন,
কুরাঙ গেছেগা হাবি ?

বছর লিসিং দুহান আগর য়ারি
ও এই রাজাই চাবুক নিক্করেয়া
মুঙেদে ইয়েসি গরাগল গেলগাতা,
আজিও নিংসা বেলার হেমন্তই
পৃথিবী এহান কতিও তঙাল আছে ।

মাও জে দঙ (১৮৯৩-১৯৭৬) চীন-বিপ্লবর প্রধান পুরুষগ । রাষ্ট্রনায়কে কবিতা ইকরানি এহান কতগ আকতারাং নাঙইলাং মাও, হো চি মিন, আমাব গরর কাদার বাংলাদেশর প্রাক্তন রাষ্ট্রপতি আগ ইত্যাদি কবিয়ে রাষ্ট্রনায়ক অনার ইতিহাসে আছে । সেনেগালর রাষ্ট্রপতি লেওপোল্ড সেন্দার সেক্সর । সেক্সর কবিগ হিসাবে সম্মানিত নাঙ আহান ভারতর প্রাক্তন প্রধানমন্ত্রী অটলবিহারী বাজপেয়ী কবিগত রাষ্ট্রনায়কগ অছিল । কবিতার গুণ যেতাউ অক রাষ্ট্রনায়কে কবিতা ইকরলে রাষ্ট্রর হাবি প্রচারযন্ত্ৰই প্রচারর কামে লাগতারা ।

মাও জে দঙরতা চীনর সাহিত্য বার আধুনিক বিশ্বসাহিত্যর লগে পবিচয় আছিল বিপ্লবীজীবনর কামর হাদি হাদিৎ কবিতা ইকরল ।

প্রাচ্যর অন্যান্য দেশ

ঈশ্বর এগৌ লেরিক-লেইশৌ নাজানেছেগ অ'থাইব ।



এপেই প্রাচ্যর কবিতা থাইল বিভিন্ন দেশরতা । 'আরবি-কবিতা' অংশে ব্রাজিলর আরবি-কবি আগরে য়ৌকরলাং । ব্রাজিলর মূলধারার কবি ঠতাবে যথাহানে দেছি ।

আরবি-কবির মা বিখ্যাতগ অছেগ খলিল জিব্রান । তার নাঙর বিভিন্ন উচ্চারণ আছে । এপেই আরবি সাহিত্য-সংকলন আহানাং দেছি নাঙ ঠহান ব্যবহার করলাং । মুহম্মদ অল মামুৎঅর কবিতা এহান বিভিন্ন সমালোচকে উল্লেখ বার অনুবাদ করেছি । কবিগ হিসাবে ডাঙর বুলিয়া স্বীকার করতারা ।

প্যালেস্টাইনর কবি কতগরে য়ৌকরলাং । প্যালেস্টাইনর স্বাধিকার-প্রতিষ্ঠার সংগ্রামে তানু কলমুল যুদ্ধ করতারা । তানুর কবিখ্যাতি খানি আহান রাজনৈতিক বুলিয়া সন্দেহ অর ।

ইয়াং চু ডঙ

টেঙারার পথগ

টেঙারার পথেদে মি যাউরিগা
ইম্পানি, আকখুলা ।

বেলি হমেইলে ইম্পানি অর পাহিয়ার রৌ
স্বাপদর পারার শব্দ পেয়ার

টেঙারার পথেদে মি যাউরিগা
ইম্পানি, আকখুলা

শব্দ নেই রাতিহান
আধারে মাম বনহান

নিক্করের
তেরা নেই

টেঙারার পথে কতিয়ো বিপদ
নিক্কা, জিরন নেই ।

ঔতাউ এরে বিবিয়ার পথ এগদে
ভাল উজ্জ্বল মশাল আগ ।

সীমা নেই পথগ কুম্বাকা লয়ইতই ?
কালরাতিহান কুম্বাকা লয়ইতই ?

টেঙারার চুড়াগৎ
উজ্জ্বল ভাল মশাল আগ ॥

ইয়াং চু ডঙ (১৯০৩) দক্ষিণ-কোরিয়ার সিওল বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলারস আছিল । কোরিয়ার প্রাচীন-সাহিত্যর বিষয়ে বিশেষজ্ঞ পণ্ডিতগ । তার কবিতাৎ গদ্যর প্রভাব নিয়াম

হো চি মিন

লিসিং আহান কবির কবিতা পাকরিয়া

থাইনাকারতাই ঠিকপেইলাতা প্রাকৃতিক সৌন্দর্যর এলা
বরফ বার ফুল, জোনাক বার বৌ, টেঙারা বার গাট
এবাকা কবিতাংলুয়া বার ইস্পাত্তৌ আহক

কবিরতাউ হিকানি লাগতই আক্রমণর নেতৃত্ব দেনা ।

হো চি মিন (১৮৯২-১৯৬৯) ভিয়েতনামর যুক্তিসংগ্ৰামর প্রধান হুপতিগ বার কম্যুনিষ্ট-আন্দোলনর প্রতিষ্ঠাতাগ যুদ্ধে থাইতে সাংবাদিকতা বার চিত্রশিল্পীর কাম করল ভিয়েতনামর গণতান্ত্রিক প্রজাতন্ত্রর রাষ্ট্রপ্রধানগ অয়া আছিল না মরেছিল পেয়া

ফারুখ ফারুখজাদ

রাতি নঙেই

রাতি নঙেই মি চিকারি দিয়েঁরি
 আধারে রাতি নঙেই-নংতল মি
 রাতি নঙেই মি চিকারি দিয়া মাতুরি

মোর গরে আইলেতে হে সজ্জন গিরক
 থংমেই আহান আনিছ মোরকা,
 বার খিড়কি আহান, যেহানাদে
 মানুর গুটহান লালয়া মি কপাল-হবা গলিগ দেখতো ।

বাইবেল : ওল্ড টেস্টামেন্ট : সামুস্

সলোমনর এলা - ৭

হে সিজা নিঙলগ, কতি হবা তোর পাদুকায় বেড়াছে জাঙহানি,
 তোর গুলডুরা উরথগি উজ্জ্বল মণিগি
 মহাশিল্পী আগর লেংকরা
 নাভিগ তোর বর্তুল পানপাত্রগ- য়েপেই মদির সোমরস অনন্ত ।
 ফুলে-বুজ্জা গোধুমসস্তার কাকালিহান ।
 স্তন দ্বিয়গি অরিঙশৌগি : গেজেল অরিঙর য়েঙাজুরহান ।
 গজদন্তর মিনারগ পারা তোর খৌনাগ
 আহিথম বাৎরাবিমর সিংহদুয়ারর মুঙর পছরিগি ।
 দামাস্কাসেদে মুঙ দেছে উচ স্তম্ভগ তোর নাকগ ।
 মুকুটে হাজেছে মুরগ কার্মিল টেঙারাগ
 চুলর হুংগং মাংক্রামাচু সাঙছে
 মহারাজা আগরে বন্দী করেছে তোর বেণীগই ।

নাতান আলদারমান

নিঙলগ

ইম্পানি অয়া আছিলিতা তেই লুরিগাছি নাটুয়েয়া,
 ঔগাছি রাজা ডালিমর ঠই পারা;
 কনুঙে বহিয়া মাংলতা রাজাগিরি—
 : মোর সালেদেহে সভার ফিজেৎ বুনেদিরিতাক' তেই ॥

ইম্পানি অয়া কালা লুরিগাছি আছিলিতা নাটুয়েয়া
 মামর মিঙাল; কনুংগত দূরেয়েদে থায়া, হায় !
 ফাটকে বন্দী চরগই মাংলতা
 : ফারাচিং মিতে মরতে পিদিম বুনিরি ফিজেৎহান ॥

ইম্পানি অয়া নাটুয়েইলতা হনার রঙর লুরি ;
 আছে বিজুলির থাংজাংহান । আমকুরিলতা ফালদিয়া যেইতেগা
 গাওনর ফাগিআলাগই মাংলতা
 : গাওনর মোর হাজিল ফিজেৎ বুনেদিরিতাক' তেই ॥

ইম্পানি অয়া মাটিয়া রঙর লুরি নাটুয়েইলতা ;
 আর হাবি রঙ আপা-বপেয়েহে পাকা
 ভিক্খারিগই মাংল কুকুরগরে
 : পিদিয়া কাদিম ফিজেৎ আহান বুনাং লাগেছে তেই ॥

হাবি লুরিগাছি উঠিয়া পুলকরিয়া
 জালহান পারা বুনল ফিজেৎহান
 গাটহানর মা লামলিগা গিয়া পিছে
 গারিগরে তেই হিনাদিল যোগ পূর্ণ অলয়া হবা ॥

গজে কায়া বার পিদল যেহান বুনেছে ফিজেৎহান,

চিরকালরকা শাতইলি হবা অয়া
উতার পিছেদে চরগ, রাজাগ, গাওনর ফাগিআলা
ভিক্খাবিগৌ আকসাটে অইলিতা ।

নাভান আলদারমান (১৯১০-১৯৭০) পোলান্ডর ওয়ারশৎ জন্ম অয়া ইজ্জায়েলর তেল আভিবে মৃত্যুবরণ
করল । ১৯২৫এ ইজ্জায়েলে অস্ত্রা আহিল কবি, নাট্যকার অনুবাদক বার কাব্যসংকলনর সমালোচক
হিসাবে সম্মানিত

অজ্ঞাত

কালিঙত পুরি

কালিঙত পুরি মি দুঃখ পেইতৌ ।
 কালিঙত পুরি ।
 আজি নাগই । আজিতে মি হারৌ অইতৌগ ।
 দিনকর লেহে- যে দুঃখহানৌ পড়ক
 মি মাংতৌ
 কালিঙত পুরি মি দুঃখ পেইতৌ ।
 আজি নাগই ।

জিব্রান খলিল জিব্রান

হে ৰাতিহান

হে ৰাতিহান শ্ৰেণিকৰ, কবির বাৰ গায়কৰ,
হে ৰাতিহান ছেয়াৰ, শ্ৰেষ্ঠৰ বাৰ অতিপ্ৰাকৃতৰ,
হে ৰাতিহান তীব্ৰ আকাজকাৰ বাৰ স্মৃতিৰ,
হে দৈত্যগ... নৈশস্যৰ যিজেং পিদিয়া চেয়া আছং জীবনৰ গভীৰতাৰে নিসিং
আছিল, নিসিং কানল হনৰ মৃত্যুৰ কানে কানে কথা বাৰ শূন্যতাৰ ...

তোৰ ছেয়াগং কবির অনুভব আন্দোলিত অৱ, নবীৰ ঠইগ হজাক অৱ তোৰ খিয়
পানপলে, তোৰ চুলগাছিয়ে ভাবুকৰ মনহানৰে নিক্কৱাৰ। তি-নাই কবিরে শিক্ষা
দিয়ৱগ, নবী হাবিরে অনুপ্ৰাণিত কৱৱগ, উৎসাহিত কৱৱগ চিত্তাবিদ বাৰ
তাপসৱে। যেবাকা মোৰ ঠইগ মানবজাতিৰে থাকেৱে নুৱাৱল ঔবাকা মোৰ আহি
এগিয়ে দিন এহানৰ মেইখতহান চেয়া ঠুয়ছিল ঔবাকা মি দূৰেই লপুকেদে আটিয়া
গেছিলুগা বেপেই শুমজের হাটীন সময়হান...

ঔপেই মি তোৱে দেখলুগা হে ৰাতিহান! মহং, হবা, হাকহান বাৰ পৃথিৱী এহানৰ
হাদিগং উবা অয়া আছং ... ঔপেই মি তোৱে দেখলু, হে ৰাতিহান, তিয়ো মোৱে
দেখলে, তোৰ উচহানল মোৰ বাপকগৰ সাদে, মোৰ হপনহানাং মি তোৰ
পুতকগৰ সাদে, ঔহানে আকৃতিৰ হুখালহান সেচাদেছি তোৰ মোৰ হাদিৱ,
সন্দেহৰ মেইখুমহান বাৰ ভবিষ্যৎ কল্পনহান ছিড়িয়া গেছিলুগা আমাৰ
মেইখঙেৎ, তেৰ ৰহস্য বাৰ ঠইগৰ লু খৌৱাঙৱে মোৰতা হক্কেৱে দিলে...।

জিব্রান খলিল জিব্রান (১৮৮২-১৯৩১) লেবাননৰ আৰবি কবি। বিভিন্ন ভাষাৰ ভাৱ কবিতা অনুবাদ
আছে। জিব্রান চিত্ৰশিল্পীৰ হিচাবেও বিখ্যাত। বিখ্যাত কৱসি-ভাষ্যৰ জোঁৱাং শিল্পশিক্ষা পাছে দীৰ্ঘদিন
আমেৰিকাং আছিল। আৰবি বাৰ ইংৰেজিৎ আটহান কৱে লেবিক ইকৱেছে। বাইবেল, জেনাৰাৎ বাৰ
বৌদ্ধশত্ৰৱৰ প্ৰভাৱ ভাৱ ৰচনাৰ যা দেখিৱাৰ। সাধাৰণ শব্দ মুখা মাজে আহান পাছে ভাৱ কবিতাং। ভাৱ
কবিতাং কল্পনপ্ৰবণতা বাৰ জোঁৱাণিকতাৰ উৎকৰ্ষ দেখিৱাৰ।

নাজিক অল মালায়েকা

কিংবদন্তী

তানু জনম এহানরে মাংতারাতা ঃ
মরা আগর আহিগির রঙহান
উঙছে আততায়ীগর প্রতিধ্বনিত জাঙর পারার শব্দহান ।

এহানর কইনা-কইঠেক দিন এহানি
মৃত্যু ছিতারার হু খৌয়াছি মেকুরগ
এহানর হপন ঔতা হিনচাপা আগর খৌরাঙহান
যেগর আহিগিৎ পক্ষাঘাত অছে, যেগর অটগিয়ে
মরণহান লুকেয়া থর ।

জনমহানরে বার্তন দেনা

ক্রুদ্ধ অ, কিয়া বুজ্লেতে মি ঠিকপাউরি তি বিদ্রোহ করানি বার
ক্রুদ্ধ অনা ।

দাসত্বৎ আবদ্ধ বিদ্রোহ বার ধ্বংসর মা
তোরাং গুমজেছে জ্বি ঔগরে ঘৃণা করেছু, মেইপুলগ অ
লাগিয়া চিকারি দের খৌরাঙর মারেইগাছ ।
ক্রুদ্ধ অ, তোরা ঠইগ মরে যারগা,
নাই তি মোর চিকারি মাঙরগা ইম্পানি আহান
ছালিগ মাহেই পাছু, মেইপুলগ অ ।
মোর কবিতার সৃষ্টিশীল জ্বলানিহান ।

নাজিক অল মালায়েকা (১৯২৩) আরবি-কবিতাৎ মুক্তচন্দ্র প্রবর্তন করেছেন। বাগদাদর বরাবালা সাহিত্যিক-পরিবার আহানাৎ জন্ম অছিলি। তেইর কবিতাৎ দুঃখ বার বিষাদ মূর্তি পালছে। ইরাকর রাজনৈতিক উত্থান-পতন তেইর জীবনহানরে প্রভাবিত করিয়া তেই দেশত্যাগ করিয়া কুয়েতে আছিলিগা। এরে বুজন মহিলাকবি গিথানক এগ সাদাম হোসেনর আতে লাক্তিত অছিলি।

মুহম্মদ অল মাযুৎ

ডাক-পিওন আগর শঙ্কাহান

বন্দীগি! তুমি যেগ যেপেই আছে
তোমারাং যেতা যেতা আছে হাবি মোরাং দিয়াপেঠা দেই :
উত্তহান, চিকারি, ঠিক নাপানি ॥

সেকতাই হাবির মাচুয়া
তোমারাং যেতা যেতা আছে হাবি মোরাং দিয়াপেঠেই
উদালা জালহানি বার সমুদ্র নুয়ারা ॥

হাবি দেশর কৃষক
তোমারাং যেতা যেতা আছে হাবিতা মোরাং দিয়াপেঠেই : .

ফুল, তেনা
কাপেছি স্তন
ফাটেছে পেট
উল্লেছি নখ,
মোর ঠিকানাং দিয়াপেঠেই, যেপেয়ো আকপেইর কফিল দোকান আহানাং
পৃথিবী এহানর যেপেয়ো আকপেইর পথ আগর ।
মানুর দুঃখ এতাল মি ডিগল দলিল আহান হংকররি ,
ঈশ্বররাং কাৎকরতৌ,
বক পাছি ঔতার অট
বার বাসেয়া আছি ঔতার আহির পটগিল
দস্তগৎ করয়েইতৌ;-
পৃথিবীর সর্বহারার দলহান!
মোরাং শঙ্কা আহান জাগেছে
ঈশ্বর এগ লেরিক-লেইসৌ নাজানেছেগ অ'থাইব ॥

মুহম্মদ অল মাযুৎ (১৯৩৪) সিরিয়ার কবিগ। বশিক্ষিত মানুষ, কোন ইয়োরোপিয়-ভাষা নাজানে।
আধুনিক আরবি-কবিতার পরীক্ষা-নিরীক্ষার অন্যতম অগ্রদূতগ। মুক্তছন্দর কাব্যগ্রন্থ দুহান প্রকাশ
করেছে। 'জোনাঙ্কর মিডালে দুঃখ' (১৯৫৯) 'লক লক দেওয়ালর কামরাগি' (১৯৬৪)। সুরিয়েলিস্ট
নাটক আহান প্রকাশিত আছে ঔহানর নাট্যরান 'ওজছে চেৎকরাগ' (১৯৬৭)।

এডেনিস

আধারর এলাহান

কাইতু ? কিসাদে
এরে টেঙারা এভাতে মশাল নাগই নাই ।
গজর তুমারে
মোর সালেদে কেইরাক নেই ।

এসাদে, এপেইৎত
তোর সালেদে দিয়াপেঠাউরি
এতা হাবি
নষ্ট অনার পৌ...
যেবাকাউ হজাক অইং
মোর রকতর হাদির
টেঙারাই মাততারা, না । বার আধারহানে
তার নেম দুঃখর পারেঙল মোরে বানাল দরিয়া থর ।

নাজিম হিকমত

পল রোবসনরে

তানু আমারে এলা দেনা নাদতারা, রোবসন,
ঈগল ইসাক্সাগ, নিগ্রো বেককগ মোর,
আমি আমার এলা দিক এহান তানু না মনেইতারা ।

তানু উঙছি, রোবসন
ডরহান রাতি ফুয়ানিরে, ডরহান রূপহানরে
ডরহান শব্দর, ডরহান স্পর্শর ।
প্রেম তানুর আতঙ্কহান
যেসাদে প্রেম করেছিল ফরহাদে ।
(তোমারতাউ ফরহাদর সাদে আগ যেসাদৌ থাইতই, রোবসন তার নাঙহানতে
কিহান ?)
তানুর আতঙ্ক বীজরে বার মাটিরে
হুতগর পানি বার মারূপ আগর আতহানর স্মৃতিহান
যেহানে দুলালি না মাগের, না মাগের সুদ
যে আতহান তানুর আতহানাং পাহিয়াগর সাদে
মিকুপ আহানৌ না বহেছে ।
মোর নিগ্রো বেককগ! তানু উঙছি
আমার এলা এতা তানুর আতঙ্ক, রোবসন ।

নাজিম হিকমত (১৯০২-১৯৬৩) তুরক জন্ম অছিল বিংশ শতাব্দীর অন্যতম শ্রেষ্ঠ কবিগ । জনমহান-
হাবি কবিতা, নাটক, মহাকাব্য, ব্যঙ্গরচনা, ভ্রমণবৃত্তান্ত, চিত্রনাট্য বার সাংবাদিকতার ইকরা ইকরিয়া
গেছেগা । কম্যুনিষ্ট-চিন্তাল প্রভাবিত অছে ।

নৌবিদ্রোহং অংশগ্রহণ করানিরে দেশেংত পলেয়া কশদেগে গেলগা পিছেদে দেশে আলখক অয়া
কামাল আভাতুর্কর নেতৃত্বং সাম্রাজ্যবাদীর বিরুদ্ধে বিপ্লবে অংশ নেছিলগা ১৯৩৭এ হিকমত কারাগারে
গেলগা তের বছর পিছেলে বিশ্বব্যাপী আন্দোলন অনাই তায়ে মুক্তি দেনাং বাধ্য অইলা । বিশ্বশান্তি
সংসদেংত শান্তি-পুরস্কার পাছিল ।

রশিদ সলিম অল খুরি

নুয়া জনম

বেলিহান নিকুলের ঔবাকা রৌ মেলিয়া কাদুরি, ইমা !
 পরিব্রাজক আগই ইমামহান দেখলে কাদের ঔসাদে ।
 মি আঙুলি এগিলললকরুরি মিঙাল উহান,
 আত দিয়হানিল কলকরুরি ঙাল উহান,
 কনাক অইতে জ্বিগ দেখলে আতহানি সালকরলু উসাদে ।
 ঔহান অইলেতে মি এবাকাউ কনাকশৌগ অয়া আছু থাং ?
 যেবাকা হাক এহানর নিরালহান মাময়া আধার অর
 হাকহানর আহির পটগিত্ত জঙের পানি
 ছেয়াগ সালয়া পড়ের মুরর গজেদে :
 মেঘর ছেয়াগ নায়া আর ছেয়া ঠিক নাপাউরি
 কনাক অইতে মি গাটর হুৎগরে বানা পেইলু
 ঔহান অইলেতে ইমা, মি বার কনাকশৌগ অছু থাঙ ?

শ্রেষ্ঠীকূলে রুক্ষতার মরুভূমিয়েদে আটিয়া যিতেগা
 তানুর কুটিল নিরাল সুপনিহানহে পেইলু
 ঔতার পিছেদে কনাকশৌগর সাদে দাপহানল গেলুগা উর্বরতার ভূমিৎ
 পাহিয়াই মত্ত অয়া এলা দিলা, ফুলগি আছিল শাতয়া
 ঔবাকা বুজন অইলা মোর মারুপ-মাসাং হাবি
 মিতে ঔতা কনাকশৌগ অয়া থাইলুতা ?

বিয়ানহান ফুয়েইতে পাহিয়াগই মোরে মাতেইল
 প্রকৃতির নুংশিপা সুরগল খুমকরল
 'শৌগ! মি তোরে জরম দিলু কনাকশৌগ করে
 ঔহান পুংনিংযৌপা বিশ্বাস আহানল তোরা মারুপ হাবিরে মাতে দিছ
 তোমার শৌ-সুমারাই বুজলা সংসার এহান
 তুমিতে জরম নাছো এবাকাউ ।'

শামি অল কাশিম

রাষ্ট্রসংঘর হব্বা ফুতিকালি পিদেছি গিরকলকেইরে

হাবি ফামেৎত আহেছ গিরকলকেই
বেলিটিকে পিদেছ হব্বা নেকটাইহানি
বার উত্তেজিত আলোচনাহানি
এরে আমার যুগ এহানাৎ কিহান কানা অইতইতা ?

হাবি ফামেৎত আহেছ গিরকলকেই
মোর হুদিগ ইসাঙগে বুজিল
মেৎসেনর দেওয়ালগি হাবি গুরল
এতা হাবি সভা
বক্তার বরন
গুপ্তচর, বেশ্যার কথা গুজুরানি
এরে আমার যুগ এহানাৎ কিহান কানা অইতইতা ?

গিরকলকেই
মর্কটর জোনাক এহানরে এসাদে বুলে বুলে থানা দেই
চেই আহো,
পৃথিবীর থঙহানি হাবি মাংকরুরি
রক্ত আদিরা আছে
কথার অরর গাতগৎ মোর ঠইগ বুরিয়া আছে

হাবি ফামেৎত আহেছ গিরকলকেই
মোর লাজহানে শিরাপহান অক, দুঃখহানে হরপগ
হাবি ফামেৎত আহেছ ভাল কালা দামী চামড়ার জুতাহানি
মোর কথা এতাৎতৌ কাঙিহানে ডাঙর
এহান কাপুরুষর যুগহান
মোর কথাতে কিতা মাততু আর, মোরতা আঙহানি নেয়ছে ।

শামি অল কাশিম প্যালেস্টাইনর আরবি-কবিগ ডা কারারুদ্ধ অছিল ।

আরবি (প্যালেস্টাইন)

মি লৌদিয়া মাতুরি

মাহমুদ দরবীশ

যেদিন পেয়া আতর তারাহান পারা
মোর লামহান থাইতই
যেদিন পেয়া মোর জলফই আকজার
জামির আকজার
কহা আগ- বার ক্যাকটাস আকসপা
যেদিন পেয়া আকহান অইলেও
নিংশিং আহান থাইতই
লাইব্রেরিশৌ আগ
ইপুর ছবিহান
বার কহা আগ
যেদিন পেয়া আরবি-ঠার এহান
টটরতাই
লোকসঙ্গীতর সুরগ থাইতই
মোর লামে
কবিতা ইকরেকুরা
'আনতার আল-আবসে'র য়ারি
পারশ্য বার রোমর লগে
যুদ্ধর মহাকাব্য
যেদিন পেয়া মোর আহি এ'থম
অটগি বার আতহানি থাইতই
বার মোর জনমহান !
শত্রুর মুণ্ডহানাং চিকারি দিয়া
হুয়েইতৌ
ভয়ঙ্কর স্বাধীনতা-যুদ্ধহান
হাবি দেশর
স্বাধীন মানুর নাঙে

কবি
মি মাততৌ

কাপুরুষ ঔতাই বেলিহানর
শক্ৰেয়ে
লাজর রুটি টুমাহানল
হারৌ অকা
মোর ঠই এগ আছে পেয়া
মোর কথা এতা অয়া থাইতই
রুটি বার অজ্ঞ

স্বাধীনতা-সংগ্রামীর আতে ।

মহম্মদ সরদার ন্যাশনালিস্ট কবিগ । ৪র্থ আফ্রো-এশিয়ান লেখক সম্মেলনে (১৯৭০) 'নোটার পুরস্কার' পাইল ।

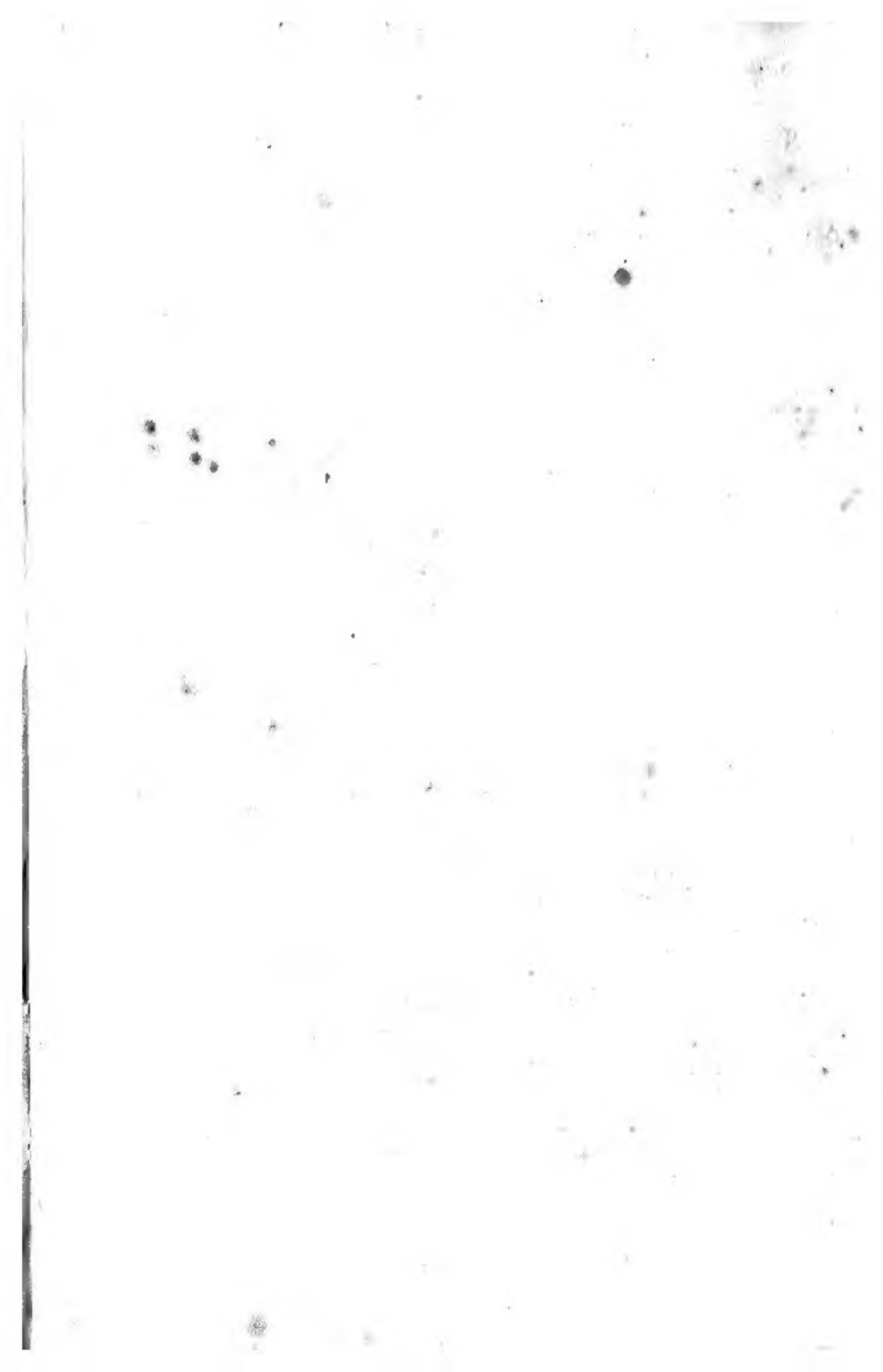
সালাম জুবান

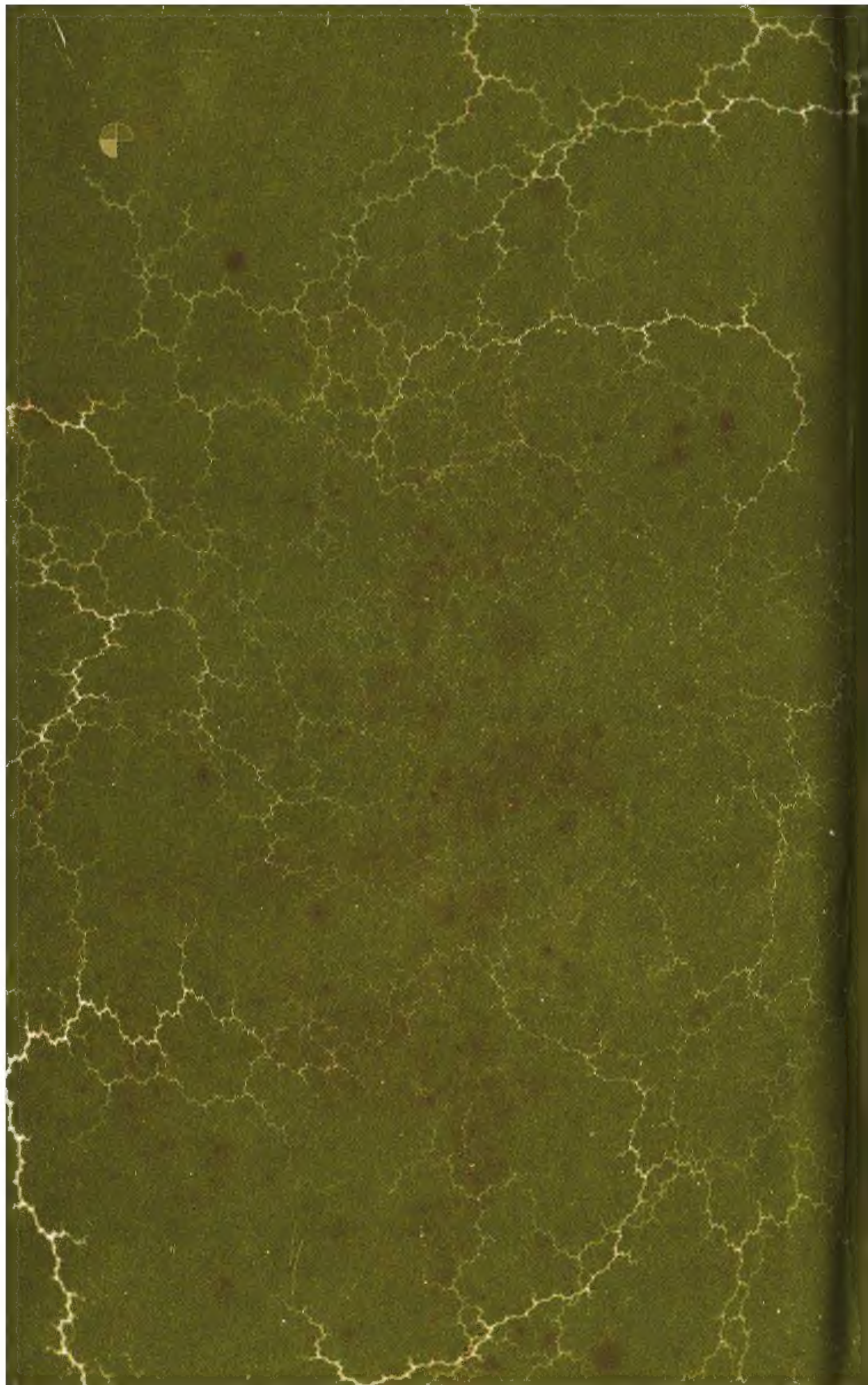
সাফাদ

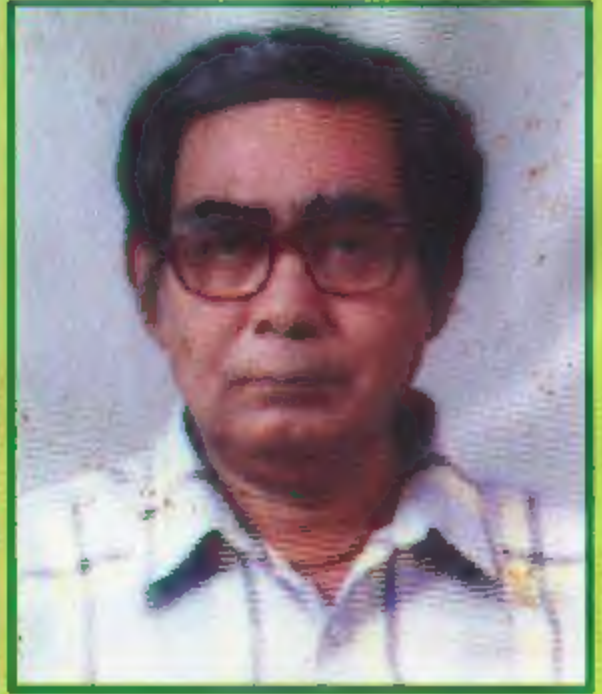
মি বিদেশী আগ, সাফাদ,
বার, তি, তিয়ৌ বিদেশীগ :
গর এতাই মোরে চেয়া মুক্‌সি দিতারা
আছি মানু ঔতাইতে
মোরে নিকাল দিতারা ।

কিয়া বুলরতা এপেই
হে আরষণ, কিয়া ধাং ?
আকগয়ো তোৰ সালামহান না ল'দিতাই ।
তোৰ কুটুমকাছা আকদিন এপেই আছিল
ঔতা হাবি পলেয়া গেছিগা
মোর অটগং আছে মরেছি ঔতারকা প্রার্থনার এলাহান
আহিগিং আছে
নংসা আগর অপমান
প্রিয় সাফাদ
বিদায় ।
বিদায় ।

সালাম জুবান প্যালেস্টাইনর আরবি-কবিগ । তার নিজর শহরগ সাফাদ । নিজভূমি বিদেশী অন্যর
যন্ত্রণাহান কবিতা এহানায় পেয়ায় ।







আধুনিক বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী কাব্যসাহিত্যের পশ্চিকৃৎগ কবি ধনঞ্জয় রাজকুমার মৌলিক কবিতা ইকরানির লগে লগে বিশ্বর বিভিন্ন ভাষার কবিতা বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষা অনুবাদে কৰেৰ। অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰটগৎ গিরকে প্ৰতিভাৰ বাস্কৰ থেছে। গিরকে অনুবাদৰ মাধ্যমে আমাৰ পাঠকৰে বিশ্বকবিতাৰ ভাবসৌন্দৰ্য উপভোগ কৰানিৰ সুযোগ কৰেদেৰ। ইমাৰ ঠাৱহানৰে ঐশ্বৰ্যশালিনী কৰানিৰকা এবাকা পেয়া না জিৰেয়া কবিতা অনুবাদ কৰেহাৰণা। কবি ধনঞ্জয় রাজকুমারে অনুবাদ কৰেছে *কুৰাইয়ৎ-ই-ওমৰ খৈয়াম*, *মিকুপৰ চেৰিকুল*, *কুৰৌ আহান* *ৰবীন্দ্ৰনাথ* ইত্যাদি গ্ৰন্থএতা জবৰে পাঠকনন্দিত আছে।

বিশ্বৰ নানান ভাষাৰ কবিতা বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষা অনুবাদ কৰিয়া অনুবাদকল্প বুলিয়া যে সংকলনহান কৰেছে ঔহান আমাৰ সাহিত্যৰ অমূল্য নিদৰ্শন আহান। এ সংকলন এহান আমাৰ সাহিত্যৰ ফালুৎ হাবিৰ গজৰ আসনহান কালকৱতই বুলিয়া আমাৰ বিশ্বাস। কবিগিরকৰ নংনাথদিনৰ জালিত হৌপন আহান পৌৰি'ৰ মাধ্যমে টেইপাঙে ৰূপ পেইল বুলিয়া পৌৰি'ৰ হাবি কয়ী বাৰো বাংলাদেশৰ সাহিত্যপ্ৰেমী বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরীয়ে ধন্য মনে কৰতারা। অনুবাদকল্প পাঠকৰে হাৰৌ কৰতই এহান আমাৰ বিশ্বাসহান।

